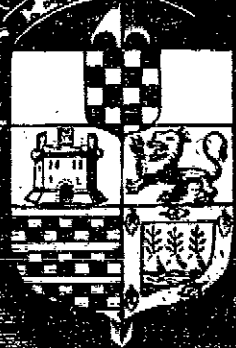


R-3161

GARCIA DE NODOL, Bartolomé

Relación del viaje que . . .  
hizieron los capitanes Bartolomé  
García de Nodol y Gonzalo  
de Nodol - x En Madrid:  
por Fernando Correas de Montenegro  
1621

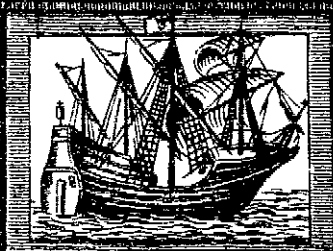


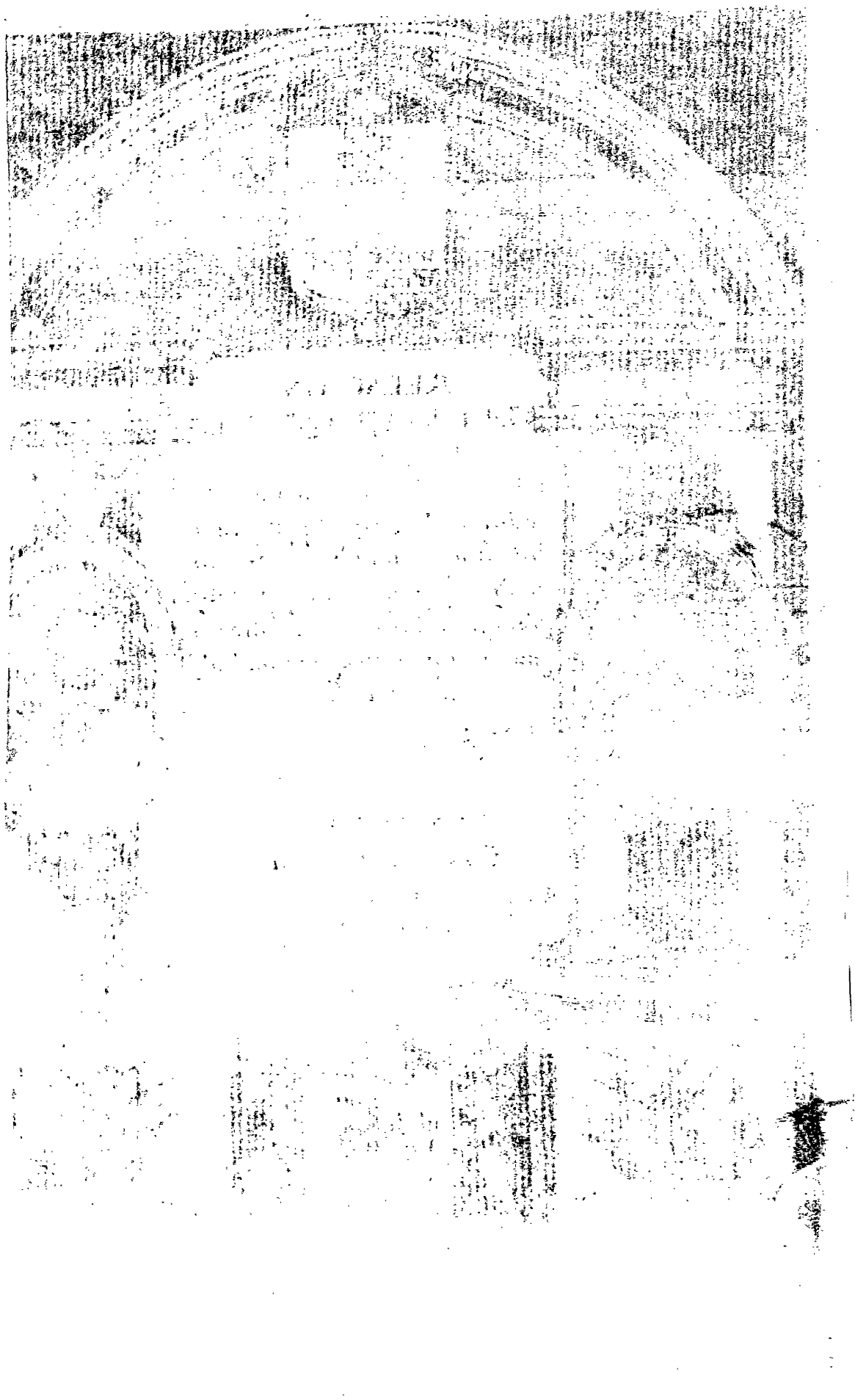
**RELACION  
DEL VIAJE QUE POR  
ORDEN DE SV MAG.**

**Y ACVERDO DEL REAL CONSEJO**  
*de Indias. Hizieron los Capitanes  
Bartolome Garcia de Nodal, y Gonçalo  
de Nodal hermanos, naturales de Ponte  
Vedra, al descubrimiento del Estrecho  
nuevo de S. Vicente y reconocim<sup>to</sup>  
del de Magallanes.*

**A DON FERNANDO CARRILLO**  
*Cavallero del abito de Santiago, Presidente  
en el mismo Consejo.*

**CON PRIVILEGIO**  
*En Madrid. Por Fernando Correa -  
de Montenegro. Año. 1621.*







## Fee de aprouacion.

**Y**O Iuan de Xerez, escriuano de Camara de su Magestad, de los que residen en su Consejo, doy fee, que auiendo se presentado ante los señores del dicho Consejo, vn memorial dado por los Capitanes Nodales, que por orden de su Magestad fueron al reconocimiento de los estrechos de Magallanes y san Vicente, que por el parece auer se presentado ante los señores del Consejo de Indias, en catorze de Enero deste presente año de mil y seyscientos y veynte, en que hazen relación del viaje y nauegación de los dichos estrechos, y como se ha de nauegar, y en ello auia hecho mucho gasto, ordenandose les hiziesse el dicho discurso. Pidieron se les mandasse conceder licéncia para imprimirle. Y por los dichos señores del Consejo de Indias, se mandò se hiziesse, auendolo reconocido y rubricado el señor don Rodrigo de Aguiar, y para ello se diesse cedula de su Magestad. Y visto por el

¶ 2

dicho

dicho don Rodrigo, respondió lo siguiente. He visto la relacion que haze Gonçalo de Nodal, de su viaje, y se puede mandar imprimir, porq̄ ferà prouechosa para quien huuiere de hazer aquel viaje. En feys de Mayo de feysciētos y veynte. Y juntamente con el dicho memorial decreto, y aprouacion del dicho señor dō Rodrigo de Aguiar, presentaron ante los señores del dicho Cōsejo, vna peticion en 30. dias del mes d̄ Mayo deste presente año, por la qual dixerō, q̄ auia cōpuesto el libro del dicho viaje, y discurso, por mandado de su M. y era prouechoso para los naturales d̄stos Reynos q̄ nauegasen por aq̄llas partes, y sino se imprimiesse se vendria a perder la memoria dello, y no auria persona que diesse relacion del, y era el mas breue y de mayor importancia que auia auido. Pidieron a los dichos señores del Consejo, le mandassen conceder licencia para poderle imprimir por el tiempo que fuesen feruidos. Y vista la dicha peticion y memorial, decreto, y aprouacion cō ella presentado del dicho Consejo de las Indias, proueyeron el auto siguiente. Que se le daua licencia para poder imprimir este libro, y priuilegio por diez años. El qual esta rubricado de vna rubrica de la firma del señor Licencia-

cia-

ciado don Gonçalo Perez de Valençuela.  
Y en virtud del dicho auto, sin auer precedido  
otra aprouacion ni diligencia en el dicho li-  
bro, se dio y librò cedula de su Magestad, pa-  
ra que por tiempo de diez años se pudiesse im-  
primir el dicho libro, como de los dichos de-  
cretos, petition, y memorial consta, que que-  
dan en el dicho mi oficio, a que me refiero. Y  
para que dello conste, de pedimiento de los  
dichos Capitanes Nodales di esta fee. En la vi-  
lla de Madrid a veynte y dos dias del mes de  
Diziembre de mil y seyficietos y veynte años.

*Juan de Xerez.*

## Suma del priuilegio.

EL Rey nuestro señor dio priuilegio a Bartolome Garcia de Nodal, y Gonçalo de Nodal, para que por tiempo de diez años, ninguna persona pueda imprimir, ni vender este libro, intitulado, *Relaciõ diaria del reconocimiento de los estrechos de Magallanes y san Vicente*, so las penas en el dicho priuilegio contenidas. Dado en Madrid a ocho dias del mes de Junio de mil y seyscientos y veynte años.

*Iuan de Xerez.*

TAS.

# TASSA.

YO Iuan de Xerez escriuano de Camara de su Magestad, de los que residen en su Consejo, doy fee, que auiendo se visto por los señores del dicho Consejo vn libro intitulado *Relacion diaria del reconocimiento de los estrechos de Magallanes y san Vicente*, que con licencia de los dichos señores del Consejo fue impresso, a instancia del Capitan Bartolome Garcia de Nodal: le tassaró a quatro maruedis el pliego en papel: y a este precio y no a más mandaron se venda. Y que esta fee de tassa se ponga al principio de cada vn libro de los que así fueren impressos. Y para que dello conste, de pedimiento del dicho Capitan Bartolome Garcia de Nodal, y mandado de los dichos señores del Consejo di esta fee, en la villa de Madrid a veynte y quatro dias del mes de Diziembre de mil y seyçientos y veynte años.

*Iuan de Xerez.*

ERRA

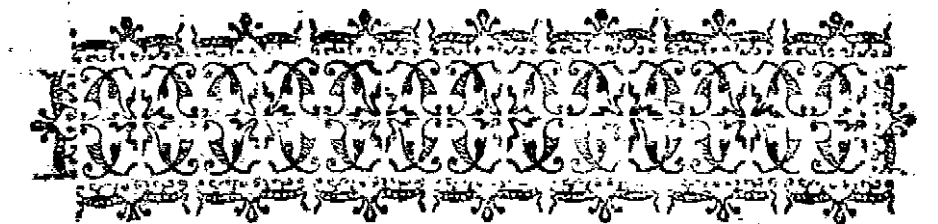
# E R R A T A S.

FOL. 6. pag. 1. lin. 15. si fuessen, diga se fuessen. 11. 2. 8. me parecia, me parecio, 14. 1. 4. nauegasse, nauegare, 20. 2. 25. ya son, y hazen, 22. 2. 9. por sear tde, por ser tarde. 24. 2. 2. tierra en traues, mar en traues, 27. 2. 12. quando tenga, quanto téga. 28. 1. 10. pue, pues, 2. 2. Susueste, Sueste, 29. 2. 4. hasta, esta, 30. 1. 22. que fuera si, que si fuera, 32. 1. 6. a la otra, se fue a la otra, ibid. lin. 25. traiã, traia, 34. 2. 18. por, para, 35. 2. 17. Loesfuste, Lesfuste, 37. 2. 13. Loeste, Leste, 39. 2. 22. la de oy, el de oy, 43. 2. 2. saber, se ver, 48. 2. 1. nada, minada, lin. 6. dize, dizen, 50. 2. 17. dessean, dezian, 53. 1. 11. declinaciona, declinacion, 57. 1. 19. veinte, viento. 64. 2. 11. borrasca, bonança.

Este libro intitulado, *Relacion diaria del reconocimiento del nueuo estrecho de san Vicente, y del de Magallanes*, con estas enmiendas corresponde cõ su original, Madrid y Deziembre 22. de 1620.

*El Licenciado Murcia  
de la Llana,*

ADON



A DON FERNANDO  
Carrillo, Cauallero del Abito de Sãtiago,  
Presidente del Real Consejo  
de Indias.



*QVIEN* Se deuen las  
gracias del nuevo descubri-  
miento del estrecho de san Vi-  
cente, y reconocimiento del de  
Magallanes, sino à V. S. que  
con tanto cuydado y desuelo ha  
procurado tuuiesse efeto jornada tan larga y  
remota? y que tã dificultoso se hazia, despues  
de tantos años que se auia perdido la noticia  
desta Nauegacion. Quiso Dios que en tiempo  
de V. S. se descubriessse otro nuevo camino, mas  
facil, y de menos riesgo q̃ el que descubrio Fer-  
nãdo de Magallanes para passar al mar del  
Sur en tan breue tiempo: si biẽ con mucho tra-  
bajo nuestro, que en yda y buelta con las esca-

las q̄ hizimos en el Brasil, no ocupamos mas de nueue meses y doze dias, auiedo navegado cinco mil leguas, descubriendo nuevas naciones, y gētes q̄ viuen sin leyes y policia: nuevos mōstruos marinos, dādo nōbres a toda la tierra q̄ se vio, para mas facilidad de sus caminos cosa q̄ causō admiraciō a todos los q̄ tuuieron noticia desto, cō q̄ hallarā la misma facilidad los q̄ navegarē a aq̄llas partes. Hizimos en el discurso deste tiēpo relaciō diaria de todo el viaje, viētos, derrotas, y alturas, midiendo la mar a palmos, cō tātō cuydado, q̄ no se perdia dia q̄ se pudiesse tomar el Sol, con las sondas, señas de tierras, corrientes de aguas, y demas obseruaciones q̄ nos parecio cōueniētes: aunq̄ hasta aora no hemos visto q̄ lo ayā acostūbrado otros, deuiēdo se hazer assi en todas las navegaciones, para q̄ quedādo itinerarios, y descripciones dellas, se escusasse el arribar a los puertos sin necesidad, y los pilotos se mostrassen mas cuydadosos en su ministerio, y el oluido no sepultasse ciēcia tã necessaria. Todo lo ofrecemos a V. S. como efeto de su causa, cō la misma volūtad q̄ hemos hecho este seruicio al Rey N. S. pues quando no tuuiera el pue-

to q̄ tã dignamēte ocupa, ni buuiera sido el mo-  
bil deste viaje, deuamos hazerlo assi, por la  
antigua nobleza de su casa, tã conocida en Ca-  
stilla, como ē la ciudad de Cordoua, q̄ tuuo por  
hijo aq̄l grãde y esforçado cauallero, de quiē  
V. S. deciēde, dō Pedro Muñiz de Godoy Ma-  
estre de Sãtiago, q̄ tãto siruio a los señores Re-  
yes dō Enriq̄ II. y dō Iuã el I. y por tãtos ser-  
uicios bechos a su M. cō beneficio publico en  
los Estados de Flãdes, en los Cōsejos de Casti-  
lla y Camara, en las Presidēcias de Hazieda  
y Indias, y por las virtudes q̄ en V. S. resplãde-  
cē, y conocidas obligaciones en q̄ nos hallamos.  
Suplicamos a V. S. reciba debaxo de su ampa-  
ro esta relaciō, para q̄ cō el se suplã los defectos  
q̄ buuiere en ella, no siēdo el menor su estilo po-  
co limado, como de soldados mas acostūbrados  
al manejo de las armas, y uso de instrumētos  
nauticos, q̄ al exercicio de la pluma: y espera-  
mos ocasiones de hazer nuevos seruicios a su  
M. y a V. S. en su real nōbre, y q̄ el premio nos  
vēdra por mano de V. S. que guarde nuestro  
Señor muchos años.

Bartolome Garcia  
de Nodal.

Gorç lo de  
Nodal.

# AL LECTOR.



OS Cosas obligan a leer los libros, curioso Lector, con mas fuerza entre otras muchas, o la vtilidad, ò el gusto: causas primeras de hallar los sabios el ornamento de las palabras, para hermosura de las sentencias, fin de la Retorica, para persuadir la doctrina con la eloquencia. En el presente libro viene a ser la vtilidad tan grande, que ha escusado el artificio y colores con que otros han escrito, pues solo pretē demos (como lo muestra el titulo) dar con breue, y diaria relacion, verdadera, clara, y distinta noticia de nuestro viaje, para vniuersal prouecho, escusando quanto es posible las alabanças propias, cosa indigna de generosos animos, y siempre reprehendida de los hombres cuerdos, pues la felicidad deste suceso, por si misma està manifestando quien fue su primera causa, mas que nuestro cuydado, y buena fortuna, si bien en el zelo y desseo de seruir a su Magestad, permitiremos la que nos diere quien tiene conocimiento del valor y peligro de empresas tales. Estando siruiendo en la armada

armada Real del mar Oceano el Capitan Bartolome Garcia de Nodal, por orden del Consejo fue llamado a esta Corte, donde fue nombrado por cabo para esta empresa, y auiendo tratado en el dicho Consejo a quien se llamaria para yr en el otro nauio en segundo lugar, estando siruiendo en la ciudad de la Coruña el Capitan Gonçalo de Nodal su hermano, fue acordado por el dicho Consejo, y se escriuio al Marques de Cerraluo para que le diese licencia. Venido a esta Corte, fue despachado dicho Capitan Bartolome Garcia de Nodal a la ciudad de Lisboa a fabricar dos carabelas, remitiendo el apresto y prouision a don Fernando Aluia de Castro, prouedor de las armadas de su Magestad. Hechas finalmente de porte de ochenta toneladas cada vna, y con bastante mantenimiento para diez meses, las armò de quatro pieças de artilleria de a diez, y a doze quintales, quatro pedreros, treynta mosquetes y arcabuzes, veynte picas y chuzos, poluora, y municiones necessarias, cõ quatroenta hombres en cada vna, y todos marineros Portugueses, estos por fuerça, en razõ de ser la nauegacion tan remota y dificultosa, q̃ por su desconfiança, ninguno de su voluntad se dispusiera: todo para mayor cuydado de

los dichos Capitanes, pués sin llevar soldados que se pudiesen sugetar a la disciplina y gobierno de sus cabeças, emprendieron animosamente la jornada. Pues bien saben los que son medianamente instruydos en las facciones militares, que el soldado que no sirve con propia voluntad, y es conduzido por fuerza, no solo no es de prouecho, pero de mucho daño. Dieronseles diez pagas adelantadas, y fue Dios seruido, que con passar tanta diuersidad de temples, variedad de cielos, mudanças, y inclemencias de sus mouimientos por tan varias regiones, ya frias, ya calidas, ya cõ excessiuas destemplanças, no solo murio ninguno, pero los que yuan enfermos boluieron sanos.

Salieron de la ciudad de Lisboa, a los veynte y siete de Setiembre del año de mil y feycientos y diez y ocho, el dia que la Iglesia celebra el glorioso martirio de los dos hermanos Españoles Iuan, y Adulfo, naturales de Cordoua, y arribaron de buelta de viaje a la barra de Sanlucar, a nueue de Iulio de feycientos y diez y nueue: y a los siete del mismo se llegó al cabo de san Vicente, donde se desembarcò el Capitan Gonçalo de Nodal para besar la mano a su Magestad, y darle cuenta

ta del viaje, por hallarse entonces con sus Altezas en la ciudad de Lisboa. Ultimamente venidos a la Corte, desempeñaron el credito que de sus personas auia hecho al Consejo el señor don Diego Brochero y Anaya, Baylio de Lora, del Consejo de Guerra, y jûta de Indias, que como quien los auia visto seruir en tantas ocasiones, tuuo aquella satisfacion y confianza, con que acabaron esta jornada felizmente. Hizieron relacion al Consejo, y entregaron los pellejos de leones marinos que viuen en el mar de aquellos climas, como se verá en el discurso del libro: las flechas de los Indios, las sartas de caracolillos de la mar de q̄ vsan, cuchillos de pedernal, y la pimienta que se descubrio en medio del estrecho de Magallanes, cuyos arboles tienen la hoja como los madroños de España: y los pajaros de la mar sin plumas en las alas, llamados Pinguines.

Lea pues, quien sabe las dificultades de tan peligrosas jornadas, este viaje, con satisfacion de su verdad, y estimacion de nuestro cuydado, perdonando los defectos de lo escrito, que en las nauegaciones,  
y he-

y hechos de armas, vnos ponen el animo, y o-  
tros la pluma.

Sciencia dificultosa, experiencia peligrosa,  
Recibela con bué animo, pues sin trabajo nin-  
guno.

Gozas de los muchos que en tan largo viaje  
Hemos experimentado.

Ad-

## ADVERTENCIAS.

**A**VIENDO visto y entendido algunas circunstancias y dificultades deste viaje, serà cosa muy acertada y conueniente al seruicio de su Magestad, mandar q̄ las armadas y galeones que huuieren de nauegar por los estrechos, para passar a la mar del Sur, partan de España en principio de Agosto, por lo menos, y antes ocho o quinze dias si fue re posible: de manera que vayan en tiempo q̄ puedã partir del rio de Xaneyro en principio de Nouiembre, porque no se puede passar vn viaje tan largo, sin que se tome agua y leña, y se refresque la gente en el dicho puerto, por ser mas a proposito para esta nauegaciõ, y mejor que todos los que ay en la costa del Brasil, porque para passar adelante al rio de la Plata, es muy lexos para la gente, que yrà muy fatigada de las calmas, y treuonadas de la costa de Guinea, y linea Equinocial. Ademas de que el rio de la plata es puerto muy baxo y de poco fondo. Y el puerto de Buenos ayres està mas de cinquenta leguas de la boca del rio, y no es a proposito para los nauios grãdes: y para las ocasiones que se les puedẽ ofrecer, faltãdoles algun arbol, o otro aparejo que no pueden



dan remediar, sin yr a puerto que aya el reca-  
do que huuieren menester, y tambien por es-  
tar en treynta y cinco grados, donde ay Sues-  
tes, Sufuestes, y Sures contrarios para salir a  
la mar, y del rio de Xaneyro, en viniendo las  
Brifas, que empieçan en este tiempo, se sale  
con facilidad, y se meté en la mar, para doblar  
el parcel del rio de la plata, que sale a la mar  
mas de treynta o quarenta leguas, y la gente  
quando alli llega va tan fatigada y enferma  
de las calmas, y treuonadas de la costa de Gui-  
nea y linea Equinocial, que si passare ade-  
láte sin refrescar, correra mucho peligro, que  
de alli adelante se va para temple mas frio, dó  
de los ayres son mas sanos, y mas frescos, que  
jamas tuuimos hombre enfermo.

Y asimismo conuiene yr en este tiempo,  
porque como las naos pueden ser grandes, y  
entre ellas puede yr vna çorrera, que sea cau-  
sa que las otras, y el que las lleuare a su cargo  
la aguarden, se va gastando mas tiempo, sera  
necessario yr mas temprano: y sino se hiziere  
ansi, se pondran en peligro de perder el viaje,  
porque los tiempos q̄ son ordinarios en aque-  
lla costa, por la mayor parte son Suduestes,  
Oesuduestes, excepto en el verano que son  
mas acomodados, y no son tan furiosos, ni du-  
ran

ran tanto, en comparacion de los q̄ ay en el in-  
uierno, que no tienen reparo: y la yda es difi-  
cultosa, que a la buelta siempre tendran los  
tiempos en popa, como lo auemos tenido en  
faliendo del Cabo de las Virgines, y experi-  
mentado en este viaje.

El tiempo en que auemos hecho esta naue-  
gacion ha sido muy justo, que ni sobró ni fal-  
tó, por tener nauios tan a proposito como  
conuino, que no aguardauan el vno al otro, y  
ser tan parejos q̄ bolauan a la vela, y fue Dios  
seruido que con quantos tiempos, ferrazones  
y neblinas ha auido, jamas nos apartamos vno  
de otro: donde se sigue, que por ser los nauios  
tales, se hizo el viaje con tanta breuedad.

*Variacion de la aguja.*

**M**UCHO Importa para esta nauegacion saber la variacion de la aguja: y para esto sera necessario, que los pilotos lleuen agujas de marcar, para que entienda la variacion della, para lo qual se fue haciendo la diligencia, y obseruaciones necessarias en los dos nauios, en que huuo opiniones, y lo q̄ parecio es, que desde Cabo frio, hasta el Cabo de las Virgines, y estrecho nueuo, variã de doze para diez y seys y diez y siete grados que viene a ser vna quarta y media para la parte del Nordeste. Y llevando las agujas ferradas a los dos tercios, como las llevamos en esta jornada, con las quales nos gouernamos siẽpre de yda buelta. Puede se le dar otros dos tercios, que viene a ser vna quarta y vn tercio de otra. Y aunque la variacion es mas, en otras partes es menos, con lo qual yrã recompensado lo vno con lo otro: quantimas, que hasta el Cabo de las Virgines, nauegando en tiempos acomodados, como desde principio de Nouiẽbre en adelante partiendo del Brasil, no la tengo por muy dificultosa, respeto de que la costa deue ser toda fondable, como se verã en esta relacion, desde los treynta y quatro grados  
hasta

hasta los quaréta y quatro, que se nauegò por derrota, sin ver la tierra : y los pilotos tienen obligacion de llevar cantidad de fondaresas, y por cúeta de su Magestad, los prouedores les auian de dar para de respeto dozientas, o trezientas braças a cada nauio, por el peligro que se tiene de perderse . Y nauegando de los treynta y quatro grados en adelante, aunque les parezca van quarenta y cincuenta leguas a la mar, deue fondar todos los dias que el tiempo les diere lugar, hasta ciento y cincúeta braças, que hallando fondo se puede juzgar las leguas que pueden estar de tierra, y en cada viaje se yran descubriédo mas las sondas, para lo qual auian de obligar a los Capitanes y pilotos, a que lleuassen sus libros donde assentasen las sondas, en que derrotas y alturas se hallassen cada dia: porque segun a las q̄ auemos dado, juzgo q̄ en todas partes se hallará, como sea de veynte leguas para tierra, como se puede ver en el discurso desta relaciõ, pues q̄ hasta los quarenta y quatro grados, siépre hallamos cincuenta, cincuenta y cinco, sesenta braças, y mucho pescado, y no viamos la tierra, que por lo menos deuiamos de estar della de las veynte leguas para arriba, segun nuestra nauegaciõ. Luego sigue se, que en estos pa-  
rajes

jes, mucho mas a la mar se hallarà, mayormẽ  
te siendo todo el fondo limpio, que si fuera pie  
dra, bien pudiera ser q̄ no se hallara: y como  
desde los quarenta y quatro grados en adelã  
te se fue corriẽdo la costa, no se puede dar mas  
relacion de lo dicho, aunque en el Cabo de S.  
Iorge, quando con viento contrario se fue la  
buelta de la mar mas de ocho leguas, se fon  
dò, y se hallò quarenta braças, y lo mismo se  
hizo en el Cabo de las Virgines. Ya queda ad  
uertido, que en hallando piedra, si fuere de no  
che, o cerrado que no se pueda ver la tierra, q̄  
han de entender estar cerca della, que jamas  
la hallamos sino junto a tierra, y desta mane  
ra llevando cuydado sera imposible errar la  
nauegaciõ: asì por la variacion, como por las  
fondas. Para esto lo principal es nauegar en  
verano como queda dicho.

*Reglas*

## Reglas para saber la variacion de la aguja al nacer y poner del Sol.

### Primera regla.

Si se marcare el Sol de Leste, de la aguja para el Norte, andando el Sol de la parte del Norte, y los grados de la tabla fueren mas que los grados de la aguja, direys que Noroeste, Al poner del Sol se va lo contrario. y si los grados de la aguja fueren mas q̄ los de la tabla, direys q̄ Nordeste, sacando el numero menor de los grados del mayor, y lo q̄ quedare sera su variacion.

### Segunda regla.

Si se marcare el Sol de Leste de la aguja para el Sur, y el Sol anduuiere de la parte del Norte, juntarse ha el numero de grados de la tabla con los grados que la aguja mostrare, y todo junto varia el aguja para el Noroeste, y al poner haziendo esta obseruacion, direys q̄ Nordeste.

### Tercera regla.

Si se marcare el Sol de Leste de la aguja para el Sur, o el Sol anduuiere de la parte del Sur, y los grados de la tabla fueren mas q̄ los grados de la aguja, direys que Nordeste. Al poner del Sol se va lo contrario. Sacareys el numero menor del mayor, y lo q̄ quedare sera lo que varia el aguja.

Quar-

#### Quarta regla.

Si se marcaren el Sol de Leste de la aguja para el Norte, y el Sol anduviere de la parte del Sur, juntarse ha el numero de grados de la tabla con los grados que la aguja mostrare, y todo junto es lo que varia la aguja para el Nordeste: y si se hiziere esta obseruacion al poner del Sol, direys que Noroeste.

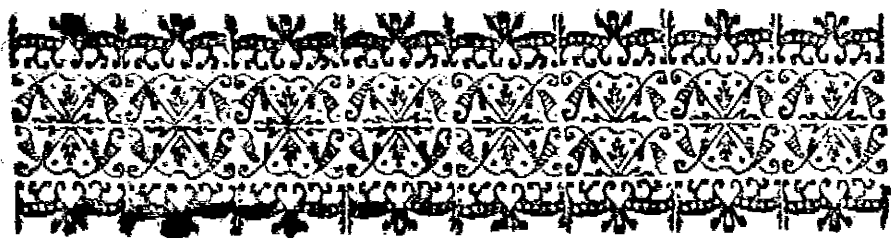
#### Quinta regla.

Si se marcaren el Sol precisamente en el Leste de la aguja, y el Sol anduviere de la parte del Norte, direys que la aguja Noroeste. Y si anduviere a la parte del Sur, Nordeste, y los grados que la tabla mostrare, estos tendra la aguja de variacion.

#### Sexta regla.

Si se marcaren el Sol en qualquiera parte de las arriba dichas, y los grados de la aguja fueren yguales a los grados de la tabla, direys que la aguja es fixa. Y lo mismo sera, si se marcaren el Sol en el Leste, a los veynte y vno de Março, y veynte y tres de Septiembre.

R. E.



## RELACION

DIARIA DEL RE-  
CONOCIMIENTO DEL  
nuevo Estrecho de San Vicente,  
y del de Magallanes.

*Primera jornada.*

VEVES a las quatro de la tarde, 27. de Setiēbre, del año de mil y feyscientos y diez y ocho salimos de la ciudad de Lisboa con las dos Carabelas al descubrimiento del Estrecho aora nueuamente descubierto, y a otros efectos del de Fernando de Magallanes, y se començò a gouernar al Sudueste con viento Norte, y Nornordeste.

Viernes 28. de Setiembre a la tarde hallamos el arbol mayor rompido por vnas hendedu-

A

dedu-

## *Relacion diaria*

deduras arriba que abrian con el balance no se pudo adereçar aquel dia por fer tarde, y se dexò para el otro dia Sabado, assegurando las velas.

Sabado 29. de Setiembre al amanecer se adereçò el arbol muy bien con palos que se lleuan de respeto. Tomose el altura en treyn ta y seys grados menos cinco minutos. Al Sudueste, con viento Norte Nornordeste.

Domingo 30. de Setiembre se descubrio la isla de Puertosanto a las diez de la mañana. Hasta alli gouernose al Sudueste, y despues hasta passar la isla de la Madera, a Loes Sudueste, y despues de passada al Sudueste: hasta Lunes a medio dia que se tomò el altura.

## Otubre.

**L** Vnes primero de Otubre al medio dia, se tomò el altura en 31. grados, 40. minutos.

Martes dos de Otubre al Sur quarta al Sudueste, y al Sudueste, con viento Nornordeste. Tomose el altura en 30. grados, 40. minutos.

Mier.

Miercoles 3. de Otubre al Sur, y quarta al Sudueste, con viento Nornordeste. Tomose el altura en 29. grados, viose la isla de la Palma, y al amanecer dos velas, vna a la proa, y otra a la popa, pusimonos en arma, haziendo nuestro camino sin mudar derrota.

Iueves 4. de Otubre al Sur, quarta al Sudueste, tomose el altura en 27. grados.

Viernes 5. de Otubre al Sur, quarta al Sudueste, tomose el altura en 25. grados, y 15. minutos.

Sabado 6. de Otubre al Sur con el mismo viento de arriba, tomose el altura en 22. grados, 20. minutos.

Domingo 7. de Otubre al Sur, y al Sur, quarta al Sudueste, con el mismo viento, tomose el altura en 19. grados, 40. minutos.

Lunes 8. de Otubre al Sur, quarta al Sudueste, con dicho viento, el altura en 17. grados.

Martes 9. de Otubre al Sur, quarta al Sudueste, el altura en 16. grados.

Miercoles 10. de Otubre al Sur, tomose el altura en treze grados, y quarenta minutos. Caboverde a Leste, quarta al Nordeste, y la isla de Santiago a Loes Noroeste.

## *Relacion diaria*

Jueves 11. de Octubre al Sur, quarta al Sudueste, el altura en 11. grados, 30. minutos.

Viernes 12. de Octubre al Sufueste, con viento Sudueste 25. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol. En este dia se descubrio otra vela.

Sabado 13. de Octubre al Sufueste, con el viento Sudueste 20. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Domingo 14. de Octubre al Sur, quarta al Sueste 15. leguas por la fantasia, tomose el altura en 8. grados, 48. minutos, enmendose el punto en la altura.

Lunes 15. de Octubre, viento, bonança al Sur, quarta al Sudueste, no se tomò altura por no auer Sol, caminose poco.

Martes 16. de Octubre al Sur, con viento Oes Sudueste, tomose el altura en 7. grados, 30. minutos.

Miercoles 17. de Octubre, al Sur, con el viento de arriba, tomose el altura en 5. grados, 55. minutos.

Jueves 18. de Octubre al Sufueste, cõ viento Sudueste, 20. leguas por la fantasia, no se tomò altura, por no auer Sol.

Viernes 19. de Octubre al Sueste, con viento Sufudueste, tomose el altura en 4. grados, 40. minutos.

Sabado

Sabado 20. de Otubre al Sueste con el viéto de arriba, tomose el altura en 3. grados, 30. minutos.

Domingo 21. de Otubre a Les Sueste, cõ viento Sur, tomose el altura en 3. grados, y 6. minutos.

Lunes 22. de Otubre en bonança, la buelta del Sueste, con viento Sufudueste poco viéto, tomose el altura en tres grados menos vn fefmo.

Martes 23. de Otubre a Loes Sudueste, con viento Sur 20. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Miercoles 24. de Otubre toda la noche de mar en traues, por ser bonança, y poco viéto Sufudueste, tomose el altura en 2. grados, 20. minutos.

Iueves 25. de Otubre a Loes Sudueste, cõ viento Sur, tomose el altura en dos grados menos vn fefmo.

Viernes 26. de Otubre a Loes Sudueste, con viento Sur 20. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Sabado 27. de Otubre a Loes Sudueste con el mismo viento de arriba, no se tomò altura por no auer Sol, 25. leguas por la fantasia.

## Relacion diaria

Domingo 28. de Otubre a Loes Sudueſte con viento Sur 30. leguas por la fantaſia, no ſe tomò altura por no auer Sol: eſta noche ſe descubrio vna vela al primero quarto por Sotaviento, y va la buelta de Leſte, tuuo ſe por cofario, no ſe vio a la mañana, porque nueſtros nauios bolauan a la vela.

Lunes 29. de Otubre a Loes Sudueſte 30. leguas, tomò ſe el altura en 13. grados, auia de declinacion treze grados treynta minutos, y quedan los treynta minutos de la vanda del Sur de la linea, vino el altura con la fantaſia quarenta leguas del Penedo de ſan Pedro.

Martes 30. de Otubre al Sudueſte con viento Leſueſte, 35. leguas por la fantaſia, no ſe tomò altura por no auer Sol.

Miercoles 31. de Otubre al Sudueſte, con viento Leſueſte, tomò ſe el altura en dos grados 50. minutos.

## Nouiembre.

**I** Veues primero de Nouiembre al Suſudueſte, tomò ſe el altura en quatro grados treynta minutos.

Viernes dos de Nouiembre al Suſudueſte,

te, tomose el altura en feys grados dezi cho minutos.

Sabado tres de Nouiembre al Sufuduefte con viento Leste, tomose el altura en 7. grados, 45. minutos.

Domingo quatro de Nouiembre al Sufuduefte con dicho viento, tomose el altura en 9. grados, 55. minutos.

Lunes cinco de Nouiembre al Sur, quarta al Suduefte; tomose el altura en 12. grados, 15. minutos.

Mártes feys de Nouiembre al Sur, quarta al Suduefte 20. leguas, y 30. al Sufuduefte, que son cinquenta leguas, no se tomò altura por no auer Sol, en este dia se descubrio vna cometa muy grande al Suduefte.

Miercoles siete de Nouiembre al Sufuduefte, tomose el altura en diez y feys grados, veynte minutos, viose otra vez la cometa.

Iueves ocho de Nouiembre al Sufuduefte, tomose el altura en 17. grados, 40. minutos, boluiose a ver la cometa tercera vez, y no se vio mas.

Viernes nueue de Nouiembre al Suduefte quinze leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

## *Relacion diaria*

Sabado 10. de Nouiembre al Sudueste, tomose el altura en 19. grados, 11. minutos.

Domingo 11. de Nouiembre al Sudueste, y al Sudueste quarta a Loeste, con los viētos hasta aqui Nordeste, Le nordeste, 15. leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Lunes 12. de Nouiembre al Sudueste, con el viento de arriba, tomose el altura en 21. grados, 45. minutos.

Martes 13. de Nouiembre a Loeste quarta al Sudueste, con viento de arriba, tomose el altura en 22. grados, 15. minutos.

Miercoles 14. de Nouiembre al quarto del alua se hallò fondo en 35. braças sobre el cabo de Santo Tome, aguardose el dia, fuefe gouernando al Sudueste, quarta de Loeste para ver, y reconocer la tierra, descubriéronse vnas montañas altas bien conocidas, junto a la isla de Santa Ana, y entre las montañas tiene en vn valle otro monte alto que le llaman el frayle, gouernando al Sudueste, tomando algo del Sur en demanda del Cabo frio.

Iueves 15. de Nouiembre entramos en el rio de Janeiro para remediar el arbol que  
lleua

Lleuauamos rōpido de la Almiranta. Llegòse a dar fondo ya sobrenoches, y el Governador Ruyz Vaz Pinto, embiò vn Alcalde, y otra persona con el, a saber que nauios eran. Embiofele recado como eran nauios del Rey nuestro señor, que al amanecer se le daria quenta de nuestra venida allí.

Al otro dia, Viernes 16. de Nouiembre, fue a tierra el Capitan Bartolome Garcia de Nodal, Cabo de las dichas Carabelas, y habló al Governador, y en los nauios se quedò el Capitan Gonçalo de Nodal, para con la marea subillos mas arriba, y en guarda de la gente, porque no se huyessen: y luego que entraron los nauios, vino el Governador a ellos, y poniendolos a la dicha gente en la carcel, para assegurar a los que vinieron por fuerça, que con la platica que les puso el susodicho, fueron todos cō mucho gusto, y el Capitan Gonçalo de Nodal fue con ellos, animandoles, que no tuuiesse pena, que presto les sacaria de allí: y encargò al Alcayde de la carcel, que les tratasse bien, y que no les metiesse en el calabozo, con que quedaron contentos.

Despues de auer entrado con los nauios, y dado quenta al Governador de la necesidad

## *Relacion diaria*

dad del arbol se determinò que se facasse de vno de los nauios merchantes que auia en el puerto, y aunque se anduuo con mucha priíssa, no fue possible acaballo de resolver con el dueño.

Luego entraron los pilotos Flamencos, y Portugueses a dezir que por ningun caso se podia salir del Puerto sin hazer las puentes a las carabelas: y aunque de nuestra parte se reparò, hizieron tanta instancia que traxeron en casa del Governador personas viejas, y platicas: y el Governador mandò llamar otras, y platicado sobre esto, todos dixeron, que los nauios no podian yr de aquella manera, por tener grandes poços, y ser muy rasos, como a la verdad lo eran. Aunque los nauios salieron los mejores del mundo, tenian las cubiertas muy baxas, y con venir con buenos tiempos con qualquiera balance entraba la mar en las cubiertas con tanta facilidad que los marineros venian muy desacomodados, no teniendo arca, ni ropa que no viniessse mojada: y el Governador con el parecer de los de la tierra nos persuadió, y aconsejó las hiziessemos por los peligros que significauan, y comodidad de la gente,

gente, y estar toda ella medio amotinada, como adelante se dira.

Acabado esto se tratò en quantos dias se podian hazer las dichas puentes, vnos dezian en dos meses, otros en vn mes, cosa que nos escandalizò la mucha demora: y aunque la tabla, que era lo mejor, auia harta en el lugar: para lo de la madera, nos resolvimos a que el Capitan Gonçalo de Nodal se fuesse con los carpinteros, y calafates de los nauios, y otros dos que se lleuassan de la tierra, y con veynte hombres de los nauios, y nueue negros en vna canoa. El otro dia Domingo despues de auer oydo Missa, si fuessen al monte: y si en vn dia se cogiesse toda la madera nos determinariamos a hazellas, pero que si se hallaua dificultosa en coger que lo dexassemos, y nos fuessemos en masteando el mastil, con esta determinacion nos fuymos al Vicario a pedirle licencia para trabajar los dias de fiesta, y la dio luego: esto fue Sabado diez y siete.

Domingo

## *Relacion diaria*

Domingo 18. de Nouiembre, despues de auer oydo Missa temprano con vno de los nuestros Capellanes, se fue con dicha gente el Capitan Gonçalo de Nodal a cortar la madera, cosa de vna legua, o legua y media: la qual hallò tan a proposito, que la cortò toda en aquel dia. Y luego dicho Domingo a la noche, traxo la canoa y las dos chalupas cargadas de madera, que no le quedò allà sino cosa de veynte palos, que fueron a buscar despues, y en el Lunes siguiente se empeçò a trabajar, y se hizieron con tanta presteza, que dentro de diez dias estauan acabadas de todo punto, con que admirò la tierra. Y aunque hazian muy grandes calores, no por effo se dexaua de trabajar con mucho cuydado. Fue vna de las mayores diligencias que se pudo hazer en este viage.

El Viernes passado diez y feys, auiendo requerido con la cedula de su Magestad al Governador, por la Corona de Portugal, en la qual encarga el grande cuydado que se ha de tener, en que no se quede ninguna gente de las carabelas, nos dixo que su Magestad le encargaua el cuydado de la gente, y que la carcel donde ellos  
esta-

estauan, no era segura, que por lo que le toca  
ua les queria meter abaxo en las rejas don-  
de estarian seguros, que era como dezir en el  
calaboço: y porque la gente no se amotinase  
se mas de lo que estaua, y tambien para la  
prissa que teniamos para que ayudassen a tra-  
bajar, fuimos de parecer que se quitassen de  
la carcel, y se traxessen a los nauios, haziendo  
del ladron fiel, y alli tener cuydado con e-  
llos, y de que no saliesse ninguno a tierra: y  
hazer el aparejo dentro de los nauios, acu-  
diendo los de confianza con algun oficial cõ  
ellos a la aguada, y otros al lastre: con esto  
el Miercoles ventivno de Nouiembre se fue  
el Capitan Bartolome Garcia de Nodala la  
carcel, y les dixo: Hermanos, el Governador  
me dixo les queria meter en el calaboço para  
tenelles mas seguros, y o quiero fiar de todos  
la honra del Rey nuestro señor, y la mia, y no  
quiero que les traten mal, venganse conmi-  
go: con esto les obligò, y todos dixeron que  
no harian falta, donde acudieron a trabajar y  
fue Dios seruido que en este tiempo se hallas-  
sen tantos marineros, que nos vinieron a ro-  
gar que con qualquiera cosa que les diessen  
se embarcarian, y rogauan a los que venian  
por

## *Relacion diaria.*

por fuerça, que si se querian quedar, que les diessen la ropa para la mar, y algun dinero, y que yrían por ellos como lo hizieron con vn marinero en la Almiranta, que estando enfermo dio otro en su lugar, y se quedó con licencia. De manera que al tiempo de salir para la mar se quedaron sin licencia de la Almiranta tres, y de la Capitana vno, que con los tres que quedaron presos de la Capitana son siete, y por los tres de la Almiranta entrò vn galafate, y vn marinero, y vn grumete, y por los quatro de la Capitana entraron otros quatro muy grandes marineros de los nauies merchantes q̄ allí estauan q̄ eran vnos deziseys grandes, y pequeños, fuera otro que se trocò en la Capitana, por otro que venia muy en fermo de humores, que quando estos dos no dieran ningunos, por estar malos, y venir por fuerça, se podian dexar en tierra: en efeto salimos con las mismas plaças con que auíamos salido de Lisboa, y mas contentos, y seguros, porque con los que quedaron presos, y condenados a galeras, como adelante se dira, y con los que se huyeron salimos del cuydado, y peligro en que yuamos: en particular en la Capitana, que en la Almiranta ja-  
mas

mas tuvieron pensamiento malo, antes yuan todos tan contentos, que no auia otra cosa sino tañer, y baylar, y hazer juegos para reyr, dandose matracas del vn nauio al otro: y en auiendo comodidad de tiempo les hazian tomar las armas, y enseñar a disparar, y calar la cuerda, que los mas dellos yuan ya muy diestros, y contentos, que jamas huuo modo de desconcierto, ni aun los vnos con los otros, sino siempre mucha conformidad: y quando alguno hiziesse alguna demasia que no pareciesse bien, el Contramaestre los componia de manera que no auia de yr a noticia del Capitan; y temian mas quando les dezian que les auian de trocar por otros del otro nauio que si les metieran en el cepo, y aunque los Capitanes no se fiauan dellos, no se lo dauan a entender, teniendo las armas con sus frascos en sus camarotes con sus bolias de balas, fundados en vn barril para que estuuiessen seguros del fuego, y de alli los repartia a cada vno, en tiempo de ocasion, y passada se boluian a recoger: y quando auia comodidad de tiempo, sacauan los arcabuzes, y hazian su alarde: enseñandoles tambien a disparar,  
y ca-

## *Relacion diaria*

y calar las cuerdas, y hazer su postura, que ya la mayor parte dellos disparauan muy bien.

Yuan muy bien enseñados, con esto les yua entreteniendo, dandoles siempre que hazer, porque no estuuiesfen ociosos, ni tuuiesfen lugar para imaginar cosa mala.

El Sabado 24. de Nouiembre llegò de su hazièda Martin de Sà, vn Cauallero del Abito de Christo, y vn hijo suyo del Abito de Sàtiago, hijo del Marques de las Minas cõ vna canoa, y otros Caualleros que traxo consigo, y dõs frayles de la Orden de san Benito, y cõ mas de 40. Indios bogadores a su modo con palas que la hazian bolar, y tan grande que fuera de los 40. remadores lleuaua otras mas de doze, o quinze personas, y podia llevar mas; y vn esmeril de bronze a la proa, que disparò llegado a los nauios, y haziendo su visita se ofrecio al seruicio de su Magestad con dineros, y con todo lo que fuesse necessario, que alli le teniamos para todo quanto fuesse al seruicio de su Magestad: y demas de todo esto puso a la gente vna platica muy honrada, dãdoles a entender la jornada que se yua a hazer de tanta importancia, y diziendoles por postre que no se fiassen en que quedauan entre Portugueses, que les defengañaua que  
al

al que cogiesse despues de partidos los nauios sin licencia de los Capitanes, le auia de ahorcar sin confesion, donde quiera que los prendiesse, y que por ningun camino se le podian escapar, y que todos ellos sabian como era Capitan mayor de aquel gentio, que los auia de buscar por toda la tierra. Es hombre de mucha sustancia, y muy temido, que todos le tratan de señoria.

Domingo veynte y cinco, luego al amanecer facamos la gente que fue de confianza, con los oficiales que auian de trabajar en las puentes, a oyr Missa, y combidandonos a comer el Governador, aunque se reparò, por lo mucho que teniamos que hazer, y acudir a lo que nos importaua, no fue posible dexar de acetarlo, porque tenia su casa tan cerca de los nauios, y tã de cara, que de ninguna manera podia salir el batel de los nauios, sin que los viessemos, y de casa llamauamos la chalupa. Y estando en medio de la comida, salio el batel con tres moços, y el vno dellos salio a tierra, lleuãdo debaxo de vna capa vn bulto. Diximosfelo al Governador, que mandò luego vn criado, y le traxo con vn poco de tozino hurtado, y luego cõfessò quien se lo auia dado, y porq̃ ordẽ lo traia.

## *Relacion diaria*

Despues de auernos ydo a bordo, el mismo dia se hizo auto de oficio, y fuymos descubriendo, como tenian tratado de leuãtar se con la Capitana. Hallaronse quatro culpados, y sino fuera por el hijo de Martin de Sa que pidio que no se condenasse a muerte a Marco Antonio, que era el autor, se huuiera de ahorcar a todos quatro. Condenaronse à galeras: el autor que era el Marco Antonio despenfero, en ocho años, y los otros dos a quatro, y se absoluió al otro por ser bué marinero, y no tener tanta culpa, y auer necesidad de la gente. Entregaronse al Gouernador, con vn traslado de los autos, para que los embiasse presos a Lisboa, a entregar a don Fernando Aluia de Castro, proueedor general de las armadas de su Magestad, para que los remitiesse a la junta de guerra de Indias, donde mana nuestro despacho.

Lueues veynte y nueue de Nouiembre, embiò Martin de Sa para los enfermos refresco, que fue vna ternera viua, y dos panes de açucar muy grandes, q̄ pesauan mas de tres arrobas Portuguefas, y mucha fruta de la tierra, naranjas, limas dulces, y limones, que es la mejor fruta que ay, y vna canoa de leña que se repartió a los nauios. Y estando  
para

para partir, se vino vn marinero a embarcar, y porque era de vna naue de Martin de Sa, por cortesia se le mandò recado, lleuando el marinero, para que dandole licencia le mandasse dar su ropa, y al mismo punto se le mandò dar, animandole para la jornada, que en esto se echò de ver ser muy grande criado de su Magestad, y pidio certificacion de aquel seruicio, que se le dio.

Sabado primero de Diziembre, se entregaron los despachos para su Magestad a Gaspar Masiel, y a Iuan Albaris Madris, vezinos de Viana, cada vno en su nauio, y se les pagò los portes: obligaronse por conocimiento de entregallos en Ponteuedra, pues auia de yr en demanda de las Islas de Bayona al Licenciado Domingos Nuñez de Araujo, Regidor de la dicha villa, para que los encaminasse a la Corte, y otras para Lisboa en la estafeta de Viana, para don Fernando Aluia de Castro, Proueedor del armada del mar Oceano.

Ansimismo se entregò al Governador del rio de Xanciro otra carta para el señor Viso rey del Piru, y otra para el Governador de Buenosayres, para q̄ la encaminasse a Lima, dandole quenta de nuestra jornada.

## *Relacion diaria*

Los dias entreuerados del mes de atras, no se haze mencion particular dellos, por se atender al seruicio de las puentes, y no se ofrecer cosa particular en ellos.

## *Carta para su Magestad.*

Señor.

Y A V. Magestad aurà entendido el dia q̄ parti de Lisboa, que fue a veynte y siete de Setiembre, y fue Dios seruido darme tan buen tiempo, que lleguè a este puerto del rio de Xaneyro, a quinze de Nouiembre. La causa de auer entrado aqui ha sido el auerse rompido el arbol mayor de la carabela de mi hermano: de manera, que no se pudo passar adelante sin remediallo primero. Porque en el rio de la Plata, a dicho de los pilotos que traia conmigo, no se auia de hallar tan buen despacho: ademas que el lugar de Buenos ayres, està a mas de cinquenta leguas de la barra. Despues de auer llegado, y dado a entender a Ruy Vaz Pinto Governador desta ciudad la necesidad que traíamos del arbol, se procurò con toda breuedad facarlo de vn nauio merchante de los  
que

que aqui estauan, y aunque de parte del due-  
ño se reparò mucho, el Governador acudio  
a ello con mucho cuydado, y hizo se tassasse  
con que quedamos aparejados.

Luego entraron los pilotos Flamencos, y  
Portugueses, a dezir que por ningun caso se  
podia partir sin primero correr las puentes,  
y diziendo que la mar y los tiempos de aca,  
son diferentes de los de España, buscando  
hombres platicos de la tierra de manera que  
no fue posible dexar de hazellas, las quales  
se hizieron con tanta presteza, que dètro de  
diez dias se acabaron de todo punto, y los o-  
tros cinco o seys dias se gastaron en hazer  
agua y lastre, y otras cosas necessarias.

Los nauios salieron los mejores q̄ se pue-  
de imaginar, cõ que voy muy contèto, fuer-  
tes, y tã parejos a la vela, q̄ no nauega el vno  
mas que el otro con velas yguales: no se les  
hallò otra falta mas de ser rasos, y baxos de  
puntal, de manera que sièpre andaua el agua  
en la cubierta, aunque fuesse con buen tiem-  
po, y con las puentes se remedio todo: y està  
de manera, q̄ pueden passar toda la mar, con  
que se satisfizo a los pilotos, y a la gète, y el  
Governador me persuadiò a q̄ las hiziesse,  
por lo q̄ tenia entèdido de las personas plati-  
cas de la tierra.

## *Relacion diaria.*

Luego fue Dios seruido se descubrieffe en mi nauio otro peligro mayor que quantas tormentas se podian passar, segun mas largamente V. Magestad mandara ver por el auto de officio que va con esta, y no se procedio contra mas: porque la mayor parte eran complices en el delito, hizo se contra los que me parecia fueron mas culpados, y puedo certificar a V. Magestad es la gente mas indomita que se pudo hallar, y como gente que viene por fuerça confio en Dios que con los tres que se castigan, y quedan aqui presos se assegurara el viaje.

En lo de la gente se ha demostrado el Governador muy bien, y en lo demas que se ha ofrecido, con bandos y penas contra quien los recogiesse en sus casas: y cõ su buena diligencia fue Dios seruido que no me han faltado mas de dos marineros, y el vno se echò a la mar a nado, y aunque el Governador hizo todas las diligencias posibles no se han podido descubrir.

Ha auido algunos enfermos, y al presente los ay, hasta agora gloria a Dios no ha peligrado ninguno: estoy muy contento de lo que me dicen los de la tierra, que hasta agora no se ha perdido hora de tiempo, y he llegado

gado al mejor de todo el año, pues ay aqui nauios que aguardan las brisas para yr a Buenosayres, que empieçan de aqui en adelante. A la fecha desta me hago a la vela, confio en Dios tendre buen suceso, y cumplire con la orden de V. Magestad, guarde Dios la Catolica persona de V. Magestad como la Chriftiandad ha menester. Del rio de Ianeiro primero de Deziembre de mil y seyscientos y diez y ocho años.

*Bartolome Garcia  
de Nodal.*

## Deziembre.

**S**Abado primero de Deziembre se hizieron los nauios a la vela del puerto de san Sebastian del rio de Ianeiro, para salir a la mar, y por auer entrado el viento al Sudueste se dio fondo donde llaman la Franquia.

Domingo dos de Deziembre entrò el viento al Sudueste, y durò hasta Miercoles cinco.

Relacion diaria.

10. Jueves feys de Deziembre, se falió a la mar al amanecer con viento de la tierra, y aqui yuamos con poco viento, llegò el Governador en vn barco, y falió hasta salir los nauios del puerto: despedimosle cõ tres pieças, respondió del castillo. Luego a la boca de la barra entrò el viento Lesueste, gouernose al Sur quarta al Sudueste, hasta Viernes que entrò el viêto al Sudueste, veynte y quatro leguas por la fantasia, no se tomò altura por noauer Sol.

Sabado ocho de Setiembre, con el viento Sudueste, y Oesudueste, al Sur, quarta al Sueste, doze leguas por la fantasia, no se tomò altura por noauer Sol.

Domingo nueue de Diziembre, con el viêto Oesudueste al Sur, quinze leguas por la fantasia, tomose el altura en veynte y cinco grados y quarenta minutos.

Lunes diez de Diziembre, feys leguas al Sur, quarta al Sueste, y luego dicho dia faltò el viento y se hizo el camino del Sudueste doze leguas por la fantasia, no se tomò altura por noauer Sol.

Martes onze de Diziembre, al Sudueste, con viento Nordeste, 36. leguas por la fantasia, no se tomo altura por noauer Sol.

Mier-

Miercoles doze de Diziembre, de mar en trabes, con viento Sufuduefte, descayose para el Nornoroeste, ocho leguas con las mefanas dadas.

Jueves treze de Diziembre, de mar en trabes, con el mismo viento, descayose para el Noroeste, siete leguas con dichas mefanas. A las tres de la tarde se empeço a dar vela a Loesfuduefte, con el vieto Nordeste, tomosse el altura en 27. grados y 40. minutos, enmendose el punto.

Viernes catorze de Diziembre al Sudueste, quarta de Loeste, y a Loesfuduefte con viento Nordeste, treynta leguas por la fantasia, descubrieronse vnas montañas altas. Empeçose a gouernar al Sur, quarta al Sudueste, por salir de la costa.

Sabado quinze de Diziembre al Sur, quarta al Sudueste, con el viento Nordeste, cinquenta leguas por la fantasia; no se tomo altura por no auer Sol.

Domingo diez y feys de Diziembre, al Sufuduefte cõ el viento Nordeste, veynte y quatro leguas por la fantasia. Tomose el altura en treynta y dos grados y cinquenta minutos. Enmendose el punto. A las ocho de la mañana nos dio vna trebonada de

Loef-

*Relacion diaria.*

Loeste, y Loes Sudueste de relampagos, y truenos muy temerosos, y algunos dizen vieron caer vn rayo cerca del nauio.

Lunes dezifiete de Deziembre al Sufucon el viento Lesnordeste, tomose el altura en treynta y tres grados quarenta y cinco minutos.

Martes deziocho de Deziembre al Sudueste con el mismo viento, tomose el altura en treynta y quatro grados y cinquenta y cinco minutos.

Miercolesdezinueue deDeziembre al Sudueste, con el viento Norte, y Nornordeste, a la tarde el viento al Noroeste, y a Loes Noroeste, veynticinco leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer sol, fondose la primera fonda veyntidos braças, ya muy sobre tarde se quebrò la verga mayor a la Capitana estando aferrando la vela con la gente arriba, que fue milagro de Dios no se perdiessen tres hombres que estauan de la hofcajadura arriba, y vinieron con la cabeça abaxo en la mitad de la verga, en esta noche saltò el viento al Sufueste, bonança, hizose el camino del Sudueste, y cò la fonda en la ma

no, hasta que llegamos a fondo de catorze braças, que se virò la buelta de Le snordeste, despues fue alargando el viento.

Iueves veynte de Deziembre al Sufudueste, el viento Nordeste, tomose el altura en treynta y cinco grados quarenta minutos, el fondo en veynte y cinco braças, y mas tarde en treynta y cinco, y estando muy claro, y bueno el tiempo no se ha visto tierra, el que nauegasse por esta mar, en llegando a treynta y quatro grados yra con la fonda en la mano, aunque vaya treynta leguas a la mar que sale el parsel del rio de la Plata mucho a fuera.

Viernes veynte y vno de Deziembre al Sufudueste, tumose el altura en treynta y siete grados menos tres minutos.

Sabado veynte y dos de Deziembre al Sufudueste, con viento Nordeste, tomose el altura en treynta y siete grados y diez y siete minutos, estando en calma sondamos en nouenta y cinco braças y bafa.

Domingo veynte y tres de Deziembre al Sudueste, con viento Nordeste, tomose el altura en treynta y ocho grados, fondose en sesenta braças de fondo.

Lunes

*Relacion diaria.*

Lunes veynte y quatro de Deziembre al Sudueste, bonança, no se tomò altura por no auer Sol, veynte leguas por la fantasia, el fondo en cinquêta braças, arena menuda como de ampolleta. Pescaron de los nauios, y tomaron merluças, medias pescadas.

Martes veynte y cinco de Diziembre, y dia de Nauidad, al Sudueste con viento Norte: tomose el altura en treynta y nueue grados y veynte y seys minutos, el fondo en cinquenta braças, huuo cantidad de pescadas, y muchísimas ballenas.

Miercoles veynte y seys de Diziembre, al Sudueste, cõ viêto Nornoroeste y Noroeste: tomose el altura en quarenta grados y diez minutos, el fondo en cinquenta braças, arena, y pescadas, y no se vieron tantas ballenas.

Iueves veynte y siete de Diziembre, al Sudueste con el mismo viento: el altura en quarenta y vn grados y diez minutos, el fondo en quarenta y cinco braças: arena como de relox, y tomaron muchas pescadas.

Viernes veynte y ocho de Diziembre, al Sudueste, bonança, no se tomò altura por no auer Sol y auer caminado poco: el fondo en quarenta braças.

Saba-

Sábado veynte y nueue de Diziembre, al Sudueste, con el viento Nordeste: tomose la altura en quarenta y dos grados y quarenta y quatro minutos, el fondo en quarenta braças arena.

Domingo treynta de Diziembre, con el mismo viento al Sudueste, quarta al Oeste treynta leguas, por la fantasia: no se tomó el altura, por no auer Sol. En este dia faltò el viento al Sudueste, quedò bonança de mar en trabes. Pescaron de los nauios: en quarenta braças tomarò cántidad de pescadas muy grandes, y muchos caçones, que se lleuò pescado para ocho dias. Eran las pescadas como las de España.

Lunes treynta y vno de Diziembre, de mar en traues, con viento Sudueste, y Sudueste, mucho viento, y mar grãde: descayò se para el Nornoroeste cosa de ocho leguas, no se tomó altura por no auer Sol, ni se pescò por causa del mucho viento. El fondo en quarenta y cinco braças, arena menuda.

## Enero.

**M**artes primero de Enero, de mil y seyscientos y diez y nueue años, quedò bonança

## *Relacion diaria*

nança, tomose el altura, en quarenta y tres grados y onze minutos, pescaron en quarenta y cinco braças, muchas pescadas y caçones para algunos dias. Arena menuda.

Miercoles dos de Enero, al Sudueste quarta de Loeste, con viento Noroeste, veynte leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol, el fondo en quarèta y ocho braças.

Jueves tres de Enero, en calma, tomose el altura en quarenta y tres grados cinquenta minutos: el fondo en quarenta y cinco braças. En este dia a la tarde se descubrio la tierra, segun el altura era cabo de sardinas, tierra rasa, como el cabo Despichel. De aqui en adelante se fue corriendo la costa.

Viernes quatro de Enero, amanecimos con el cabo de santa Elena, tres ó quatro leguas a la mar: gouernose aquella noche hasta el amanecer al Sur con buen tiempo Nordeste, por estar muy metidos a tierra, y salir el cabo a la mar. Sondose a la media noche, hallaronse quarenta y cinco braças, y piedra. Este cabo de santa Elena, es muy raso, y de lexos parece como Islas, tomòse a medio  
dia

dia mas adelante del cabo de la altura en el Astrolabio, veynte y dos grados y cinquenta minutos. Hallòse de declinacion veynte y dos grados y quarenta y quatro minutos, que juntos hazen quarenta y cinco grados treynta y quatro minutos.

Sabado cinco de Enero, dimos vista al cabo de san Iorge: gouernose aquella noche al Sur, y al Sudueste, cõ viento de la tierra, y despues de dia, hasta que dimos vista al dicho cabo al Sudueste, tomose el altura a medio dia, antes de llegar al dicho cabo, y hallòse en el Astrolabio veynte y quatro grados, y de declinacion veynte y dos grados y treynta y ocho minutos, que juntos hazen quarenta y feys grados y treynta y ocho minutos. Metimonos en la vaya, corriendo la costa: fondamos en medio de la vaya, y hallòse quarenta braças: arena negra menuda, despues de llegar a tierra, gouernose al Sueste, hasta passar al cabo, que tiene pegado a la punta dos farillones, mas altos que la tierra, por ser muy rafa, como la del cabo de san Vicente, venido del Nordeste, parece que estan apartados de tierra: y aunque parecẽ dos de lexos, no es sino vno, porque hazen vna cortada en medio, y pegados

## *Relacion diaria*

gados con la misma tierra firme . Fuymos determinados a entrar en vna ensenada que hazen los dichos farellones de la parte del Sur, y fue tanta la corriente, que con yr con viento fresco, nos lleuaua sobre los farillones: y haze el agua vn escarceo contra el viento, que parecen baxos. Toda la costa es plana, q̄ no tiene sino junto a los farillones vna baxa, ò dos, q̄ laba la mar en las dichas baxas. Hase de dar algun resguardo, por causa de las corrientes que son muy grandes. Pasado dicho farillones, se fue corriendo la costa muy cerca de tierra, con buen viento fresco Nordeste, gouernando al Sur con la misma corriente, que no podian los nauios romper para adelante de los farillones, para la punta que sale mas a la mar se corre norte, y Sur dos o tres leguas.

A la noche que llegamos al otro cabo, donde remata la costa del Norte y Sur, quedò calma el viento, y nos lleuò la corriente a siete y a ocho braças de fondo, quando oyamos vn grande rumor y ruydo que traia la corriente, que entendimos era viento, que causò algun temor por estar muy a tierra, y ser de noche, y poco fondo y piedra, quando llegó el ruydo que hazia el agua que virò  
para

para el Sudueste, encontrandose vna corriente con otra, y en muy poco rato dio con nosotros en mas de veynte braças, luego saltó el viento a Loeste, y a Loes sudueste, fue se trincando con poca vela la buelta del Sur, y a la quarta del Sueste, hasta el dia que con el viento Sudueste echamos de mar en traues, estariamos ocho, o diez léguas a la mar, fondeose en quarenta braças de fondo.

○ Domingo seys de Enero, dia de los Reyes al medio dia, tomose el altura en quarenta y siete grados, treynta y ocho minutos, a las dos de la tarde entró el viento Norte, dimos vela la buelta de tierra a Loeste: al Sol puesto llegamos a tierra, hallamos vna isla grande como la Berlinga, que le auemos puesto isla de los Reyes, por auerse descubierto el mismo dia, y a tierra della otras dos, o tres mas pequeñas, como farillones, determinamos andar trincando a quella noche para el otro dia Lunes verlo todo muy bien, y tomar el altura, y buscar allia puerto de Sire, porq̃ como se llegó tarde, aunque se llegó a tierra, todo lo que fue posible, no se pudo descubrir señal de puerto, sino todo costa corriente fue se la buelta de la mar cō poca vela, hasta la media noche, y quando boluimos sobre

## *Relacion diaria.*

la tierra, saltò el viento al Noroeste, bonanca hasta que llegò al Sudueste.

Amanecimos el Lunes siete de Enero a Barlouento, que es al Sudueste, de la Isla de los Reyes como cosa de quatro leguas, junto a vna punta rasa, como el cabo de santo Maria: y aunque toda la costa es rasa, esta punta lo es mas, y haze como montones de arena o barreras blancas a ratos, y tiene a la mar de la punta poco mas de dos, ò tres ajustes vna piedra, como el Farillon dela Verlinga, y entre el Farillon y la tierra firme, ay otra baxa q̄ laba la mar en ella. Fuelle corriendo la costa, derecho a la Isla de los Reyes, y antes de llegar a ella poco mas de legua y media, vimos vna grande enfenada. Procuramos ver lo que era, y sondando en la entrada en catorze y doze braças, limpio arena negra, dimos fondo, y facamos las chalupas: y porque la chalupa grande hazia mucha agua, se dexò y se metio otra vez sobre cubierta, y adereçò y calafeteò muy bien. En el interin, por ño perder tiempo, se embarcò el Capitan Gonçalo de Nodal, y fue a tierra para ver y reconocer el puerto, y si era capaz para poder entrar dentro, sondandole, y llevando los Astrolabios para

para tomar el altura al Mediodia, como lo hizieron. Llegaron a tierra, y hasta entrar dentro, por diez, nuene, ocho, siete, seys, cinco braças, todo ello limpio y buen fondo, arena negra: y porq̃ en la plãta q̃ se hiziere yrà el modo del puerto, no se pone aqui.

El puerto para reparar de tiempo, no es malo por tener buen fondo y limpio, pero no tiene cosa de q̃ se puedan socorrer, pues no tiene agua ni leña, q̃ es lo que los nauios que aportaren por esta costa han menester, porque no auiedo en vn puerto agua y leña, por bueno que sea no vale nada.

Al medio dia tomamos el Sol: hallamos en el Astrolabio veinte y cinco grados, treinta minutos, y en el regimiento de Céspedes veynte y dos grados veynte y tres minutos, que hazen quarenta y siete grados cinquenta y tres minutos.

En esta Baia ay dos Islas pequeñas. Después de andar mirando y sondando todo el puerto, desembarcamos en tierra firme, a ver si se hallaua algun modo de agua, y no la hallando, passamos adelante a otros dos o tres Islotes mas pequeños, q̃ estan de la parte de tierra de la mayor, para tomar el Sol, donde descubrimos en la Isla grande,

## *Relacion diaria.*

mucha cantidad de leones de la mar, y saltando en tierra hallamos dos, luego al desembarcar, que eran macho, y hembra, enuestimos con ellos con dos chuços, y vn arcabuz, y el Capitan Nodal con vna hacha pequeña en las manos, el macho estaua durmiendo, y la hembra velando, y como nos sintio dio tan grandes bramidos que ponía temor, enuistiendo los chuços con el macho se boluó a la hembra, mordiendola a bocados, o porque le auía despertado, o porque quando le hizieron con los chuços deuió de entender que le venia el daño della, y assi como nos vio sobre si agarró de la hembra, y a bocados se arrojaron de vn peñasco a la mar.

Passamos adelante, y hallamos otro león solo, y macho, que tambien estaua al Sol durmiendo, bien descuydado del daño que le vino, enuestimos con el con los chuços, que el vno lleuaua Diego Ramirez, y el otro el guardian de la Capitana, vn artillero Flamenco el arcabuz, y el Capitan Nodal la hacha pequeña en las manos que tenia media braça de cabo, y assi como le herimos con los chuços se leuantó sobre los pies mas alto que vna persona, dando tan grandes bramidos, q̄ ponía espanto la ferocidad, talle, y cuerpo, se lo

se lo arrancò de las manos con los dientes, bolviendo el hierro del chuzo como vn anquelo, y del golpe y fuerça con que se lo facò, dio cò la hasta del chuzo al Capitan Góçalo de Nodal en vn carrillo, que le descalabrò, de manera, que en mas de vn mes no podia comer, ni menear el carrillo del golpe, y el le estaua dando con la acha en la cabeça, y con los dientes se la arrancò dos vezes de las manos. Fuera imposible matalle, si no acudiera el Flamenco con el arcabuz q̄ traia cargado con dos balas, y haziendo defuiar al dicho Capitan, se las metio en la cabeça, y con aquel arcabuzaço cayò, y dimos con mayor prissa sobre el, hasta que le acabamos de matar, bien cansados de la pelea que tuuimos con el.

Frontero en la Isla mayor, era tanta la cantidad dellos, y los bramidos que dauan, que no nos atreuimos a yra ella, y así nos quedamos alli para tomar el Sol, conde despues de tomado, y andando por la Isla, descubrimos otro, que tambien estaua durmiendo, y el Capitan Nodal cogio el arcabuz, y le cargò con dos balas, y acomodandose por detras de vn peñasco, se las metio en la cabeça, y echò luego vn chorro de fan-

## *Relacion diaria.*

gre muy grande, y afsi herido se arrojò a l-  
mar, dando muchos bramidos y saltos, le  
dexamosyr, por el mucho trabajo y peligro  
en que nos vimos con el otro. Son animales  
tan fuertes, que con muchos arcabuzacos  
no morian tan presto, sino es que les den en  
la cabeça, como diremos adelante.

Acabado de tomar el Sol, nos recogim-  
mos para yrnos a los nauios que nos esta-  
uan aguardando, y de camino fuymos por la  
dicha Isla grande, y viendo tanta cantidad  
destos animales, que no tienen quento, sin q̄  
nos atreuiessemos a saltar a tierra, ni ellos se  
espantauan de vernos. Auia en esta Isla tan-  
ta cantidad de paxaros de la mar en lo alto  
della, q̄ cubriã la tierra: y hallando vna par-  
te mas acomodada destos leones, saltaron à  
tierra quatro o cinco marineros, cõ sus chu-  
zos en las manos, para traer vna cãtidad de  
paxaros, y vn marinero embistio cõ vno des-  
tos leones, que estaua solo con su hembra, y  
vn hijo chiquillo, q̄ los mas chicos son como  
hijos de grandes lebreles, que nos pefaua ya  
porque se auia embaraçado con el, temiẽdo  
algun daño. Cogimos el chiquillo con harta  
dificultad, que tambien se defendia: recogim-  
mos nuestra gēte con hartas voces, y cõ mu-  
chos

chos paxaros q̄ traxeron, y con el pellejo del grãde q̄ auíamos muerto. Llegamos a bordo de la Capitana, y quãdo el Capitan Bartolome Garcia de Nodal vio la mōstruosidad del pellejo cō el chiquillo que lleuauamos viuo cō lo q̄ le cōramos delo acōtecido, y no auer tiēpo para partir, por estar calma, y ser muy cerca, acabamos de comer muy presto, y em barcãdonos otra vez en las dos chalupas, biē aparejados de arcabuzes y otras armas, y mas de treynta hombres en ambas chalupas.

Llegamos a tierra, q̄ feria cosa de las tres de la tarde, q̄ estaua pleamar, y a las nueue de la mañana quãdo estuimos en tierra, la primera vez estaua baxa mar: hizo se la cuēta de las mareas, por saber si veniã cō las de la costa de España, y hallose q̄ la cōjūciō de la Luna, segun la cuēta q̄ nos enseñan algunos regimientos, fue a diez y seys de Deziēbre. Para mayor claridad haremos aqui la cuēta de la Luna, y de la marea. El año ñ mil y fey sciētos y diez y ocho, fuerō 4. de aureo numero, partido por tres sobra vno, y porq̄ sobra vno, serã tãtos de aureo numero ò concurriēte: y para saber como son quatro, echo los mil y quinientos fuera, y quedan 118.

## *Relacion diaria.*

y tomado de cada veynte vno, echados los diez y nueue fuera, hago de ciento cinco juntos con los diez y ocho que sobran de los veyntes, hago veynte y tres, echados los diez y nueue fuera quedan quatro, que son los que ay de epata o concurriente: junto estos quatro con diez de meses que ay desde principio de Março al mes de Diziembre, y hago catorze, para treynta van diez y feys, y a tantos digo que fue la conjuncion de la Luna en el mes de Diziembre del año de mil y feyscientos y diez y ocho. Y en los regimientos que se traian de Céspedes y Figueredo, dan la Luna deste mes a diez y siete, por reglas generales, y quando sea los diez y siete, hago la quenta de la marea, y digo, que de diez y siete para treynta y vno que tiene el mes de Deziembre, van catorze, y siete de Enero que teniamos en este dia, hazen veynte y vno; fuera quinze, quedan feys: multiplico estos feys por quatro, y hago veynte y quatro: partidos los veynte y quatro por cinco, quedan quatro, y quatro quintos: juntos estos quatro y quatro quintos, con tres horas que haze la oposicion, ya son siete horas y quatro quintos: y tantas horas digo estuuó pleamar en la costa de España.

y con

y conforme a esta quenta, no viene bien la baxa mar, ni plea mar en esta Baia, que viene muy diferente, pues que a las nueve llamamos la baxa mar, y a las tres la plea mar. Lo que aqui mas se notò fue, que a nuestro parecer baxò la mar mucho mas que en España, y lo mismo sube mas.

Bolviendo a dezir lo que sucedio con los leones: despues que llegamos segunda vez con las dos chalupas a tierra, fue tan grande la cantidad de animales, su ferocidad, grandeza de cuerpos, talle y colores, y tan grande el ruydo, por ser en tanta cantidad, que ponian temor y espanto. Saltamos en tierra con las armas, y se empeçò vna escaramuça con ellos que fue cosa para ver, que si no fuera por los arcabuzes, no fuera posible saltar en tierra, de ver el animo cõ q̃ acometian a la gente, en defensa de las hembras y hijos, poniendose los machos siempre delante a los mayores peligros. Tenian las hembras tan sugetas, que si mostrauan algun modo de quererse echar a la mar, las mordian, y a bocados las boluian a sacar a tierra, cosa que espantò y admirò el animo con que estos animales defendian sus hembras y hijos. Y assimismo vimos, que

En este paral.<sup>o</sup>  
 de 45. grad.<sup>os</sup> en  
 el Día artificial  
 de 15. horas de  
 cinco y cinco pa  
 ralelo.

**Reconocimiento de los Estrechos de  
 Magallanes y San Vicente mandado hacer por  
 S.M. en el Real Consejo de Indias: Partieron de  
 Lisboa en 27. de Septiembre de 1618, y llegaron  
 de vuelta a San Lucar a 9. de Julio de 1619.  
 Cako de dos Carauelas Bartholome Garcia  
 de Nodal, y Capitan Gonzalo de Nodal: Cos  
 mographo Diego Ramirez: Piloto Juan Manco  
 Dispuesto.  
 Por Don Pedro Teixeira Esalernas Cosmogra  
 pho de S.M.**

En este paral.<sup>o</sup>  
 de 51. grad.<sup>os</sup> en  
 el Día artificial  
 de 16. horas de  
 cinco y cinco pa  
 ralelo.

En este paral.<sup>o</sup>  
 de 57. grad.<sup>os</sup> en  
 el Día artificial  
 de 17. horas de  
 cinco y cinco pa  
 ralelo.



D.<sup>o</sup> Man. de Punta del, et Sculp.

Año de 1629

## *Relacion diaria.*

que las madres en la boca sacauan sus hijos, y los lleuauan junto a si, y jamas se apartaron vnos de otros, haziendo todos vn cuerpo, poniendose los machos a la parte de afuera, acometiendo ferozmente, quando se querian llegar a ellos: y fino era con los arcabuzes, no les podiamos hazer daño con otra cosa.

Y notose mas, que algunos chiquillos dexauan las madres, y se venian en donde estauan los machos muertos de los arcabuzaços, y se metian por entre las piernas de los hombres que los estauan desollando, y con vna hacha les dauan en la cabeça, y asi los matauan.

De esta vez se mataron con los arcabuzes mas de ciento: y aunque les diessen dos o tres arcabuzaços, no morian, fino era que les diessen en la cabeça, y algunos se vieron con los ojos fuera de los balaços, y con todo esto no acabauan de morir. Fue la cosa mas monstruosa que jamas se pudo ver. Traxeron cinco pellejos de los grandes, que por ser tarde para embarcarnos, no huuo lugar a desollar mas. Traxeronse en cada chalupa de los chiquillos dos o tres viuos, que despues enfadaron

ron con los gritos que dauan , por lo qual los mataron , y el grito era como de cabras.

Son tan grandes estos animales los machos , como bueyes , que para dalles vna buelta para acaballos de defollar , eran cinco o feys hombres, y no les podian botuer: eran de color pardos y negros: las hembras mayores que grandes lebreles, y algo blancas , que de lexos parecian hatos de carneros : el pelo agudo y liso , y del medio a la cabeça gordos , y la lana mas larga que para a tras : las cabeças , y las bocas , y colmillos como de leones , con sus barbas largas como de gato , y tan largas como vn palmo : los ojos tambien grandes : las manos como alas de tortuga , y los pies como de pato , con sus neruios , a modo de dedos, con sus vnas largas, la cola chica.

Son algo torpes en andar : cuesta abaxo corren que no les podian alcançar , y en la mar tan ligeros como pezes , que si fueran ligeros en tierra segun su ferocidad, fueran de mucho daño, y no huuiera persona que se atreuiera a saltar en tierra en las Islas : y luego en la tierra firme no auia

## Relacion diaria.

auia ninguno, la qual estaua de las Islas vn tiro de mosquete.

Antes de partir de alli, tratamos si feria bien aguardar con los nauios en aquella Baia de los leones, y de alli yr a reconocer la Isla grande de los Reyes, que quedaua a tras cosa de legua y media, y ver si de la parte del Norte se hallaua el puerto de Sire, que por sear rdequando lleamos alli, el dia antes no se pudo descubrir, y pareciendonos que podiamos perder mucho tiempo, y auer harto que ver para lo adelante, y el verano yrse gastando, determinamos dexallo, pues quedaua ya atras, y con esta resolucion passamos adelante, haziendonos a la vela a la media noche, por estar todo el dia calma.

Con el viento de la tierra, amanecimos Martes ocho de Enero sobre el cabo de fanta Maria, que està desta Baia de los leones cosa de tres leguas, y tiene en la punta del cabo vn Farillon descubierta sobre la mar, y otra baxa junto al Farillon, y la tierra firme, como queda dicho. Boluio el viento al Nordeste, y corriendo la costa, vimos detras deste cabo, cosa de vna legua del, poco mas o menos, muy

muy grandes dos, o tres enseñadas a modo de baias con islas pequeñas por la costa, a la tercera baia auia en la boca della vna legua a la mar, o mas: vn farillon como el de las berlingas, cō otros dos mas pequeños junto del grande todos descubiertos sobre la mar, fondamos àzia dentro por donde yuamos corriendo la costa, hallamos treynta y ocho, o treynta y feys braças, y piedra dentro de las baias podia auer limpio, como le huuo en la de los leones; la costa se vacò, corriendo por aqui Nordeste, y Sudueste.

A la tarde mas al Sudueste se descubrierō otras baias con dos islas, y la tierra muy baxa, y a la mar de la baia del Sudueste vna baxa descubierta sobre la mar, y antes de llegar a las islas se vio vn escarceo de agua, q̄ parecia restinga de baxos algo defuiada de la tierra firme, que parecia que se podia passar a la tierra; no se determinò si eran baxos, si corriente de agua, que lo mismo nos hizo el Domingo feys quando llegamos a la isla de los Reyes que hizo otro escarceo de corriente, y auia de fondo por este escarceo ocho, o nueue braças porque lo fondamos, y saber lo que era, y passamos cō los nauios por encima, fondando: ya así se adierte que si alguno nauio  
apor-

## *Relacion diaria.*

aportaren por esta costa, vayan con la fonda en la mano, y con mucho cuydado por causa de las corrientes que son muy grãdes. Pasamos adelante por llevar buen tiempo, y no detenernos con estos puertos.

Miercoles nueue de Enero, saltò el viento al Sudueste, y a Loesueste, de mar en traues. Tomose el altura en quarenta y ocho grados quarenta y dos minutos: fondamos dos vezes, de la primera vez quarèta y ocho braças, y de la segunda cinquenta braças, feys o ocho leguas de tierra.

Jueves diez de Enero de mar en traues, con viento Sudueste dimos vela a la mañana a reconocer la tierra, costa rasa sin seña ninguna a modo de playa. Viramos la buelta de la mar, entretenienndonos hasta que faltasse el viento. Tomose el altura en quarenta y ocho grados y veynte minutos. A la tarde poco mas de medio dia, saltò el viento al Norte Nornoroeste: fuymos nuestro camino a las cinco o mas de la tarde encontramos vna baxa que labaua la mar en ella cinco leguas a la mar poco mas o menos: Es muy bellaco baxo, porque està debaxo de la mar, que con yr con buen tiempo y poco mar, rompia y labaua la mar en el ba-

xo, sondamos junto del baxo, y hallamos veynte y feys braças y piedra: estava en altura de quarenta y ocho grados y medio, segun la que se tomò a medio dia, y el camino que se hizo despues de auella tomado.

Viernes onze de Enero poco mas de medio dia, llegamos a la boca de la Baia de san Iulian: la qual se descubrio muy bien, y llegado alli faltò el viento a Loesfudueste y al Sudueste, por la boca de la Baia, y cargo el viento de tal forma, que nos obligò a echar de mar en traues, por ser ya sobre tarde para llegar mas a tierra. Esta es mejor tierra de conocer que la que dexamos atras, por ser mas alta: y quando se viniere del Nordeste a buscalla de lexos hazen tres o quatro Islas, y no es sino la Baia de san Iulian que haze estas Islas de lexos y llegados va cerrando la tierra del Sudueste la vna con la otra. Sondose de vna hasta dos leguas de tierra: hallaronse treynta y tres braças, y baxa como barro negro que se pegava la sonda abaxo que no la podian sacar, buen fondo, limpio. Estuvo se toda la noche de mar en traues, con el dicho viento y cerrado.

## Relacion diaria.

Sabado doze de Enero ocho, ò diez leguas de tierra entraues, fondamos setenta braças, y otra vez mas tarde setenta limpio, no se tomò altura por no auer Sol.

Domingo treze de Enero en busca de la tierra cõ viento Noroeste, y Oesnoroste, no se pudo alcançar la Baia de san Iulian, alcançose la tierra cosa de quatro leguas de la Baia para el Sudueste, por llamarse el viento mas Aloeste, fuesse corriendo la costa al Sur, y quarta al Sudueste, y al Susudueste: entretanto fue de dia por diez, nueue, ocho, siete braças, y limpio, que no ay otra cosa sino guardarse de la tierra, y de lo que se viere: passada la punta se fue escondiendo la tierra para el Sudueste, y quarta a Loeeste, llegado a la punta hallamos veynte y seys, treynta braças de fondo, tan cerca de tierra como veniamos por diez braças, anohecio, y se fue el viento mas al Sudueste, y de noche por ser el viento escaço se fue la buelta del Sur con poca vela por entretener la noche, y a la media noche saltò el viento.

Lunes catorze de Enero al medio dia llegamos a la boca de la Baia de la Cruz con el viento Noroeste, y Oesnoroste, llámose el viento en la boca al Sudueste con muchas refriegas

friegas de viento forçoso, y luego calma, las corrientes para el Sueste, que nos yua alargando de tierra. Sondamos tres o quatro leguas de tierra veynte y siete braças, bafa que no se podia facer la fonda de abaxo. Tomose el alrura en cincuenta y vn grados menos cinco minutos: demostraua famosa entrada, no puede dexar de ser buen puerto: estubo calma dos o tres horas despues de medio dia, y luego entrò el viento a Loeste por encima de la tierra, cõ tãta fuerça, q̃ no fue possible dar bela, y estuimos de mar en traues vn grã pedaço, y despues dimos el papahigo del trinçte y la mesana, y fuymos corriendo la costa.

Martes quinze de Enero, y dia del glorioso san Amaro, amanecimos con la tierra de barreras blancas, algo alta, pero rafa por arriba como la costa del cabo de san Vicente: y al fin della rio de Gallegos, que demuestra ser vn rio muy grande: tiene grande entrada; pero de la parte del Norte, que es junto a la tierra alta: es mal fondo, tres, quatro, cinco braças, piedra; y antes de llegar a la entrada del rio, veniamos corriendo la costa por ocho, o nueue braças, y limpio: Atravesamos la boca a la parte del Sur, auia de

## *Relacion diaria*

medio en adelãte, diez, y doze, catorze braças, y cascaxo. Esta deuia fer la canal hasta la parte del Sur, que hazia vna punta de playa toda rafa, ni tampoco por la tierra adentro parecia tierra, y corria esta playa para el Sueste mas de quatro leguas. En esta playa desde la entrada del rio, en el discurso destas quatro leguas para el Sueste, ay ocho ò nueue montañas que parecian Islas, o pinos con grandes ramas. Passado el rio se tomò el altura al medio dia en cincuenta y dos grados. De la boca del rio de Gallegos va corriendo la costa al Sueste, tomando algo del Sur, por estar este puerto muy enfenado: lo mas cierto es al Sueste, quarta al Sur, por doze, quinze braças y limpio, hasta llegar a la tierra alta que va al cabo de las Virgines, la mitad del camino es tierra baxa, como playa, que no se vee la tierra fino de muy cerca, la otra mitad para el cabo de las Virgines, es tierra mas alta, pero rafa por arriba como la costa del cabo de san Vicente, y del Algarue. Lo mismo es la costa del rio de la Cruz para rio de Gallegos, y venido de mar en fuera a buscar la tierra, facilmente podian hazer de rio de Gallegos el cabo de las Virgines. Para esto se han de aduertir dos cosas

cofas . Lo vno es, que en la punta alta del rio de Gallegos, es piedra y burgallao, y de poco fondo, y esto frontero de la punta, por que antes de llegar a ella por la costa es limpio, arena. Lo otro es, que luego se veran aquellos ocho o nueue montones a modo de arboles, por la costa y playa q̄ va para el cabo de las Virgines: y si fuere claro luego verá para la parte del Sueste salir la tierra alta del cabo de las Virgines. Aduertese esto, por si acaso huuiere alguna neblina que no se vea bien, y para esto será necesario yr con la sonda en la mano.

Llegamos a dar fondo al Sol puesto dentro del cabo de las Virgines, en otra punta de playa, que va para dentro del estrecho, poco mas de vna legua. Correse esta punta desta playa con el cabo de las Virgines, Nordeste y Sudueste: estuuiamos alli aquella noche en quinze y diez y feys braças, y limpio muy cerca de tierra.

Miercoles diez y feys de Enero, al amanecer, vino el viento al Sudueste, y con lluvia y cerrado, ventando muy bien, y temiendo que el viento viniessse mas para el Sueste, que es alli trauesia, por estar tan en tierra, que con el cable

## *Relacion diaria*

que estaua largo, auia muy poca distancia para hazernos a la vela, fue causa de llevar el ancla, y salir a la mar de mar en traues, vè-tò todo el dia de manera, q̄ nos derrotò de tierra feys o ocho leguas adentro del cabo de las Virgines. Sondamos treynta y cinco braças y bafa, mejor fondo q̄ jùto a la costa. A la noche abonàçò mas el tièpo, y de noche se fue la buelta del cabo delas Virgines, y antes de amanecer, andãdo bordeãdo Norno roeste y Sufueste con el cabo: esta vn vanco vna legua del cabo poco maso menos, diez, ocho, siete, feysbraças. Hasta aqui llegamos de noche, y por auer poco fondo, y romper ya el alua, viramos la buelta del cabo, donde amanecemos.

El lueues diez y siete de Enero, amaneciendo con el cabo con el viento Oesfudueste por la boca del estrecho, bordeando, no se pudo aferrar, en donde podiamos dar fondo, fuesse en el bordo del Sur hasta media vaya, sondando treynta y cinco, quarenta braças, y limpio: llegamos a dar fondo al medio dia, que no huuo lugar para yr a tomar Sol a tierra, y le tomamos en los nauios en cinquenta y dos grados y vn tercio.

El cabo de las Virgines es bien conocido, porque

porque aunque la costa del cabo es rasa por arriba, es mas alta que la otra que queda a tras, y luego se esconde la tierra para Loeste y Loesfudueste, q̄ no se vee la dela otra parte del fuego, sino es que estè muy claro, y para dentro del estrecho, sale la misma del cabo corriendo para Loeste, tan alta como la del cabo, quatro, o cinco leguas, que no se vee mas. De aqui subiendo mas para dentro del estrecho, se gouernaran conforme vieren la tierra, que se vee de entrambas partes, hasta entrar por lo mas angosto.

Aduiertese, que desde la punta del cabo hasta caer en la canal, que es piedra y cascajo. El limpio està desde veynte braças para arriba, excepto junto a la punta rasa, donde dimos fondo; y de la punta rasa para adentro del estrecho, es mejor fondo que se puede dar, por quinze, diez y ocho, veynte braças. Esto se entiende luego a la entrada del cabo hasta passar el parsel que queda dicho.

Echamos la chalupa fuera, y salimos a tierra: hallamos vna nao perdida, traxose de la popa vna hembra del timon de las de arriba de la cruz, que tiene vna braça, con sus

*Relacion diaria.*

clauos, quatro o cinco cadenas de botecadura, con sus cabillas y vigotas, vna varra de fierro como de corredor, con sus agujeros de valaustres, y otras cabillas sueltas: hallose donde hizieron muchos fuegos, y junto al fuego muchas cascarras de mogillones, traxeron vnos pocos, y aunque pequeños muy gutosos y buenos.

Si se huuiere de dar fondo a la entrada del cabo de las Virgines, sea entre el mismo cabo, y el raso que va para dentro del estrecho en aquella playa, quanto tengã lugar para hazerse a la vela, en caso que el viento saltare al Sudueste, y al Sur y Sueste, y esto mas llegado a la punta de la playa, que al cabo de las Virgines, que es mejor fondo, y quanto venga el Sudueste por la punta, en diez y ocho, veynte braças. Dentro desta punta de la playa para el estrecho, haze vna ensenada muy grande, y dentro della ay vn rio pequeño, donde ay muchos mogillones en el lodo que son muy buenos aunque pequeños.

Estuuimos aquella noche con el viento Sudueste cõ harta dificultad, porque de media noche en adelante cargò el viento mas, y con alguna lluvia, y cerrado, y temiendo q se fuesse al Sur y al Sueste, aun no era bien de  
dia

dia, y con la seña que teníamos para hazer-  
nos a la vela, llevamos ancla la buelta del Su-  
fueste, y del Sueste quarta al Sur, bien que-  
xosos de que el viento no diese lugar para  
yr para dentro del estrecho, que llevuaua-  
mos deseos de entrar en el, y reconocello  
muy bien.

Y viendo la continuacion del mal tiem-  
po, se llamaron los pilotos, y juntos se acor-  
dò, que pues el tiempo no daua lugar para  
entrar dentro del estrecho, y era a proposito  
para passar adelante, se resolvió fuésemos  
en demanda del estrecho nuevo.

*Tercera jornada, desde el cabo de las Vir-  
gines, hasta el estrecho de san Vicente, y ca-  
bo de Seado: entrada del estrecho de Maga-  
llanes por la mar del Sur, y desembo-  
car al cabo de las Vir-  
gines.*

**V**ienes diez y ocho de Enero, al rom-  
per del alua, llevamos ancla con el  
viento Sudueste y Susudueste, del  
cabo baxo de las Virgines del estrecho

## *Relacion diaria.*

de Magallanes, la buelta del Sufueſte, y al Sufueſte quarta al Sur, y algunas vezes al Sufueſte: y por eſte camino viniendo atraueſando la boca de eſtrecho por catorze, quinze braças, haſta q̄ llegamos a fondo de feys braças, que era la punta del banco que auiamos hallado la noche antes, deſminuyendo haſta las feys braças: y paſſado de allí adelánte, multiplicádo haſta veynte y dos, y veynte y quatro braças, y buen fondo ſiépre, limpio, y el que queda atras no era tan bueno, que era burgallao, y piedra algunas vezes.

De medio dia en adelante anduimos cō bonanças, vientos variables, a la viſta del cabo del Eſpiritu ſanto, que es el cabo de la parte del Sur del eſtrecho, en veinte y cinco, treynta braças. Al Sur deſta punta, haze vna muy grande enſenada: no ſe tomo Sol por eſtar al medio dia turbado: anduofe aguardádo tiempo para entrar dentro: fueron los viétoſ tá variables y furioſos de la tierra Oeſtes, Oeſſudueſtes, que no dieron lugar a llegar a ella.

Sabado diez y nueue de Enero, amanccimos a delánte del cabo del Eſpiritu ſanto: gouernofe toda la noche al Sur, y al Sur quarta al Sufueſte, ſin poder yr mas a varlouéto. A las  
ocho

ocho del dia alargò el tiépo, y se fue gouernando al Sufudueste, cruzando la tierra, para aferrar con ella, y a las onze llegamos a la canal de san Sebastian: hallamos en ella veynte braças y limpio: de la vanda del Norte tiene vna playa de arena blanca, de mas de quatro o cinco leguas, q̄ parte de la tierra alta que sale del cabo del Espiritu santo de lamar, parece todo entrada, hasta que llegado cerca va pareciédo la playa, y sale descubriendo punta de arenas, y luego va descubriendo la entrada, que tiene en la boca mas de legua y media de ancho de la parte del Sur. Es la tierra mas alta que ninguna de la que queda atras, y hasta media baia ay quinze, veynte braças, y limpio, y buen fondo y de media canal para el Sur, es piedra y poco fondo, siete, y feys braças, llegado a la piedra se descubre toda la canal, para dentro: es tan ancho como a la entrada, todo quanto se pudo descubrir, que parecia vna mar, muy grande, tomo se el altura en cinquenta y tres grados diez y feys minutos.

Desde el cabo del Espiritu santo hasta esta canal, se corre la costa, Norte, y Sur, quarta de Noroeste, y Sueste. El que viniere corriédo esta costa, ha de venir con la fonda en la

## *Relacion diaria*

la mano si se le cerrasse la tierra, porq̃ feys ò ocho leguas a la mar hallarà veinte y cinco, treynta y quarenta braças, y limpio, y llegado a piedra esta cerca de tierra.

Salido desta canal, va corriendo la costa Noroeste, y Sueste, quarta de Norte y Sur hasta el cabo de Penas, y dos o tres leguas por feys, siete braças, y piedra, y junto a tierra algunas piedras descubiertas, q̃ parecen varcos de pescadores. Desde aqui para el cabo de Penas haze otra ensenada muy grãde, y la tierra alta de buena proporcion, mas apazible que la que queda atras. Estuuose esta noche de mar en traues hasta el alua, con el viento Sur, y Sufudueste.

Domingo veynte de Enero, dia del señor san Sebastian al amanecer alargò el viento a Loeste y a Loesfudueste, la buelta del Sur en busca de la tierra, para reconocer si parecia algun puerto o vaia, puesto que bien se veia toda la costa, nos llegamos a tierra todo lo que fue posible, y conforme el tiempo daua lugar. De la otra parte del cabo de Penas para el Sueste, haze otra ensenada bien grande. Tomose el altura en cincuenta y tres grados y quarenta minutos.

Y des

Y desde el cabo para el Sur o Sueste, son las montañas muy altas y todas cargadas de nieve como la costa de Asturias, muy buena de conocer, aunque no sea sino por la nieve, que no la ay sino es desde el cabo de Penas en adelante: y como las montañas son altas, de lejos parecen Islas, y va corriendo la costa Noroeste y Sueste. Todo este dia anduimos con trebonadas, que se deuieron de dar y tomar las velas mas de veynte vezes: no se anduuo en todo el dia seys o ocho leguas: a la noche faltò el viento al Sur, estuuimos toda la noche de mar entruues.

Lunes veynte y vno de Enero al amanecer, con viento bonança Nordeste y Nornordeste, buen tiempo se fue corriendo la costa al Sufweste, y luego al Sueste tres o quatro leguas a la mar, por veinte y cinco, veinte braças de fondo. Al Mediodia se tomò el altura en cincuenta y quatro grados escáfos: a la tarde junto a la marina hizieron los Indios vna humada, que si fuera temprano se echara la chalupa a saber lo que era: anohecio antes de llegar al cabo de fantanès, que por ser este su dia, se le puso este nombre.

Martes

## *Relacion diaria.*

Martes veynte y dos de Enero al amanecer, poco mas adelante del cabo de santa Ines se fue gouernando a Leste, cõ el viento Norte y Nornoroeste y muy fresco, que corrian los nauios muy bien, y siempre corriendo la costa; y cerca de tierra al medio dia, se tomò el altura en cincuenta y quatro grados y treinta minutos.

Corriendo la costa con el buen tiempo que Dios nos ha dado, descubrimos vna punta rasa al remate dela alta, que por ser dia de san Vicente le pusimos nombre, punta de S. Vicente: y por encima della fueron pareciendo las montañas que estan de la parte de Leste del estrecho nuevo, y hasta que llegamos a la dicha punta de san Vicente, se fue descubriendo otro cabo tambien raso, que està a la entrada del estrecho.

Aqui pusimos nombre, cabo de san Diego, en descubriendo el dicho cabo, se fue descubriendo la boca del estrecho, entre el cabo de san Vicente y el de san Diego, que seran el vno del otro distancia de tres o quatro leguas: parecia auer vna ensenada muy buena.

Y descubriendo el estrecho, Dios sabe el cõteto y alegria q̃ todos tuuimos este dia, echamos

mos nuestras vanderas, disparamos piezas, dando muchas gracias a Dios por la merced tan grande que nos hizo.

Aduiértete, q̄ en descubriéndose la p̄ta rafa de san Vicente, q̄ remata allí la tierra, aũ q̄ por encima del cabo se vea la otra tierra, que es alta y cargada de nieve, que allí es el estrecho, y esta seña haze quando se va corriendo la costa, que si vienen mas a la mar, luego echaran de ver la boca del estrecho, q̄ es muy grande, de mas de ocho leguas, dos vezes mas que el estrecho de Gibraltar, y las mōtañas mas altas que las del estrecho. Solo los cabos de san Vicente y san Diego son baxos, que lo demas es toda alta de vna y otra parte.

Llegado al cabo de san Diego, a cosa de las quatro de la tarde, hallamos en la boca del estrecho tanta cantidad de paxaros, que cubrian la mar, y era tanta y tan grande la corriente, que sino fuera por el buē tiempo, fuera imposible entrar aquel dia.

Lleuando viento desta fuerte, se llegara al cabo de san Diego, quanto se le dē resguardò que la corriente no les lleue sobre la punta: algo largos del cabo, sondamos, y algunas vezes hallamos fondo de treynta y cinco,

## Relacion diaria

co, y treynta braças, y otras vezes con el mucho viento y mucha corriente no se hallaua fondo. Estuuiamos vn gran rato sin poder pasar adelante: passado el cabo procurar se ha meterse en la ensenada quanto pudiere, por quitarse de tanta corriente, por catorze y quinze braças, y todo piedra, y se ha corrido la costa al Sur, y al Sur quarta al Sudueste, y cosa de tres o quatro leguas del cabo, a boca de noche dimos fondo en vna muy buena ensenada o baia, que se llama puerto del Buen sueño, y metiendose dentro fuera de la corriente hallarse ha limpio y buen fondo: alli hallamos mucha cãtidad de agua y leña, y en la playa mucha sardina como la de España, muy gorda y muy buena, que los lobos y leones marinos hizieron dar a la costa: aquella noche pescaron de los nauios y tomaron mucho pescado.

Miercoles veynte y tres de Enero al amanecer salimos a tierra en vna playa que ay muy buena, y aunque la tierra es aspera, y muy fragosa de arboles muy espesa, llevamos las armas por lo que se podia ofrecer, bien descuydados de que en tierra tan aspera huuiesse gentio, y despues de auer desembarcado, muy contentos de hallar tã linda

da agua y leña, y mucha fardina por la playa, que los perros y leones marinos hizierõ dar entierra, que auia muchas en cantidad: vnos a coger fardina, y otros agua y leña, entre tanto la gente se ocupaua en hazer esto, el Capitan Gonçalo de Nodal a la otra punta de la playa, a ver otro arroyo de agua dulce, que baxaua por aquella parte, donde a la punta della baxaron ocho Indios: y assi como los vimos, nos retiramos a nuestra gente: tomamos las armas. A este tiempo vierõ de los nauios los Indios, y el Capitan Bartolome Garcia de Nodal disparò vna pieça para que nos recogieramos: toda via los Indios se llegarõ a nosotros, y como vimos que no traian armas ningunas, y que venian en cueros, desnudos: algunos traian bonetes de plumas blancas de paxaros, y otros algunos pellejos de carneros, con lana larga como los de España, y vn pellejo de venado que trocaron por vn capote, y hilo de lana de carneros, y correas de cuero adouadas con almagre: vinieron abriendo los braços, y dando voces a su modo, a, a, a, y arrojando los bonetes q̄ traia en señal de amistad, eõ esto nos llegamos a ellos y de allia vn rato llegaron otros tres jutos: todos nos mirarõ muy de proposito los vestidos, y vimos q̄ se aficionauã a los

## Relacion diaria

a los que tenian ropillas coloradas, y pedian por leñas. Dimosles cuéetas de vidrio, y agujetas, y otras niñerías. Eran muy a persona- dos, sin barbas ningunas, y pintados todos las caras de almagre y blanco: parecía muy ligeros en correr y saltar: no se fiaua mucho en nosotros, porque no se llegauan sino a tomar algo, y luego se desuiauan, en particular los mas moços.

En este dia veynte y tres de Enero de feys- cientos y diez y nueue, fueron ocho de Lu- na, y conforme a las reglas fue la pleamar en la costa de España, a las nueue horas y dos quintos, y en este estrecho hallamos a la misma hora baxamar: de manera, q̄ quan- do en España es pleamar, en este estrecho es baxamar.

Con esto nos embarcamos con agua y leña, aunque poca. Acabamos de comer, y salimos otra vez a tierra, con pensamiento de ver si podiamos coger algunos. Lleua- mos algunas niñerías, y dos frascos de vino, y pan que les dimos, y ellos lo tomaron: pe- ro por ningun caso han comido ni han que- rido beuer de lo que les dauamos: que deuiá de entender que les dauamos alguna ponço ña. Tomauan de buena gana qualquier cosa  
de

de fierro, y otro qualquiera metal, hasta llevar los brocales de los frascos, que eran de plomo, y todo quanto podian auer. Aqui tratamos como podiamos coger algunos, y cõsideramos que si entonces les escandalizauamos, despues conuocarían mas, y no tendríamos lugar para hazer agua y leña, que era lo que mas nos importaua, porque para lo adelante no sabiamos si tendríamos tan buena comodidad de puerto, ni tan buena ocasion para podella hazer. Al fin determinamos de dexallos por entonces, y assegurallos cõ los dices que les dauamos. Cogimos vn poco de agua y leña, y nos embarcamos con orden: porque assi como ellos no se fiauan de nosotros, que se velauan como aguilas, assi nosotros no nos fiuamos dellos, muy espantados de vernos. Iamas deuieron de ver gente por alli ni se espantauan de los arcabuzes, ni sabian que cosa era, porque auia algunos que estauan con las cuerdas caladas para disparar, y no hazian mouimiento alguno. Y porque no supiesen las armas que eran, se dió orden que por ningun caso ninguno disparasse arcabuz, por no espantallos, como se hizo. Con esto nos fuimos a bordo de las carabelas, y se quedaron sal-

## Relacion diaria.

tando con los braços abiertos, dando muestras de plazer. Es de considerar, que este gètio dexaua por la playa el pan blanco que les dimos, y en nuestra prefencia arrancauan las yeruas del campo, y comian de ellas; como bueyes o cauалlos, y lo mismo hizieron comiendo fardinas crudas, que hallauan por la playa sin quitalles cosa alguna: cosa de saluajes.

Hasta aqui fue Dios feruido llegassemos con tan buen tiempo, que no pudo ser mejor: y en dâdo fondo luego aq̃lla noche, se cubrio la tierra y cargò el tiempo de manera, q̃ sino hallamos este puerto, sin duda nos obligara a andar derrotados por aquella mar incognita, sin poder llegar a tierra, para yrviendo la costa, y para atrauessar a la otra parte a descubri-la, y por las muchas corriètes, en el inter que hizo este mal tiempo, que no nos dexò tomar Sol para hazer lo que nos importaua, y assi tuuimos por cosa milagrosa hallar este puerto en tan buena coyuntura.

Jueues veynte y quatro, y Viernes veynte y cinco de Enero, ya traian los Indios arcos y flechas, y como vimos traian armas, fuymos a acabar de hazer el agua a otra parte

te fuera de la playa, y en la esquina della, q̄ era puesto mas seguro, que no podía entrar con nosotros sino por dos partes que guardamos con postas para que auisassen quando viniessen, donde baxaua vn buen arroyo de agua de la montaña, mas linda y mas clara que la que cogiamos en el rio de la playa. Llegaron los Indios, que eran ciertos todos los dias: dexamosles entrar sin armas, que las dexauan escondidas. Aqui quisieramos coger algunos, pero teniamos las chalupas tan cargadas, y embaraçadas de agua y leña que cali para llevar la gente que teniamos en tierra no cabia: quando vimos que vno, ò dos se salieron, y llamaron otros que quedauan atrás con sus arcs y flechas, y como nosotros nos alborotamos, se retiraron, y porque las postas no les querian dexar passar, empeçauan a subir por los montes como cabras, de manera que aunque quisieramos, no podiamos asir de ellos. En esta ocasion eran algunos de parecer, derribar los que estauan sobre vna peña grande, donde cō las flechas nos podian hazer algun daño: acordose, que pues ellos no empeçauan, que no rompiessemos con ellos, y les asegurassemos para otro dia.

## *Relacion diaria*

Embarcamonos con orden, y las chalupas cargadas de agua, leña, y gente, que no podian bogar para bordo de los nauios.

El Sabado veynte y feys de Enero, hizo mal tiempo, y mucha mar, y no se pudo yr a tierra: y antes de medio dia passaron de vna parte para la otra mas de veynte o treynta Indios. Antes de medio dia se embarcò el Capitan Gonçalo de Nodal en la chalupa, y fue a descubrir la punta que remataua a la boca del estrecho para la vanda del Sur, hasta que descubrio todo aquello que se pudo alcançar a ver, donde se vieron dos farillones en otra punta para la parte del Sur, y de buelta sondamos toda la vaia, por catorze, quinze braças, y limpio, y en algunas partes burgallao. De los dos tercios por la parte del Norte, es buen fondo, el otro tercio para la parte del Sur no es tan limpio, donde estauan los nauios, para dentro es todo limpio, que lo que sondamos era en la boca de la vaia, y junto a los nauios, que para dentro en diez, doze braças todo es limpio y buen fondo.

Domingo veynte y siete de Enero al amanecer, salimos a tierra con las armas, cogimos vn poco de leña para la Capitana, que  
no

no tenia harta, y ynos barriles de agua, y cõ bonãça nos hizimos a la bela: quedò calma. Fue la corriente tan grande, que a poco mas de medio dia estauamos desembocados para la parte del Norte; entrò el viento por el Sudueste, y fue se la buelta del Sueste atrauessando la canal del estrecho cõ la mas braua corriente que se puede imaginar, y de media canal para la parte de Oeste, corria el agua para la mar del Norte, y de medio para la parte de Leste corria para la mar del Sur, q̃ sin viento nos lleuaua para tierra como vna faeta, y como se metio la noche, vimos con poco viento para media canal, y dos horas antes del dia nos dio otra reuefa q̃ nos lleuò para tierra, estãdo siempre desembocados en la parte del Norte, atrauessando la canal, y uamos fondando a ratos, ya un biẽ a menudo, y en toda la canal nunca se hallò menos de treynta y cinco, quarenta braças, y hasta sesenta braças, y en todas partes piedra, y hallamos que toda la canal es fundable.



*Aqui el Mapa.*

## *Relacion diaria*

Lunes veynte y ocho de Enero, al amanecer boluio el agua, para el Sur con tanta fuerça y vigor, q̄ sin viento, o muy poco de tro de tres horas estauamos embocados de la parte de la mar del Sur: pero era la corriente que yua para el Sur, y la mar que venia contra el agua para el Norte, tã grande que causaua algun temor, que parecia que rompia la mar sobre los nauios fondamos, y se hallaua en esta parte de Leste, quarenta, cincuenta, sesenta braças, y no muy le-xos de tierra.

De la parte de Leste, en la mar del Norte, en la tierra Incognita, va saliendo la costa a Lesnordeste, y a Lestequarta del Nordeste, todo lo que se pudo alcanzar, y ver: y en la parte del Sur en la misma tierra Incognita, a Loesfueste tiene en la punta, y cabo de san Bartolome, dos farillones, y mas adelante por la costa de Lesfueste otros dos, por vna y otra parte ay muchas ensenadas, que demuestran ser grandes baias, pero en la costa de Lesfueste, que es de la parte de la mar del Sur es la corriente, y la mar tan grande, que no ay quien se atreua llegar a tierra: mayormente, siendo todo el fondo piedra. Y de-  
sta

sta parte del Sur , hallamos mas fondo que de la parte del Norte , pues no se hallaua con mas de ciento , y tantas braças, y el agua negra como vna pez , muy diferente de la de la mar del Norte , la costa de la parte del Norte es mas apazible , y la mar mucho mas clara , y mejor que la del Sur.

Viniendo a buscar este estrecho, si se huieren de arrimar a la parte de Loeste, para entrar para la mar del Sur, ha de ser trayendo buen tiempo Noroeste , y Nornoroeste, y que ventee muy bien , para romper el agua , que es muy grande : como queda dicho, y si atrauesare la boca del Estrecho para la parte de Leste embocara cõ facilidad llevando qualquiera viento en fauor, y yra con mucho cuydado, por causa de las corriètes , porque ay muchas rebefas de agua.

Acabados de desembocar para la parte del Sur , bien cerca del cabo de san Bartolome , y salido de la fuga de la corriente, y mar que cõ viento Nordeste, y Nornordeste, yuamos atrauesando la canal a Loeste, y a Loesudueste, al Mediodia se tomò el Sol en el Astrolabio , treynta y siete grados, y se hallò de declinacion diez y

## Relacion diaria

ocho grados y treze minutos, que juntos hacen cincuenta y cinco grados y treze minutos.

Martes veynete y nueve de Enero, se fue corriédo la costa a Loeste, quarta al Sudueste por aferrar bién la tierra: a la tarde salto el viéto al Sudueste, y se fue la buelta de tierra hasta llegar a la boca de la baia de san Góçalo, que es muy grande y muy buena: en la boca tiene treinta y cinco, treinta braças de fondo y piedra: no se pudo bien aferrar con el cabo de san Gonçalo que está a la boca de la baia, y por ser tarde viramos la buelta de la mar con el viento Sudueste: ventò aquella noche, y el otro dia Miercoles treinta, torméta deshecha, y por no descaer para Leste con el papahigo del trinquete y mefana, y algunas vezes de mar en traues, por causa del mucho viento.

Marco se la costa desde Montegordo que está para la boca del estrecho, y el cabo de san Gonçalo Lefnordeste y Oesudueste, y toma algo mas para el Sudueste. Esta baia se puede yr a buscar, para reparar del Sudueste que tiene capacidad para ello.

Jueves postrero de Enero, viramos la buelta de tierra al Noroeste, bonança, no se dio  
vista

vista a la tierra, porque no estaua claro, ni se tomò altura a la tarde clareo y bonança, al meter del Sol cargò el viento al Sudueste y Oes sudueste, virose la buelta del Sur, hino esta noche tormenta, y la mar muy grande, deca yose para Leste y Lefueste, desde Miercoles que dio el Sudueste, mas de veinte y cinco o treinta leguas.

## Hebrero.

**V**iernes primero de Hebrero, tormenta de Sudueste y Oes sudueste, tomose el altura en cinquenta y feys grados de mar en traues, con solo las mèsanas.

Sabado dos de Hebrero a la tarde saltò el viento al Norte, virose la buelta de Loeste, clareò, y estauamos en la costa de Lefueste muy cerca de las montañas que estan de la parte de Leste del estrecho, con vna corriente para Leste, que ponía temor.

Domingo tres de Hebrero hasta la tarde con dicho viento, que estayamos con Mon-

## Relación diaria.

te gordó, quedò calma, y con vna trebonada saltò el viento al Sudueste, estuimos de mar en trabes, hasta q̄ claréasse, fondo se cofa de feys, ò ocho leguas a la mar no se hallò fondo, cò crèto y diez braças, ya queda dicho que la costa de la mar del Sur, es mas fondable, que la costa de la mar del Norte.

Lunes, quatro de Hebrero, vino el viento al Nordeste, y Nornordeste, anoche dimos con el cabo de san Gonçalo cerrada labaya gouernose a Loeste, y a Loeste quarta al Sudueste, y a Loesudueste, y siendo ya muy de noche rodeò el viento a Loeste, y a Loesudueste, gouernose toda la noche al Sudueste quarta al Sur.

Martes, cinco de Hebrero, amanecemos con el viento Nordeste bonança, quatro o feys leguas del cabo de san Ilesonfo, por las muchas corrientes que nos detennian para el Estrecho; al medio dia se tomò el Sol en el Astrolabio quarenta grados, y de declinacion quinze grados, y cincuenta minutos, que hazen cincuenta y feys menos vn sefmo.

Entre el cabo de san Ilesonfo, y el cabo de san Gonçalo, estan tres Islas, que son casi como las Berlingas: la primera que està so-

la quando vamos del Estrecho nuevo, tiene tres, ò quatro farillones para la parte del Sur, y las dos que estan juntas para el cabo distantes de la otra que queda atras, cosa de vna ò dos leguas, poco mas ò menos, y las otras dos estan tã juntas, quanto se puede passar por entre las dos, que de lexos parecen vna, y llegado cerca se diuiden la vna de la otra, al rededor de la q̄ està de la parte del Sudueste, ay mas de siete, ò ocho farillones como barcos, q̄ parecen sobre la mar estas dos que estan juntas de la parte del Sudueste, estan del cabo de san Ildefonso Nordeste y Sudueste quarta de Leste y Oeste, en el cabo ay otros dos ò tres farillones altos y grandes, y junto destos otros quatro ò cinco pequeños descubiertos sobre la mar pegados con el cabo. La tierra es muy alta, y toda montañas, y haze de la parte del Nordeste del cabo como del Sudueste muchas ensenadas, q̄ demuestrã auer muchas baias y puertos, y son todas montañas quebradas.

Desde el cabo para el estrecho nuevo corren las aguas para el Nordeste, y del cabo para Loeste corre para el Sudueste, y esto se ha experimentado, quando passamos el cabo, que en toda vna  
noche

## Relacion diaria

noche no se anduio mas de cinco o feys leguas, con tener razonable viento. Y assi mismo se echò bien de ver quando nos dio el viento Sudueste la primera vez en la boca de la baia de san Gonçalo, que el tiempo y corriente nos lleuò otra vez sobre el estrecho nuevo, y mucho mas a forauento, bien diferente donde entendiamos que estauamos: y por lo contrario despues de passado el cabo, bordeando con el viento Sudueste, y Oesudueste, y otros vientos contrarios, nos sustentaua para barlovento: demas de que era tan grande y tan furiosa la corriente, que se echaua de ver que fue lo que nos ayudò mucho.

Passado el cabo, va corriendo la costa a Loesnorocste, hasta otra punta que se llama cabo de Vdra, que tendrà de distancia del cabo a esta punta ocho o diez leguas poco mas o menos.

Miercoles feys de Hebrero, se tomò el altura entre los dos cabos en cincuenta y feys grados y ocho minutos. Sobre noche saltò el viento al Sudueste: fuesse la buelta del Sudueste, de la otra parte del cabo de Vdra, se descubrio otra boca de baia

baía muy grande sin parecer tierra sino fue frontero a la parte del Noroeste, marcose la tierra que salia mas a la mar, con el cabo de Vdra y san Ilesonso, Leste y Oeste.

Iueves siete de Hebrero, la buelta del Sueste, y al Sur y Sudueste, hasta llegar a Loeste, conforme andaua el viento, y tormenta con el trinquete y mefana, veynte y cinco leguas de tierra por la fantasia.

Viernes ocho de Hebrero, tormenta deshecha de viento Oesfudueste, de mar en traues, descayose para el Sueste, ocho o diez leguas.

Sabado nueue de Hebrero mas bonança, pero grande mar del viento pasado, y despues de medio dia a la tarde, entrò el viento Leste, bonança con lluuia y nieue, mucho frio: viose el cabo de san Ilesonse al Noroeste, fuesse gouernando aquella noche al Sudueste, por causa del mal semblante.

Domingo diez de Hebrero, amanecimos a varlouento del dicho cabo, con las corrientes que fueron muy grandes para el Sudueste, respeto del mucho camino que se anduuo con poco viento y contrario, que no se ha podido gouernar sino a Loeste, y a la quarta del Sudueste.

Viose

## *Relacion diaria*

Viose despues de medio dia vna Isla al Sur, y quarta al Sudueste, y cabo de S. Ilefonso al Nordeste y quarta de Leste, fue pareciendo la costa para Loeste, lo que se pudo alcançar y ver, dõde quedamos satisfechos que la tierra que auiamos visto a la mar era Isla, y juto ãlla tiene otros dos farilloñes pequeños. Fuese trincando esta noche con poco viento, para el otro dia verlo mejor.

Lunes onze de Hebrero, la buelta de Loeste y quarta del Noroeste, y Loenoroeste, con el viento Sudueste, hasta q̄ descubrimos dos Islotes, cosa de vna legua de tierra poco mas o menos. No se pudo alcãçar a ver mas, porque cargò mucho vieto, nieue, y mal tiẽ por virose la buelta del Sueste con trinquete y mesana: sondòse feys o ocho leguas de tierra, hallòse cincuenta y cinco, sesenta braças, y el dia antes entre la Isla que està al Sudueste del cabo de san Ilefonso, se sondò, y hallò el mismo fondo, aunque no tã limpio como la de oy, que era arena y buen fondo, cosa q̄ no se hallò desde el estrecho hasta el cabo de san Ilefonso.

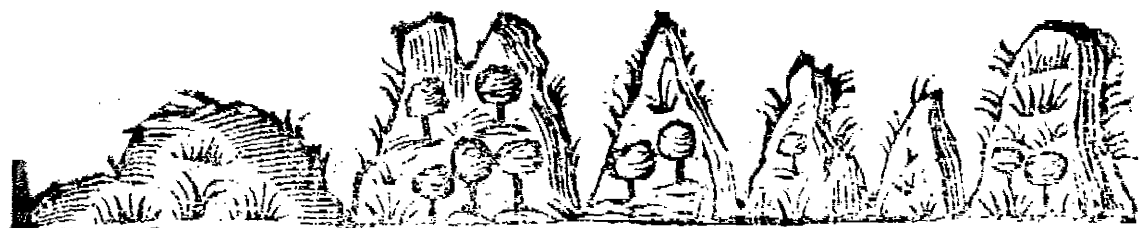
El cabo de san Ilefonso es muy bueno de conocer, por ser montañas muy altas, y de la parte del Nordeste tiene las vaias y enfenadas

*De los Capitanes Nodales.*

40.

~~41~~

nadas, y las Islas q̄ queda dicho, como mas claramente se vera en la planta que se hiziere, y dela parte de Loeste y Loesnoroeeste, haze la figura que aqui va señalada, que es desde cabo de san Ilesonso, hasta cabo de Vdra, dōde ay muchas ensenadas y vaias, q̄de mar en fuera parecen Islas, por ser las montañas muy altas y quebradas.



*Cabo de Vdra. Este es muy conocido.*

*Cabode S. Ilesonso de lexos parece Isla.*

Martes doze de Hebrero, dia de Carn estolendas, amanecimos a la mar del cabo de san Ilesonso: saltò el viento a Loesnoroeeste, la buelta del Sudueste, anohecimos cosa de dos leguas de la Isla de Diego Ramirez, que està Nordeste y Sudueste, con el cabo de san Ilesonso: boluiose a sondar cincuenta ò cincuenta y cinco braças y limpio.

Fuese

## Relacion diaria

Fuessa el viento aquella noche a Loesfu  
dueste, gouernose al Sur con trinquete y me  
fana, y con desseo de boluer a virar sobre la  
Isla, para dar fondo en ella si huuiera lugar,  
de la parte del Sur tiene otro farillon gran-  
de, que haze esta figura. En este paraje todos  
estos dias fueron de muchas tormétras, agua  
ceros furiosos con mucho frio y nieue.



Miercoles treze de Hebrero, se fue el vien-  
to a Loesnoroeeste, q̄ nos obligò a yr la buel-  
ta del Sudueste, y no se pudo virar sobre la  
Isla quinze leguas della por la fantasia, no  
se tomò altura por no auer Sol.

Iueues catorze de Hebrero, la buelta del  
Sudueste con el mismo tiempo de arriba.  
Anduuse poco, no se tomò altura por no  
auer sol.

Viernes quinze de Hebrero a Loeste,  
quarta al Sudueste con el viento Nornoroest-  
te, diez o doze leguas por la fantasia, no se  
tomò

no se tomó altura por no aver Sol, tiempo tormentoso y frio, y la mar grande.

Sabado diez y seis de Hebrero a Loeste quarta al Sudueste con el viento de arriba, quinze leguas por la fantasia, las corrientes a lo que parecian para barlovento a Loeste: tomose el altura en cinquēta y ocho grados y treynta minutos.

Domingo dezisiete de Hebrero a Loeste quarta al Noroeste con el viento Norte, y Nornoroeste veynte leguas por la fantasia, tomose el altura en cinquēta y ocho grados, veynte y vn minutos.

Lunes diez y ocho de Hebrero al amanecer entro el viento al Sudueste: hizo se el camino del Noroeste hasta la noche que saltò el viento a Loeste, veynte leguas por la fantasia, no se tomó altura, por no aver Sol.

Martes diez y nueue de Hebrero, al Noroeste, quarta al Norte, y al Nornoroeste, con el viento Nordeste, todo el camino al Noroeste, quarta de Norte, quinze leguas por la fantasia, tomose el altura en cinquenta y seis grados, y treynta minutos.

Miercoles veynte de Hebrero, de mar en traues, con el viento Norte, Nornoroeste,

## *Relacion diaria.*

te, descayose para Loeste, ocho o diez leguas, no setomo altura, por no auer sol, y a uer mucha tormenta y nieue.

Iueves vètiuno de Hebrero al amanecer entro el viento al Sudueste, y al Sufudueste y luego al Oeste y al Oesnoroste: hizieron se muchos caminos, con forme el viento, todo al Nornordeste: quinze leguas, por la fantasia no se tomo altura por no auer Sol, y a uer muchos aguaceros y frio.

Viernes ventidos de Hebrero al Nornoroeste con el viento Oesfudueste, treynta y cinco leguas por la fantasia, no se tomo altura por no auer Sol.

Sabado vètitres de Hebrero al Norte hasta medio dia q̄ se tomò el altura en cinquēta y dos grados y cinquēta y dos minutos con viēto Sudueste; despues de tomada el altura se gouerno a Leste hasta la noche, que se descubrio la tierra, estuuose aquella noche cō trinquete y mesana trincando la buelta del Sufueste mucho viento Sudueste Oesfudueste y Oeste, frio, nieue, y aguaceros.

Domingo ventiquatro de Hebrero al amanecer huuo cerrado con mal tiempo y aguaceros, no se pudo acometer la tierra: aclaro algo mas, y despues de se tomar el

el Sol en cinquenta y tres grados : a la tarde se boluio a descubrir la tierra, y por estar a la mar, y no auer lugar para alcançalla de dia, se dexò para el otro.

Lunes venticinco de Hebrero, aunque con mal tiempo y cerrado, con aguaceros saltò el viento al Oesnoroeſte, y al amanecer se resoluió a buscar la tierra, con intento, de quando no se reconocieſſe el eſtrecho, se bolneria la buelta de la mar: fue Dios ſeruido que a Leſte, quarta de Nordeſte, y a Leſnordeſte: boluimos a descubrir el cabo Deſſeado, que es el cabo del eſtrecho, que eſta de la parte del Sur del eſtrecho de Magallanes, y aunque ſe dudaua ſi lo era nos abalançamos con el haſta que llegamos cerca que ſe descubrieron los quatro Euangelistas que eſtan de la parte del Norte : quando entramos para dentro por donde quedamos ſatisfechos era el eſtrecho, huuo a la entrada mucha corriente para fuera cargo el viento Oeſte y Oeſſudueſte con aguaceros que nos metio dentro dando muchas gracias a Dios que nos hizo tantas, y tan ſeñaladas mercedés : dimos fondo ya tarde, aunque de dia dos

## Relacion diaria

leguas del cabo Deseado para el otro dia hazer las obseruaciones, y para descansar que todos veniamos muy trabajados de la mar, y del mal tiempo que se tuuo despues que se partio del estrecho nuevo.

El cabo de la parte del Sur que agora llamamos el cabo Deseado, està en cinquenta y dos grados, y quarenta y cinco minutos, segun el altura que tomamos en los dos dias atras, quando le venimos a deseubrir.



El cabo Deseado y la costa q̄ del va corriendo, para la parte del Sur haze ocho, o diez mōtañas muy altas cargadas de nieue con sus picos o modoñas arriba, como la figura presente, muy bueno de conocer: y se veen estas montañas muy de lexos, por ser muy altas en grande manera, y venido por el altura q̄ digo de mar en fuera. Esta costa del cabo Deseado para la parte del Sur se corre Nornoroeste, y Susueste: lo que se pudo alcançar y ver, segun se marco quando entramos para dentro, y no se vera la tierra

tierra de la parte del Norte, hasta que esten bien en tierra, aunque tambien es alta: pero no lo es tãto como la de la parte del Sur, y responde mas lexos al Nornoroeste, y assi como se fueren acercando al cabo, yrã descubriendo la tierra, y vnas islas grandes que estan a la boca de la entrada del estrecho, pero ya dentro, y a la mar destas islas que son muy altas, se yran descubriendo los quatro Euangelistas, los dos son altos que se ven primero, y los otros dos son mas pequeños, todos ellos como farillones.

Al entrar, han se de arrimar al cabo Desea de quãto quisierẽ, y cõforme el tiẽpo les diere lugar, que no tienen sino guardarse de lo que se viere. Los Apostoles estan arrimados a la tierra y costa que va corriendo para el Sur, en parte donde aunque sea de noche no pueden hazer daño, como se pintaran en la planta, y si entraren por medio de la baia, y se les cerrare la tierra con alguna neblina, como fue le acontecer, gouernarse ha al Sueste hasta q̃ aclare, ò hasta el dia, si fuere de noche, arrimandose siempre a la parte del Sur, hasta topar con la tierra, que como es alta por cerrado que sea, no puede

## *Relacion diaria.*

dexar de saber y es toda tan fondable que si no es que se metan en alguna ensenada donde este fuera de la corriete no se hallara fondo, y en algunas partes pueden enuestrir con los nauics en tierra, y no se halla para dar fondo al ancla. No se há de arrimar a la parte del Norte, porque tiene tres, o quatro bocas de rias o baias muy grandes, que facilmente entenderan ser por alli la canal, y yédo por la parte del Sur gouernádo al Sueste van seguros, hase de bulcar el fondo de dia, por que si con la codicia del tiempo, ser bueno para entrar por la canal, no le buscaren sera dificultoso hallarse de noche, aunque este arrimado a tierra, y andara toda la noche ala vela, aunque no correra peligro, respeto de que toda la canal es segura y muy fondable.

La costa del Norte va corriendo al Nor-noroeste, y los quatro Euangelistas estan a mas de dos tercios del cabo desseado para la parte del Norte, y salen a la mar mas de tres leguas, bien se puede passar a la parte del Norte dellos: sera necessario, el que del embocare para la Costa de Chile o del Peru gouernata al Noroeste, por lo menos para mōtar los Euangelistas y passar por la parte  
del Sur

del Sur porque como los vientos son alli generales Suduestes, Sufuduestes, y Oesfuduestes, conuiene passar a Barlovento para mostrar la Costa, y hazer su nauegacion, hasta q̄ falga bien a la mar, la corriente les ayuda mucho, que quando vazia el agua sale para Loeste como vna faeta.

Martes veynte y feys de Febréro salimos con las chalupas para yr al cabo a hazer las obseruaciones, y con el mal tiempo nos boluimos otra vez con viento Sudueste, Oesfudueste, muchos aguaceros, nieue despues de medio dia boluimos a salir con las dos chalupas en vna isla que hallamos en vna ensenada, donde se hallaron dos puertos cerrados, que no se pueden ver, sino fuere con la chalupa, y hallamos en la boca destos puertos veynte y ocho, o treynta braças, y piedra, la vna fue al cabo, y la otra se quedò en donde se mareò todo lo que se alcançò a ver, y las mareas que parecen en todas partes muy variables, y no tienen regla cierta, ni en muchas partes de España la tienen, quantitas en partes tan distantes, y remotas:

## *Relacion diaria*

quando salimos de las carauelas serian las dos despues de medio dia, y al parecer media marea vazia, y quando boluimos serian las cinco de la tarde, y a esta hora seria baxa mar, que conforme a la quenta de España, siendo la Luna a catorze de Febrero, viene a ser doze de Luna, y conforme a las reglas ordinarias es la pleamar a las doze y tres quintos, cerca de hora y media de diferencia.

Las corrientes quando crecen, entran para dentro para el estrecho, y quando vazia, sale para fuera para Loeste. Aqui han cogido cantidad de mogillones, marisco de piedra que se cogio en baxa mar, con que se refresco la gente.

Miercoles veynte y siete de Hebrero, ya salido el Sol, nos hizimos a la vela, despues de auer visto y reconocido todo lo que nos fue necessario, y se fue corriendo la costa por la parte del Sur al Sueste, que todo era puertos y ensenadas grandissimas, que era contento de verlas. Caminar seia aquel dia hasta la noche, que dimos fondo quinze leguas poco mas o menos, en veynte y ocho veynte y nueue braças, y tan cerca de tierra, que escasamente nos podiamos hazer a la

la.

*De los Capitanes Nodales.*

la vela. Lo bueno que tiene que es río muerto, que no ay mar ni tormēta, por ser la tierra muy alta y muy abrigada de todos vientos.

lueves veynte y ocho, postrero de Hebrero a la mañana, nos hizimos a la vela: gouernose al Sueste y quarta de Leste, y a Lesueste con buen viento Oesfudueste: dimos fondo a la noche en vna baia: aqui pusimos nombre de san Ioseph, que es el medio del estrecho.

## Março.

**V**iernes primero de Março al amanecer, entramos dentro de vna ensenada que ay en esta baia, que es como río muerto, para dar monte, y limpiar, y ensebar, tomar agua y leña, que todo ay muy bastantemente: luego en aquella mañana que se entrò, se encallaron los nauios, y aunque no descubrieron mucho, ensebamos lo mejor que se pudo.

Sabado dos de Março, hizo se toda el agua que fue menester, que no se entēdio en otra.

### *Relacion diaria*

otra cosa, y siempre con las armas en las manos por causa de los saluages, aunque jamas auemos visto ningunos. Y hallauamos las cabañas en que auian estado y muchas cascaras de marisco mogillones q̄ los ay en cantidad, muy grandes y buenos con que se refresco la gente.

Domingo tres de Março cortamos leña, que ay mucha en cántidad júto ala marina, y se tomó la que fue menester, y luego a la baxamar al marisco que feria alas nueue y media, y siempre con las armas en las manos, fue cosa de ver la cantidad que se cogio, y la bondad de ellos por ser grandes, y de bué gusto, sin que hizieffen daño alguno, y entre tanto casi no auia menester otro mátenimiento, y cogieron para muchos dias, fue de manera que se traxo paratoda la Quaresma en escabeche: fue Dios seruido que clareo el tiépo que nos dio lugar a tomar el altura en tierra, hallamos en el astrolabio quarenta y siete grados y de declinacion seys grados, y cinquenta y dos minutos que juntos hazé cinqueta y tres grados y cinqueta y dos minutos.

En este mismodia se hizo la quenta de las mareas, y segun la quenta de España si la lu

*De los Capitanes Nodales.* ~~III~~

na de Hebrero deste año fue a catorze, luego de catorze a veynte y ocho van otros catorze, y tres que auia de Março, son diez y siete, conforme a la quenta ordinaria sera pleamar alas quatro y tres quintos en la costa de España, y en este puerto hallamos la baxa mar alas diez y la pleamar a las quatro estas vienen con las de España.

Lunes quatro de Março al amanecer se fue al lastre, que lo auian menester los nauios: y despues a lauar la ropa, y se refrescò la gente.

Martes cinco de Março al amanecer nos hizimos a la vela con el viento Sur, y Sufudueste, y Sudueste, que estos vientos son ordinarios en aquellas partes con mucha nieue, y aguaceros se fue corriendo la canal al Sueste, quarta de Leste, y a Lefueste, viendola toda de vna, y otra parte, que tiene de ambas partes tantas, y tan grandes baias que era cosa para ver, y no se passaua quarto de legua que no hallassem rias como las de Galicia, y muchas mas de la parte del Sur que de la parte del Norte.

Por

## Relacion diaria

Por medio de toda la canal, no ay que tratar de hallar fondo, y aun cerca de tierra en muchas partes con dificultad se halla, sino es que se lleguen a las ensenadas y baias, y bien cerca de tierra.

Llegamos a dar fondo a la vaia de san Nicolas, en diez y ocho braças, q̄ es muy buena, de buen fondo y limpio, y tiene en medio vna isla pequeña con cinco o seys arboles: fondòse cõ las chalupas, y hallose en toda ella diez, doze, quinze braças y limpio, y en medio dela baia haze vn vallemuy grãde, y por el vn rio pequeño de baxamar: a la entrada del no nada bien la chalupa: pero dentro ay mas agua, y subimos por el rio arriba vn quarto ã legua, y todo el rio tiene mas de vna braça de agua, y de ancho vn tiro de piedra. Esta baia esta para Leste del cabo de san Luys: y frontero de la parte del Sur estan dos rias juntas vna de otra muy grandes, a la entrada destas dos bocas de rias de la parte del Sudueste ay vna montaña que tiene encima en lo alto della, como vn chapitel bien conocido.

Miercoles seys de Março, aguardamos al medio dia que descubriessse el Sol, para tomar el altura, y estuuo cerrado de manera que

que no se pudo tomar, en el inter fuymos cō las chalupas a tierra a fondar otras baias a la parte de Leste donde hallamos muy buenas comodidades de puertos para dar fondo, leña, y agua.

Iueves siete de Março se aguardò hasta medio dia, ha querido Dios darnos Sol para tomar el altura, que es de estimar hallar en estas partes comodidad para tomarla, porque como los vientos de ordinario son Sudestes, y Sufudestes, siempre vienen furiosos, y con borrafcas, y aguaceros, pocas vezes son claros para tomarla, al fin tomofe en el astrolabio quarenta y ocho grados y treynta minutos, y de declinacion cinco grados y diez y nueue minutos, que hazen cinquenta y tres grados y quarenta y nueue minutos.

Tomado el Sol en tierra nos hizimos a la vela, gouernando al Norte, y quarta de Nordeste, y al Nornordeste, llegamos a dar fondo sobre noche en la costa con bonança, y como la canal es muy fondable que no hallamos fondo embiamos la chalupa para tierra con vna linterna, y vn mosquete para q̄ hallando fondo pufiessse farol, y disparasse el mosquete, y desta manera fuymos a dar fondo.

do en ventifeys, treynta braças de aqui adelante para Leste es tierra rafa y buena para cultivar, y muy apacible, y mejor que la que queda atras para Loeste.

Viernes ocho de Março al amanecer dio se vela con viento, bonança y tal que embiamos las chalupas a tierra con las redes cogieron poco pescado, y pusieron fuego a los mōtes en tres o quatro partes, auia en la mar gran cantidad de fardina junto a los nauios, aqui es la canal mas ancha, que en ninguna parte del estrecho, y como la tierra es rafa por en trambas partes, casi no se ve la otra parte, si no es que este muy claro: en este parage haze de la parte del Sur otra boca de canal, que sale para Leste, que al parecer se comunica con la canal de San Sebastian: al medio dia se tomò el altura en el astrolabio.

En quarenta y ocho grados, y diez minutos, y de declinacion quatro grados, cinquēta y feys minutos, q̄ juntos hazen cinquēta y tres grados, y feys minutos: entrò el viēto, aunque poco y algo tarde, llegamos a dar fōdo alas Islas de Pinguins, q̄ son tres como las Berlingas, pero mas rasas por arriba, en siete, ocho braças, y nadauamos en doze quinze braças, y passado de aqui dauase en la canal

nal, y el otro nauio por no dar fondo luego entre tanto tomauan las velas, les arrebató el agua para la canal que quando dierō fondo biencerca de nosotros en cinquenta y siete braças: el fondo es guijarro menudo que parece piedra en la fonda y en el febo veniã algunos menudos, y en el ancla se traxo mucho lodo pegadizo o barro negro: donde se figue que no es piedra de consideracion, puede se llegar a la Isla que es mejor fondo, y no corre tanto el agua, y esto es en la que esta mas a Oeste, porque la otra que esta mas a Este, no tiene tã buẽ fõdo por ser mucha mayor, estar defabrigado y correr el agua mas.

Sabado nueue de Março al amanecer se fue a tierra, para ver y reconocer las circunstancias della, auiendo bonãça, y pocoviẽto, y hallamos que mas a tierra auia muy buen fondo, por siete y ocho braças, y limpio, y fuera de la corriente, y hallamos tanta cantidad d̃ paxaros de la mar que son los Pingoynes, donde tomaron las islas el nombre que cargamos las chalupas: estos paxaros no buelan, porque no tienen pluma en las alas que son como alas de tortugas, no le firuen sino para nadar en la mar, pero corrẽ en tierra ca sitanto como vna persona, y tienen la tierra  
toda

nada de agujeros, son tan grandes, y gordos como patos, y puedo certificar de verdad q̄ he pesado vno, y pesò quinze libras, desollaronfe, y se salaron para la mar, y no se comio ninguno por ser Quaresma, aunque algunos dize que comieron de los higadas cozidos, y que eran muy buenos, pero los mismos Pingones tenian mal olor, huuo en cada nauo pipa y media dellos, venimonos a bordo, y luego nos hizimos a la vela con poco viento bonança que nos obligò a dar fondo luego en la otra: entre estas dos islas tomamos el altura en quarenta y ocho grados y diez minutos, y de declinacion quatro grados y treynta y tres minutos, que hazen cinquenta y dos grados quarenta y tres minutos.

Domingo diez de Março al amanecer dimos vela con el viento Sufudueste, bonança, que aun no se podia romper la corriente que entraua para dentro, y despues que virò el agua, saltò el viento a Leste, y bordeando dimos fondo antes de llegar a la punta del segundo estrecho de la parte del Norte, gouernando al Nordeste, y afsi esta este cabo con las islas de Pingoins, dimos fondo en diez y siete braças, guijarro menudo, y casca-

cafcaxo, no es fondo que haga daño.

Lunes onze de Março dimos vela con viento, bonança, Oeſſudueſte, y Oeſnoroeſte, corriendo la canal, y viendo la coſta de vna y otra parte, que en las enſenadas hazé de diſtancia quatro ò cinco leguas: correnſe eſtas dos puntas Leſnordeſte y Oeſſudueſte. Deſembocamos el primer eſtrecho, quando ſe entra para dentro por la parte del mar del Norte, y dimos fondo de la parte del Sur, por que en todo lo mas angoſto nõ ſe hallõ fondo en ninguna de las dos partes, ſi no era muy cerca de tierra haſta paſſada la punta de la parte del Sur en vna pequeña enſenada en ſiete y ocho, haſta diez braças, y paſſado de aqui, caſi no ſe hallaua fondo, y con harta dificultad ſe llego aqui por cauſa de la corriente, que ya entraua para adentro, que ſi no fuera por el buen viento, quedàramos ſin dar fondo aquel dia, y pues de dia nõ ſe hallaua, peor le hallàramos de noche. Y por eſta razon con naõs grandes ſera neceſſario dar fondo de dia, eſto ſolo es entre eſtas puntas angoſtas, que para dentro o fuera ſe halla con mas comodidad, aunque era tarde, caſi el ſol pueſto quando ſalimos a tierra por aueriguar lo de las mareas, y

## *Relacion diaria.*

hallamos, que entrando el agua para dentro del estrecho, que es la corriente para Loeſte baziaua el agua, y bazio despues que llegamos a tierra mas de vna braça, y quando entendiamos era pleamar segun nueſtra cuenta, hallamos ser cerca de baxamar, como se pudo ver por la experiencia que auemos hecho en entrambos dias.

Martes doze de Março al amanecer, fali mos a tierra con todos los pilotos, y hazien do la cuenta hallamos que a las cinco de la mañana crecio el agua y hizo la pleamar, fa liendo el agua para Leste, y de las cinco en adelante que baziaua la mar, entraua para dentro del estrecho para Loeſte, y conforme a la cuenta de España, auia de ser la pleamar a las onze y quatro quintos: exemplo, la Luna de Hebrero fue a catorze del dicho mes, para veynte y ocho que tiene el mes de Hebrero, van catorze, y doze que tenemos de Março, hazen veynte y feys de Luna, quitados los quinze quedan onze que han corrido de Março: luego conforme a la cuenta y reglas ordinarias, auia de ser la pleamar a las onze y quatro quintos. Toda esta diferencia hallamos en la boca del estrecho, en lo

lo mas angosto, que es a la entrada del estrecho de Magallanes.

Auiendo hecho esta diligencia, y conocido lo que auia en esto, nos hizimos a la vela con viento Sudueste, claro y buen tiempo, atrauessando la canal para la parte del Norte: Luego que nos hizimos a la vela vimos dos otros Indios, y el vno dellos se puso en vn alto haziendo señas con vn manto, o pellejo que traia, y como vimos que llamaua estuuimos a la trinca, y en el interin embiamos al piloto Iuan Nuñez en la chalupa, con sus armas, hasta que llegassen a la orilla, y si alguno hablaua de manera que se pudiesse entender, y se quisiessse embarcar, que lo traxesse: sospechando entre nosotros, si por ventura auia algun desdichado de los que se perdieron en la nao que hallamos perdida en el cabo de las Virgines, o en otras algunas, como vno que hallamos en la Dominica en poder de los Indios, el año de seyscientos y cinco, que fuymos con don Luys Faxardo a las salinas de Araya con orden que no desembarcassen en tierra: llegaron cerca de la playa, y hallaron veynte Indios, que venian de paz, desnudos en carnes, sin recatarse en nada, y tan

## *Relacion diaria.*

aperfonados como los del estrecho nuevo, y la misma tez de rostro, abriendo los brazos, y saltando en señal de contento y alegría, pidiendo con señas a los de la chalupa, quisiessen saltar en tierra.

Y porque no dixere, quando estuimos en el estrecho nuevo el suceso de los primeros dias, que tuimos comunicacion con los Indios de la tierra, lo escriuire como muy necesario para el discurso è historia. Como no les entendiamos, ni ellos a nosotros, los sacerdotes que yuan en nuestra compañía haciendo como tales su officio, les dixeron, y propusieron los nombres dulcissimos de Iesus, Maria, y la oracion que Christo enseñó a los suyos del padre nuestro, los Indios mostrando perzibian lo que dessean los nuestros, repetian las mismas palabras y nos cómas blandura, otros con mas aspereza, y en los dias siguientes venian saltando y brincando a su costumbre, repitiendo los nombres de Iesus Maria, duplicando algunos dellos la, r, de Maria, mostrando que nos dauan gusto en ello, cosa que nos causò maravilla, oyr pronunciar tan delicadamente aquellos barbaros los nombres soberanos

nos, y diuinos deste Señor y Señora, y como el piloto Iuan Nuñez vio que no le entendian, se boluio a bordo.

Prosiguiendo nuestro camino, atrauessando la canal, entrando en la ensenada, q̄ està de la parte del Norte, cosa de vna, o dos leguas despues de desembocados lo mas angosto en la playa ay tres farillones, que debaxo de los nauios parece estan en la mar desuiados de tierra, y de arriba del arbol se echa de ver que estan en tierra.

De la parte del Sur, mas adeláte de dōde dimos fōdo para Leste, haze otra pūta rasa cō la mar, que mete vna restinga de argasso, ha fe le de dar resguardo, porque se embiò la chalupa a sondar viniendo a la vela, y hallose sobre el argasso, quatro, cinco, ò feys braças: pero no està muy lexos de tierra, y las naos no pueden llegar tan cerca, en caso que anden bordeando, porq̄ luego se vee la yerua q̄ està sobre el agua, q̄ passada ay quinze diez y ocho braças, y luego se cae en la canal donde ay mucho fondo.

Caminando por dicha ensenada, para el cabo de las Virgines, fuymos corriendo la costa sondando por veynte y cinco, y veynte, hasta quinze braças todo limpio, hasta

## *Relacion diaria*

llegar al cabo de las Virgines. Aduertese que salido del estrecho, para Leste, si fuere de noche, ò neblina que no de lugar a ver la tierra, han de gouernara Leste, y a Leste quarta de Nordeste para dar refguardo al cabo y playa que sale al Sudueste del cabo de las Virgines, llevando siempre la fonda en las manos que siendo claro, no sera necessario, pues todo se vee de vna y otra parte, llegamos a dar fondo al cabo de las Virgines ya sobre tarde, al mesmo puesto donde dimos la primera vez que llegamos al cabo.

Aduertese mas, que entrando por el cabo de las Virgines para embocar el estrecho de Magallanes, se han de arrimar a la parte del Norte, si lleuaren el viento en popa, lo q̄ deue acontecer raras vezes, por lo que auemos visto, porque por la mayor parte son los vientos Suduestes, Oes suduestes, Oestes, Oesno roestes, que todós son contrarios, y vienen por encima de la tierra, y desembocan por el estrecho con tanta fuerça, que no tienen reparo, y esta es la causa de q̄ aquel estrecho sea tan dificultoso de entrar y de passar a la parte del Sur, donde sera necessario bordear con la fonda en la mano, gouernandose  
siempre

siempre conforme a la planta que lleuaren en su carta , y va puesta en este libro.

Miercoles treze de Março , al amanecer salimos a tierra, con intento de saber lo de las mareas , y las hallamos en la misma conformidad que el dia antes y tambien para tomar el altura , y al desembarcar en la playa , salimos todos metidos al agua , y la chalupa anegada , que andaua la mar mucho con el viento Sur , que ventaua razonablemente de alli a vn rato, los que estauan en el batel de la Capitana, auiendo visto el caso salieron a tierra , y tambien se les anegò el batel, de manera que quedamos sin tener con que nos poder recoger a bordo. Fue Dios seruido, que abonancò el viento, y echamos el batel y chalupa, con que nos recogimos con harta dificultad antes del medio dia, que Dios sabe con que gana estauamos en tierra, y a bordo tomamos el sol, en el astrolabio qaarenta y nueue grados, y veynte y cinco minutos, y de declinacion dos grados cincuenta y nueue minutos , que juntos son cincuenta y dos grados , veynte y quatro minutos , y en tantos se puede poner el cabo de las Virgines . En la playa

G 4 hallamos

## Relacion diaria.

hallamos rastro de gēte, y de ganado de pata hendida, bacuno, y de perros, en lo alto del mōte hizieron los Indios fuego, con grande humo q̄ luego se apagò: boluimos a sacar de la nao perdida que hallamos la primera vez en la playa algunas cabillas de hierro.

## QVARTA IORNADA.

*Desde el cabo de las Virgines, hasta el Brasil, puerto de Pernambuco.*

**M**iercoles treze de Março, despues de auer tomado el sol, nos hizimos a la vela, con viento bonança Oeste, y Oesnoroeeste, y despues de estar quatro o seys leguas del cabo de las Virgines, gouernose al Nornordeste.

Iueves catorze de Março al Nornordeste con el mismo viēto, tomose el altura en quarenta y ocho grados y treynta y cinco minutos, y de declinaciō dos grados y treynta y cinco minutos, q̄ hazen cinquenta y vn grados y diez minutos.

Viernes quinze de Março bonança y calma: echose fonda ocho leguas a la mar, hallose sesenta braças, arena negra. Tomose el altura en quarenta y ocho grados, y cinquenta minutos, de declinaciō dos grados y onzeminutos, hazē cinquēta y vn grados y vn minuto

Sabado diez y feys de Março, al Nordeste con viêto Nornoroeste: tomose el altura en quarenta y ocho grados, y veynte minutos, y de declinacion vn grado y quarêta y ocho minutos, que hazen cincuenta grados y ocho minutos: a la noche faltò el viento al Sur, y al Sufudueste, y Sudueste con aguaceros, nieue y borrasca.

Domingo diez y siete de Março, al Nordeste con el viento Sudueste, tomose el altura en quarenta y ocho grados, y de declinacion vn grado y veynte y quatro minutos, que hazen quarenta y nueue grados, veynte y quatro minutos, aguaceros cerrado, y mal tiêpo.

Lunes diez y ocho de Março, a Leste, y quarta de Nordeste, y a Lesnoroeste con mucho viento Oessudueste, y aguaceros cincuenta y cinco leguas por la fantasia: no se tomò altura por no auer sol, y auer mal tiempo.

Martes diez y nueue de Março, a Lesnoroeste con mucho viento Oessudueste, y semblâte que causaua temor, sesenta leguas por la fantasia, no se tomò altura.

Miercoles veynte de Março, a Lesnoroeste con mucho viento Oeste, y Oessudueste. Tomose el altura en quarêta y cinco grados con treze minutos, que auia de declinacion.

Jueves veynte y vno de Março, a Lesnoroeste

## *Relacion diaria.*

deste, con viento Sudueste, y Sufudueste, tomose el altura en quarenta y quatro grados, quitarose diez minutos q̄ auia de declinaciõ quedã quarenta y tres grados y 50. minutos.

Viernes veynte y dos de Março, a Lefnordeste con viento Sufudueste, tormenta sefenta leguas por la fantasia no se tomò altura.

Sabado veynte y tres de Março, a Lefnordeste cincuenta leguas por la fantasia con viento Sufudueste, no se tomò altura por no auer sol.

Domingo veynte y quatro de Março, a Lefnordeste y al Nordeste quarta de Leste, quarenta y cinco leguas: no se tomò altura por no auer sol, sondose, y no se hallò fondo con ciento y cincuenta braças.

Lunes veynte y cinco de Março al Nordeste quarta de Leste con viento Oefnoroste, y Noroeste treynta leguas: tomose el altura en quarenta y dos grados algo escassos, quitado vn grado y quarenta y quatro minutos q̄ auia de declinaciõ, restan quarenta grados y diez y feys minutos, emendose el punto en la altura.

Martes veynte y feys de Março al Nordeste quarta de Leste, con viento Noroeste treynta leguas por la fantasia no se tomò altura por no auer sol.

Mier-

Miercoles veynte y siete de Março, al Nordeste quarta de Leste con viento Sudneste, y Oesfudueste, huuo esta noche muchos relápagos, y mucha agua quedò bonança, cosa de vnahora, luego entrò el viento por el Sudueste otra vez treynta leguas por la fátasia no se tomò altura por no auer sol.

Iueves veynte y ocho de Março al Nordeste quarta de Leste cò viento Sudueste treynta y cinco leguas: tomose el altura en quaréta grados escasos, y de declinacion dos grados, cincuenta y quatro minutos restados de los quarenta quedã treynta y siete grados setentay seys minutos.

Viernes veynte y nueue de Março, al Nordeste, y al Nordeste y quarta de Leste, con viento Sudueste, treynta y cinco leguas por la fantasia: tomose el altura en treynta y cinco grados y quarenta y dos minutos, ajustose el punto en la carta.

Sabado treynta de Março, al Nordeste cò viento Sudueste, bonança: tomose el altura en treynta y ocho grados y cincuenta minutos, y de declinacion tres grados, quarenta y vn minutos restados quedan treynta y cinco grados y nueue minutos.

Domin-

## *R. elación diaria.*

Domingo tre ynta y vno de Março, al Nor nordeste con viento Leste y Lestsueste bonança con todas velas: tomose el altura en trey nta y ocho grados y treynta minutos, y de declinacion quatro grados y quatro minutos, restados quedan treynta y quatro grados, veynte y feys minutos.

## Abril.

**L**Vnes primero de Abril, al Norte con el viento Lestnordeste, tomose el altura en trey nta y ocho grados, y de declinacion quatro grados veynte y siete minutos, restados quedan treynta y tres grados y treynta y tres minutos.

Martes dos de Abril se biro la buelta de Leste, con trinquete y mesana, con viento Nornordeste: tomose el altura en treynta y ocho grados y treynta minutos, y de declinacion quatro y cincuenta minutos, restados quedan treynta y tres grados quarenta minutos, descayose para Leste, diez ò doze leguas.

Miercoles tres de Abril a Leste quarta del Sueste con el viento Nordeste Nornordeste, desca-

descayòse para Leste, y Lessueste otras doze leguas. Tomose el altura en treynta y nueue grados y diez minutos, de declinacion cinco grados y treze minutos restados, quedan treynta y tres grados, cincuenta y siete minutos.

Jueves quatro de Abril a Lestnordeste con el viento Norte doze, ò hasta quinze leguas no se tomo altura, por no auer sol.

Viernes cinco de Abril al Nordeste, quarta de Leste, y a Lestnordeste con el viento Norte, y Nornoroeste quinze leguas, tomose el altura en treynta y tres grados y treynta y vn minutos.

Sabado seys de Abril al Nordeste, y al Nordeste quarta de Norte con viento Noroeste, y Oestnorroeste, tomose el altura en treynta y ocho grados, quarenta minutos, y de declinacion seys grados y veynte y dos minutos restados, quedan treynta y dos grados y diez y ocho minutos.

Domingo siete de Abril al Nordeste con viento Sudueste y Sur, y llegò hasta el Sueste, tomose el altura en treinta y siete grados de declinacion, seys grados y quarèta y quatro minutos restados, quedã treynta grados y diez y seys minutos.

Lunes:

*Relacion diaria*

Lunes ocho de Abril, al Nordeste con viento Leste y Lefweste; tomose el altura en treynta y cinco grados quarenta minutos, y de declinacion siete grados, y siete minutos; restados quedan ventiocho grados treynta tres minutos.

Martes nueue de Abril calma no se andino nada, ni se tomo altura.

Miercoles diez de Abril al Nordeste con viento Noroeste, y Nornoroeste; tomose el altura en treynta y cinco grados quarenta minutos de declinacion, siete grados y cinquenta y vn minutos; restados quedan veynte y siete grados quarenta y nueue minutos.

Jueves onze de Abril, al Nordeste, con viento Nornoroeste; tomose el altura en treynta y cinco grados, y de declinacion ocho y eatorze minutos; restados quedan veynte y feys grados quarenta y feys minutos.

Viernes doze de Abril al Nordeste con el mismo viento, tomose el altura en treynta y quatro grados y treynta minutos, y de declinacion ocho y treynta y feys minutos; restados quedan veynticinco grados y cinquenta y quatro minutos.

Sabado treze de Abril al Nornordeste, y al

y al Nordeste quarta de Norte, con viento Oeste, y Oesnoroste, tomose el altura en treynta y tres grados y quinze minutos, de declinacion ocho y cinquenta y ocho minutos, restados quedan veynte y quatro grados y diez y siete minutos.

Domingo catorze de Abril al Nordeste, y al Nordeste quarta de Norte, reducido todo al Nordeste con viento Sur, y Sufudueste, tomose el altura en treynta y dos grados escasos, de declinacion nueue y diez y nueue minutos, restados quedan veyntidos grados y quarenta y vn minutos.

Lunes quinze de Abril al Nordeste quarta de Norte, con viento Sueste, y Lesueste, buen tiempo de toda vela, tomose el altura en treynta grados y treynta minutos, y de declinacion nueue grados quarenta minutos, restados quedan veynte grados y cinquenta minutos.

Martes diez y feys de Abril al Nornordeste, con el viento Leste, tomose el altura en veynte y nueue grados y quinze minutos, de declinacion diez y dos minutos, restados quedan diez y nueue grados quinze minutos.

Mierco

## Relacion diaria.

Miercoles diez y siete de Abril al Norte con viento Leste, y Lefnordeste, tomose el altura en veynte y siete grados y quarenta minutos, y de declinacion diez, y veynte y tres minutos restados, quedan diez y siete grados y diez y siete minutos.

Jueves diez y ocho de Abril al Norte con el viento Leste, tomose el altura en veynte y feys grados, y de declinacion diez, y quarenta y quatro minutos restados, quedan quinze grados, y diez y feys minutos.

Viernes diez y nueue de Abril al Norte, quarta de Nordeste, y al Nornordeste con viento Lefueste, tomose el altura en veynte y quatro grados, y veynte minutos de declinacion, onze y cinco minutos, restados, quedan treze grados, y quinze minutos.

Sabado veynte de Abril al Norte con viento Leste, tomose el altura en veynte y dos grados, veynte y cinco minutos, y de declinacion onze y veynte y feys minutos, restados, quedan onze grados menos vn minuto.

Domingo veynte y vno de Abril al Nornoroeste con viento Lefnordeste, y Nordeste,

to-

tomose el altura en veynte grados y quarēta minutos, y de declinacion onze y quarēta y seys minutos, restados quedan ocho grados y cinquenta y quatro minutos: ajustose el punto en su altura.

Lunes ventidos de Abril a Loeste, con el viento Leste, y Lesfueste, quarenta leguas por la fantasia, tomose el altura en veynte grados quarenta minutos, de declinacion onze grados quarenta y seys minutos, restados quedan nueve grados y treze minutos.

Martes ventitres de Abril a Loeste cō el mismo viento treyntay seys leguas por la fantasia, tomose el altura en ventiun grados quarenta minutos, de declinacion doze, y venti siete minutos restados quedan nueve grados y treze minutos.

Miercoles venti quatro de Abril a Loeste con el viento Leste quarēta y cinco leguas por la fantasia: tomose el altura en ventidos grados y diez minutos, de declinacion doze y quarenta y seys minutos, restados quedan nueve grados ventiquatro minutos.

Jueves venti cinco de Abril, a Loeste cō el viento Leste: quarenta leguas por la fantasia, tomose el altura en ventidos grados, y treynta minutos, de declinacion treze y



## Relacion diaria.

seys minutos restados quedan nueue grados ventiquatro minutos.

Viernes ventiseys de Abrila Loeſte con el viento Leste, treynta y seys leguas por la fantasia, tomose el altura en vêtidos grados cincuenta minutos, de declinacion treze grados vêtiseys minutos, restados quedã nueue grados ventiquatro minutos.

Sabado ventisiete de Abrila Loeſte con el viento Leste, y Lesfueste quarenta leguas, tomose el altura en ventitres grados y diez minutos, y de declinacion treze y quarenta y cinco minutos, restados quedan nueue grados y venticinco minutos.

Domingo ventiocho de Abrila Loeſte con el viento Leste, y Lesfueste: mas bonãça venticinco leguas, tomose el altura en ventitres grados treynta minutos de declinacion catorze y cinco minutos, restados, quedan nueue grados veynte y cinco minutos.

Lunes ventinueue de Abrila Loeſte, con el viento Leste, veynte leguas, tomose el altura en veynte y tres grados quarenta minutos, de declinacion catorze y ventitres minutos, restados quedan nueue grados y diez y siete minutos: a la noche descubriose la tier

ra, fondo se hallarõ ventiocho treynta braças estuimos de mar en traues hasta la media noche, y de alli adelante se dio bela al Norte quarta del Nordeste, y se fue de noche descubriendo la costa.

Martes treynta de Abril al amanecer se reconoció la tierra hasta el cabo de S. Agustin con bonança despues de medio dia de la parte del Norte, del cabo de San Agustin, se descubrió vn nauio que andaua bordeando, que fue el primero que se ha visto despues que partimos del Rio de Ianeyro, pusimos en arma entendiendo era Pirata: supose que era merchantante que yua para Angola: llegamos a dar fondo fuera en la costa ya tarde y muy de noche en diez braças a la entrada de Pernambuco.

## Mayo.

Miercoles primero de Mayo al amanecer dimos bela para entrar en el Arrisife de Pernambuco, contentos de auer llegado alli cõ salud.

Alli se espantaron de la breuedad de nuestro viage todos los Pilotos, y gente

## *Relacion diaria.*

que entēdian de la mar, que no queriã creer que auiamos hecho el viaje: aqui nos preuenimos, y refrescamos de agua, leña, y lo mas que fue necessario, donde hallamos venti ocho Nauios cargados de açucar, para el Reyno de Portugal.

A los doze, y treze de Mayo, que fue Domingo, y Lunes, llegaron de la baia otros treze Nauios de açucar, que se vinieron a juntar con los que estauan en este puerto, y con ellos hizieron vna buena flota de quarenta Nauios grandes, y pequeños.

## QVINTA Y VLTIMA jornada desde Pernã bucó hasta la barra de San Lucar de Ba rrameda.

Martes catorze de Mayo, salimos del puerto del Arrecife de Pernambuco, la buel  
ta

*De los Capitanes Nodales.*

~~57~~ 60 59

ra de España con el viento Sueste, gouernado al Nornordeste en compañía de toda la flota, que a lli se junto, quinze leguas por la fantasia.

Miercoles quinze de Mayo al Nortey quarta al Nordeste con viento Sueste y Lesueste veynte leguas por la fantasia.

Iueues diez y feys de Mayo al Norte con viento Leste, y Lesueste: tomose el altura en veynte y tres grados quarenta minutos, y de declinacion veynte y nueue grados y dos minutos, restados quedan quatro grados treynta y tres minutos.

Viernes diez y siete de Mayo al Norte con viento Lesueste, tomose el altura en veinte y dos grados, y de declinacion diez y nueue y diez y feys minutos restados quedan dos grados quarenta y quatro minutos.

Sabado diez y ocho de Mayo al Norte con viento Sueste: tomose el altura en veynte grados, y de declinacion diez y nueue grados y ventinueue minutos restados quedan treynta y vn minutos.

Domingo diez y nueue de Mayo al Norte con viento Lesueste, y Sueste: veynte

H 3

leguas

## *Relacion diaria*

leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol.

Lunes veynte de Mayo al Norte con el mismo viento, veynte leguas por la fantasia no se tomò altura por no auer Sol.

Martes veynte y vno de Mayo de mar en traues, con trebonadas, lluvia, y mal tiempo, calmas, no se anduuo nada.

Miercoles veynte y dos de Mayo, de mar en traues, con calmas, y trebonadas, lluvia, y mal tiempo.

Jueves veynte y tres de Mayo, con bonanças, y viento Norte a la buelta de Lefte, y despues se virò en la buelta de Loefte, tomose el altura en diez y feys grados y treynta minutos, y de declinacion veynte grados y treynta y dos minutos, restados quedan quatro grados y dos minutos.

Viernes veynte y quatro de Mayo, al Nornoroeste, con viento Nordeste, tomose la altura en veynte grados y quarenta y tres minutos, y de declinacion quinze grados y quarenta y cinco minutos, restados quedan quatro grados y cinquenta y ocho minutos.

Sabado

*De los Capitanes Nodales.* ~~60~~ 60.

Sabado veynte y cinco de Mayo al Nor noroeste, con viento Nordeste, y Lefnordeste, tomose la altura en quinze grados, y de declinacion veynte grados y quarenta y cinco minutos, restados quedan cinco grados y quarenta y cinco minutos.

Domingo veynte y feys de Mayo, al Nornoroeste, y al Noroeste, quarta de Norte, con viento Nordeste, tomose la altura en catorze grados y treynta minutos, hallose de declinacion veynte y vn grados y cinco minutos, restados quedan feys grados y treynta y cinco minutos.

Lunes veynte y siete de Mayo al Nor noroeste, con viento Nordeste, tomose la altura en catorze grados veynte minutos auia de declinacion veynte y vn grados y quinze minutos, restados quedan feys grados y cinquenta y cinco minutos.

Martes veynte y ocho de Mayo al Norte, quarta de Noroeste, con viento Lefte, y Lefnordeste, quinze leguas por la fantasia, no se tomò altura por no auer Sol. En aqueste mismo dia nos aparta-

## *Relacion diaria.*

mos de la flota porque venian algunos nauios tan cargados, y zorreros, que teniamos por tiempo perdido venir con ellos, y porque no guardauan compania, que todas las mañanas amanecian muy derramados vnos de otros, a quatro y a cinco leguas.

Miercoles veynte y nueue de Mayo al Noroeste, quarta de Norte, con viento Nordeste: tomo se el altura en doze grados veynte minutos, de declinacion veynte y vn grados treynta y cinco minutos restados quedan nueue grados y quinze minutos.

Iueves treynta de Mayo al Nornoroeste con viento Nordeste, veynte y cinco leguas por la fantasia, no se tomo altura por no auer Sol.

Viernes treynta y vno de Mayo al Norte quarta al Noroeste y al Nornoroeste con viento Nordeste, y Lenoeste, treynta y cinco leguas por la fantasia: tomo se la altura en siete grados quarenta minutos de declinacion, veynte y vn grados treynta y cinco minutos, restados quedan treze grados cinquenta y cinco minutos.

Junio

## Junio.

**S**ABADO primero de Junio al Norte quarta al Noroeste con el viento Lefnor deste quarenta leguas por la fantasia no fetomo altura por no auer Sol.

Domingo dos de Junio al Norte, y al Norte quarta al Noroeste con el mismo viento, treynta y cinco leguas por la fantasia: tomose la altura en quatro grados, y de declinacion veynte y dos y nueue minutos, restados quedan diez y ocho grados y nueue minutos.

Lunes tres de Junio al Norte quarta al Noroeste, y al Nornoroeste con viento Lefnordeste, quarenta y cinco leguas, no se tomo altura por no auer Sol.

Martes quatro de Junio al Norte quarta al Noroeste, quarenta y cinco leguas: tomose la altura el Sol en el Zenite, de declinacion veynte y dos grados veynte y quatro minutos, y estos estan de la linea a la parte del Norte.

Miercoles cinco de Junio al Norte quar-

ta

## *Relacion diaria.*

ta al Noroeste, y al Nornoroeste, con viento Nordeste, y Lefnordeste, tomose la altura en vn grado de parte del Norte, de declinacion veynte y dos grados y treynta y dos minutos, que juntos hazen veynte y tres grados y treynta y vn minuto.

Iueves feys de Iunio al Nornoroeste, con viento Nordeste, tomose la altura en tres grados treynta minutos, de declinacion veynte y dos grados y treynta y ocho minutos, juntos hazen veynte y feys grados y ocho minutos.

Viernes siete de Iunio al Nornoroeste, con el mismo viento, tomose la altura en cinco grados quinze minutos, de declinacion veynte y dos grados quarenta y quatro minutos, juntos hazen veynte y ocho grados menos vn minuto.

Sabado ocho de Iunio al Norte, quarta del Noroeste, con viento Lefnordeste, tomose la altura en siete grados y diez minutos, de declinacion veynte y dos grados

dos cinquenta minutos, juntos hazen treyn-  
ta grados.

Domingo nueue de Iunio al Norte, con  
el viento Leste, tomose la altura en nueue  
grados, de declinacion veynte y dos grados  
cinquenta y cinco minutos, juntos hazen  
treyn ta y vn grado y cinquenta y cinco mi-  
nutos.

Lunes diez de Iunio al Norte, con el  
viento Lefnordeste, tomose la altura en  
diez grados veynte minutos, y de declina-  
cion veynte y tres grados, que juntos hazen  
treyn ta y tres grados y veynte minutos.

Martes onze de Iunio al Nornordeste,  
con viento Noroeste, y bonança, tomose la  
altura en onze grados, de declinacion veyn-  
te y tres grados y cinco minutos, que juntos  
hazen treyn ta y quatro grados y cinco mi-  
nutos.

Miercoles doze de Iunio a Leste, quarta  
al Nordeste, y a Lefnordeste, cõ viẽto Norte,  
tomose la altura en onze grad. 30. minut. de  
decli-



## *Relacion diaria*

declinacion veynte y tres grados y nueue minutos, que hazen treynta y quatro grados y treynta y nueue minutos.

Jueves treze de Junio a Lefnordeste con bonança, anduuse poco, no se tomo altura por no auer Sol.

Viernes catorze de Junio al Nordeste con viento Sudueste, bonança: tomo se la altura en treynta y quatro grados cincuenta y quatro minutos.

Sabado quinze de Junio en calma poco viento Nordeste de mar entraues, tomo se la altura en onze grados treynta minutos de declinacion veynte y nueue grados diez y nueue minutos, que hazen treynta y quatro grados quarenta y nueue minutos.

Domingo diez y feys de Junio anduuse poco en calma, no se tomo altura,

Lunes diez y siete de Junio al Nordeste con viento Leste, y Lefueste bonança: tomo se la altura en doze grados treynta minutos, de declinacion veinte y tres grados y veynte y tres minutos que hazen treynta y cinco grados cincuenta y tres minutos.

Martes diez y ocho de Junio al Nordeste

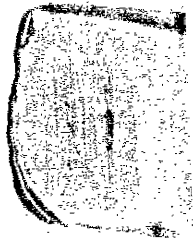
Nordeste quarta de Leste, cō el viento Sur y Sufueste, buent tiempo, y bonança: tomo se el altura entreze grados, quinze minutos, de declinacion ventitres grados y venti cinco minutos, que hazé treynta y feys grados quarenta minutos.

Miercoles diezynueve de Iunio a Lefnor deste con el viento Sur: tomo se el altura en treze grados treynta minutos, y de declinacion venti tres grados y venti feys minutos, que hazen, treynta y feys grados, cinquenta y feys minutos.

Lueves veynte de Iunio a Leste quarta del Nordeste, con viento Sur, y Sufueste: venti cinco hasta treynta leguas, tomo se el altura en treze grados cincuenta minutos, de declinacion ventitres grados veyntifiete minutos, que hazen treynta y siete grados, y diezysiete minutos.

Viernes ventiuño de Iunio a Leste con viento Sur, treynta y cinco leguas, tomo se el altura en catorze grados, de declinaciõ ventitres grados, y ventifiete minutos que hazen treynta y siete grados y ventifiete minutos.

Sabado venti dos de Iunio a Leste quarta al Nordeste con viento Sur, y Sufud ueste: bonança:



## *Relacion diaria*

bonança quinze leguas, tomose el altura en catorze grados, y diez minutos de declinacion ventitres grados y ventisiete minutos que hazen treynta y siete grados y treynta y siete minutos.

Domingo ventitres de Junio vispera del Señor San Iuan Bautista al Nornoroeste có viento Leste y bonança, no se tomó el altura: a la tarde se descubrieron tres nauios de Pyratas Franceses que nos siguieron.

Lunes ventiquatro de Junio dia del Señor San Iuan al Norte, y quarta de Noroeste, y Nornordeste con viento Leste Lessordeste, poco viento al amanecer el vno de los nauios llegó a nosotros que con la bonança deuio de bogar toda la noche, y como vimos que venia solo, le aguardamos tomando todas las belas, excepto los trinquetes, y dimos vn cabo el vno al otro y la Capitana delante, llegó a horas de las ocho muy vfano con Iuanetés, y sobre sebadera que tomó, llegado cerca, y echò vna vandera Española, tocando vna caxa, y vna trompeta: llegado a hablar quitò la vandera Española, y puso vna Francesa blanca, y mandò amaynar por el Rey de Francia, respondimosles, que estauamos  
amay-

amaynados que abordasse, que veniamos del Brasil con açucares, disparò sus pieças poniendose a la trinca, respondimosle de ambos los nauios con pieças, y carga de mosqueteria, y como vio los nauios guarnecidos, y a punto de guerra para pelear, no se atreuió a abordar sino disparando entrò el viento refrescando, alargamos el cabo y dimos todas belas, con intento de birar sobre el, y como vio dar las velas se tuuo a la bolina, y birò la buelta de sus nauios, no se recibio daño bendito sea Dios, sino fue vn balazo en la verga de la melana que se remedio con vn palo que le pusimos, tomose el altura en quinze grados, y de declinacion veynte y tres grados y ventisiete minutos, que hazen treynta y ocho grados quarenta y dos minutos.

Martes veynte y cinco de Junio a Leste, con viento Sur, y Sufuete amanecimos cofa de ocho leguas de las flores, y a las diez del dia llegamos a ella, donde nos salio vn barco que nos dixo que aquella mañana auian salido de la isla cinco nauios de Franceses, entrò el viento al Sur, y Sufuete, gouernose a Leste, y quarta de Sueste, y a Leste.

Mier-



## *Relacion diaria.*

Miercoles venti feys de Junio, amanecimos en la Isla del Fayal, y anocheccimos cō San Jorge, por quedar el viento calma entro el viento de noche al Sur, y al Sufuduefte.

Jueves venti siete ã Junio llegamos a dar fõdo a la Villa de la Playa de la Isla Tercera con el mismo viento Sufuduefte, a la noche nos hizimos a la vela.

Viernes venti ocho de Junio con viento Sur, amanecimos Norte Sur, con S. Miguel de la parte del Norte, y todo el dia borralca.

Sabado venti nueue de Junio dia de San Pedro, y San Pablo, en bonanca, Norte, Sur: con San Miguel tomose la altura en quinze grados, y cinquenta minutos, y de declinacion ventitres grados, y dezifeys minutos, que hazen treynta ynueue grados y feys minutos: viose a la tarde vna vela, que nos siguiuio hasta la noche.

Domingo treynta de Junio al Sueste con viento Leñordeste, quinze leguas, no se tomò altura, por no auer fol.

## **Julio.**

**L**unes primero de Julio al E. sueste cō viento Nordeste treynta leguas, no se tomò altura

altura, por no auer Sol.

Martes dos de Iulio a Leste, y quarta al Sueste, y a Lefueste cõ viêto Nordeste, treyn ta leguas, no se tomò altura por no auer Sol.

Miercoles tres de Iulio a Leste quarta al Sueste con viento Nornordeste, veynte y cinco leguas: no se tomò altura por no auer Sol.

Iueves quatro de Iulio a Leste, quarta del Sueste con el mismo viento, treyn ta leguas: no se tomò altura por no auer Sol.

Viernes cinco de Iulio a Leste, con viento Nornordeste, treyn ta leguas, no se tomò altura por no auer Sol.

Sabado seys de Iulio a Leste, cõ viêto Nor nordeste, treyn ta y cinco leguas, tomose el altura en catorze grados y treyn ta minutos, y de declinacion veynte y dos grados y quaren ta y cinco minutos, que hazen treyn ta y siete grados, y quinze minutos.

Domingo siete de Iulio a Lesnordeste, con el viêto Norte, a las ocho se descubrio la tierra, reconociose a Sotauento del cabo de Sines, y llegamos a dar fondo al cabo de san Vicente a las quatro de la tarde. Allí desembarcò el Capitan Gonçalo de Nodal, a dar cuêta a su Magestad del viaje q̃ se hizo, a la ciudad de Lisboa.

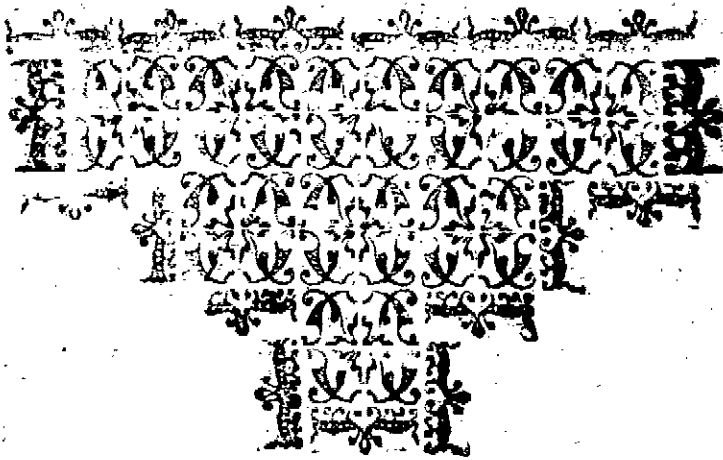
Lunes

## Relacion diaria

Lunes ocho de Julio, se hizo a la vela el Capitan Bartolome Garcia de Nodal, para Sanlucar.

Martes nueue de Julio al medio dia entro con las carabelas en la Barra de Sanlucar de Barrameda, en donde se acabo el viaje, a Dios gracias, y a la Virgen de Atocha, y del Buencéf-fo.

### Laus Deo.



**TABLA PARA SABER LAS**  
 horas que tiene el dia artificial, hasta llegar al na-  
 taral de veynte y quatro horas en todos los Para-  
 lelos, y alturas que distan de la linea Equinocial,  
 hasta los sesenta y seys grados y medio. La primera  
 columna sirve de saber los paralelos. La segun-  
 da el altura. La tercera, las  
 horas.

Paralelos.	Grados.	Minutos.	Horas.	Minutos.
1.	0.		12.	
2.	4.	12.	12.	15.
3.	8.	36.	12.	30.
4.	12.	47.	12.	45.
5.	16.	42.	13.	0.
6.	20.	33.	13.	15.
7.	24.	11.	13.	30.
8.	27.	35.	13.	45.
9.	30.	47.	14.	0.
10.	33.	45.	14.	15.
11.	36.	31.	14.	30.
12.	39.	03.	14.	45.
13.	41.	24.	15.	0.
14.	43.	33.	15.	15.

<i>Paralelos.</i>	<i>Grados.</i>	<i>Minutos.</i>	<i>Horas.</i>	<i>Minutos.</i>
15.	45.	32.	15.	30.
16.	47.	21.	15.	45.
17.	49.	02.	16.	0.
18.	50.	35.	16.	15.
19.	52.	0.	16.	30.
20.	53.	18.	16.	45.
21.	54.	30.	17.	0.
22.	55.	37.	17.	15.
23.	56.	38.	17.	30.
24.	57.	35.	17.	45.
25.	58.	27.	18.	0.
26.	59.	16.	18.	15.
27.	60.	0.	18.	30.
34.	63.	47.	20.	15.

*Desde los sesenta y tres grados y quarenta y siete minutos hasta los sesenta y seys grados y medio que haze el dia natural de veynte y quatro horas, ay dos grados y quarenta y tres minutos.*

*Aduiertase que cada hora tiene sesenta minutos.*



## RELACION

SUMARIA DE  
 LOS SERVICIOS DE LOS  
 Capitanes Bartolome Garcia de No-  
 dal, y Gonçalo de Nodal  
 hermanos.



Omençaron a seruir a su Ma-  
 gestad los dos hermanos  
 Nodales, naturales de la vi-  
 lla de Ponteuedra, el año de  
 mil y quinientos ynouenta,  
 y a los deziseys de su edad  
 se embarcò el Capitan Bar-  
 tolome de Nodal en corfo firuiendo de auen-  
 turero sin sueldo, en la armada Real del mar  
 Oceano, que tenia por Capitan General a dō  
 Alonso Baçan, y firuio en las ocasiones que se  
 ofrecieron, cumpliendo cō su obligacion co-  
 mo valiente soldado, hallose con el General

### *Servicios de los*

Sancho Pardo Osorio que passò a Bretaña a don Iuan del Aguila con su tercio de Infanteria Española, y boluio acompañando dos de quatro galeas del cargo de don Bernardino de Auellaneda Conde de Castrillo, sobreviniédo vn recio temporal en la costa de Galizia, arribaron en saluamento a inuernar en Santã der.

Junto se despues en el Ferrol, con el cuerpo de la armada que auia venido de las Terceras, quando se rindio la Almiranta de Inglaterra, y salio a correr la costa con dõ Fernãdo Gallinato Cabo de tres nauios, y de la Galizabra Bazana, que en el puerto de Muxia tomaron al enemigo vna presa de mercaderias, y enuis tiendola con su nauio Bartolome de Nodal, fue de los primeros que saltaron dentro.

Los merecimientos de sus seruicios, y la consideracion al gasto de su hazienda, en quatro años que no auia gozado sueldo, obligarõ al Adelantado mayor de Castilla, a señalarle, y dandole ordẽ fuesse en el nauio santa Maria la Blanca, que era de Gonçalo de Nodal su hermano a las Islas Terceras, de auiso, y con particulares despachos hizo este viaje. Y entrando de buelta en Lisboa, le ordenò don Alonso de Velasco, a cuyo cargo auian queda-

de

## Capitanes Nodales.

do allí, las cosas de la Veeduria general, para que llevase la recamara del Adelantado, auendo entrado el rigor del inuierno, le hizo tan cruel temporal en el paraje delas Berlingas, que arrebatò las velas, tragò el batel y se hizierò muchas auerias en el nauio, corriendo tormenta mas de ocho dias, hasta q̄ aportando a Llanes, en la costa de Asturias, con gran peligro, le socorrieron vnas chalupas, remolcando al puerto el baxel desaparejado, y sin velas. Adereçòle allí, y boluio al Ferrol, donde dio buena cuenta de lo que se le auia entregado.

Entonces le eligio para que siruiesse cerca de su persona, el General Pedro de Zubiaur, por la fatisfacion que del tenia, y ordenando el Adelantado, que el Capitã Martin de Guristiola saliesse con los nauios Santa Maria, y la Trinidad, a tomar légua al canal de Inglaterra, le siguió Bartolome de Nodal, que buscava siempre ocasiones en que señalarse.

Encontrando en la Sorlinga vna naue de enemigos Olandeses, y peleando con ella, la abordò Santa Maria la Blanca, siendo el primero que entrò dentro. Y visto por el Capitã Guristiola, le encargò la presa, y como

### *Servicios de los*

Cabo de la gente de mar y guerra de Ila, la lleuò al Ferrol, donde estaua el Adelantado, que premiò con ventaja particular sobre otro qualquier sueldo que tuuiesse, y mandò fuesse en el nauio Santa Maria a Bayona, para que el Almirante Mutio que estaua en aquel puerto con vna escuadra de nauios de bastimentos, socorriesse al armada necesitada dellos.

Boluio Nodal, y diole el Adelantado patete de Capitã de la vrca el Grifo, en q̄ figuio la jornada de Falama, y despues se embarcò cõ dõ Diego Brochero para las Islas Terceras, en que passaron lastimosos naufragios, con miserables tormentas y forçosas derrotas.

El Marques de Caracena que gouernaua a Galizia, le obligo a que saliesse con dos nauios que tenia de guerra, haziendo escolta a seys baxeles que auian venido del Brasil cargados de açucar. Pusolos en saluo en el puerto de Viana. Y a la buelta de las Islas de Bayona, peleò cõ vn nauio de enemigos y le riadiò.

Hallando en el cabo de Finisterra vna naue grande, y vna carauela de Ingleses de guerra, peleò con ellos, hasta que con la ser  
razon

razon de la noche, cargando el viento se le escaparon huyendo.

En las ocasiones de los Catolicos de Irlanda, contra la Reyna de Inglaterra, fue a tomar lengua con orden del mismo Marques, y hallando a los Irlandeses muy necesitados de municion y dinero, boluio segunda vez con despachos de su Magestad, armas, poluora, municiones, y veynte mil ducados al señor de Verauë, cabeça de la liga en aquella Prouincia: y hallando en el puerto veynte y quatro nauios de Ingleses, que peleauan para ganalle, tuuo tal modo el Capitan, que sin ser ofendido entregò el socorro que lleuaua, con que tomando esfuerço los Irlandeses, hizieron bastante resistencia a sus enemigos. Nauegó la buelta de España, dexandoles admirados su deliberacion.

No se olvidaua el General Zubiaur, de procurar traer consigo al Capitan, y hallandose en la Cornuã, alcançò licencia del Marques para llevarle en su Capitana. Dio fondo en las Islas de Bayona, y descubriendo dos nauios a la mar, le ordenò que se embarcasse en el Perro Caçador,

### *Servicios de los*

con otro nauio de la armada, y fallieffe a encontrarlos, adelantandose, y siguiendoles hasta llegar muy cerca. Cargò el viento cò tanta fuerça, que quebrò la verga del trinquete, y quedando desparejado, pudieron escaparse los enemigos.

Salio despues Zubiatur de Lisboa, con orden de don Diego Brochero, para correr cò su esquadra la costa, hasta el cabo de san Vicente, y en el se tomò vn nauio Ingles de guerra, que por auerse señalado en aquella presa el Capitan Nodal, se la encargò el General, y don Diego Brochero le hizo Capitan del mismo nauio.

Y haziendose a la vela el cuerpo de la armada, para recibir los galeones de la plata, a la media noche, que salio de la barra de Lisboa, se descubrio de la Capitana a lo largo della, vn nauio, y don Diego ordenò al Capitan Nodal, fuesse a reconocerle con esbuyo pequeño y de remo. Estaua el tiempo en calma, serena y clara la noche, y conociendo el Capitan era Ingles de guerra, le abordò, peleando, y esforçando su gente, hasta que muertos, y hechos pedaços casi todos los soldados, de la artilleria, y mosquetes enemigos que tirauan de mampuesto, teniendoles

## Capitanes Nodales.

doles acauallero la eminencia de su naue, y acribado el pequeño nauio con la continua bateria, fue la mayor temeridad. El vltimo remedio : porque animando el Capitan los pocos y mal heridos que podian menear las armas, se arrojò dentro haziendo espacioso lugar con su espada y rodela, para que le pudiesen seguir los suyos , a cuya imitacion pelearon de fuerte, que rindieron a los Ingleses, estoruardo que se bolassen , como querian hazerlo. Y porque el peso del agua en el destrozado nauio , lleuaua a fondo con los vencedores al vencido , le desaferraron y se fue a pique.

Pocos Españoles quedaron viuos, y heridos todos, su Capitan con tres heridas, y vna dellas en el ojo derecho, de que perdio la vista. Vianse de la armada los fuegos de los mosquetès, y llamas de las alcancias, y oya se el estruendo de la artilleria : pero la calma embaraçaua el focorro , hasta que al amanecer, no pareciendo mas que el baxel enemigo, acudieron lanchas, y sabida la admirable aunque costosa vitoria, lleuarõ los prisioneros , repartiendo los en los nauios, y recogiendo los vencedores.

E informado la Magestad del Rey  
Felipe

## *Servicios de los*

Felipe Tercero, por don Diego Brochero deste suceso, hizo merced al Capitan Nodal del nauio como le auia ganado.

Diose el cargo de la armada a don Luys Faxardo, y con su orden fue el Capitan a Sevilla, donde hizo cargar en los galeones del cargo de don Luys de Silua, hasta seys mil ducados de cables y jarcia, por la falta que auia desto en Lisboa.

Y nombrandole por Capitan de la naue Flor de lis de oro, salio con la armada a correr la costa, y a las Islas Terceras, mejorandole le passo al galeon Iesus Maria Ioseph.

Tuuvo orden de su Magestad para yr a las Indias: cesso la jornada con otro acuerdo, y le ordenò el Duque de Medina en la Andalucia, que boluiesse a la armada. Siruio en ella tan agradablemente, que le embareo don Luys Faxardo en su Capitana, para la jornada a las Salinas de Araya, y Islas de Barlouento, donde se quemaron y rindieron diez y nueue nauios, castigando los enemigos que pudieron cogerse, y limpiando aquellas costas de piratas.

Ordenole don Luys Faxardo, que siguiesse a su hijo don Iuan, que con quatro galeones salio al puerto de Cumanagote, en busca  
de

## *Capitanes Nodales.*

6

de otros de colarios, y tomando vn nauio Ingles, que andaua al rescate cargado de mercancias, le encargò al Capitan Nodal, que le lleuo como Cabo de la gente de mar y guerra del, y le entrego al General.

Boluo don Luys a embarcarle consigo en su Capitana, corriendo la costa hasta Bayona, en busca de la armada Olandesa: y hallando noticia que auia passado el Cabo de San Vicente, dio auiso el castillo de Sagres, que estaua a sotauento, en distàcia de ocho leguas, y dandole alcance, se rompieron al Almiranta de España que yua adelante, y muy cerca del enemigo, los mastareos de gauria, con que se estornò vna gran facion: y prosiguiendo el galeon la Estefania, abordò la Almiranta de Olanda, rompiendola el arbol mayor con el terrible golpe y cerrando con ella la Capitana de Vizcaya, se bolò el enemigo desesperadamente.

Corrió despues la costa don Luys Faxardo hasta la Coruña, llevando consigo al Capitan, que con orden de don Iuan Faxardo, y don Luys Enriquez del Consejo de Guerra, Governador,

v Ca-

## Servicio a los

y Capitan General de Gallizia. Salio a conducir oficiales de carpinteria, y calafates para el apresto de la armada, y la siguió hasta Cadiz, donde embarcandose don Luys Faxardo, embocò el estrecho de Gibraltar, y passò la buelta de Oran, y tomando lengua de vn nauio Ingles, que estaua rescatando en el rio de Tremecen, embiò a don Iuan su hijo con vna esquadra de nauios, y le acompañò el Capitan, corriendo la costa hasta aquel puerto, donde auiendo tomado vn barco de Moros, junto al rio de Rifgol, lleno de costales de algarrobas y cebada, se hallò al Ingles, que dio relacion de los nauios que estauan en la playa de Argel, y baia de la Goleta.

Boluió el Capitan a Oran con esta presa, y embarcando don Luys al piloto y maestre Ingles en su Capitana, ofreciendoles libertad, y mercedes, si se hallasse verdadera su relacion.

Partio de Oran corriendo la costa de Berberia, y passò a la vista de Argel, sin encótrar baxeles enemigos: y llegádo al cabo de Cartago, con tiempo hecho, entrò de golpe cò la armada en la baia de Tunez, ordenando a los

## *Capitanes Nodales.*

7

a los baxeles mas pequeños, que abordassen con los de piratas, que estauan ancorados al abrigo de la artilleria del castillo de la Goleta: y porque no daua lugar el poco fondo a q̄ llegassen los galeones grandes, se quedaron con la Capitana a tiro de pieça del castillo, batiendole reciamente, y alcançando de parte a parte las valas del artilleria, que cruzauan opuestas, y guarnecidas todas las chalupas, de la gente particular de la armada, apercebidos de instrumentos, y artificios de fuego.

Tomò a su cargo don Iuan Faxardo, Almirante general de la armada, el quemar los nauios cofarios, embarcándose en vna de las chalupas, siguiendole las demas. Hizo el Capitan su deuer, entre multitud de balazos, que sin intermision tirauan de tierra, sin embarçar se en el despojo, como por vando les estaua prohibido.

Quemaronse veynte y dos baxeles, y vna galeota, con hazienda de mucha estimacion, que fue vno de los singulares seruicios que se han hecho a su Magestad, con beneficio de toda la Christiandad.

### *Servicios de los*

Aun estauan furtos en aquella baia, quando llegò vn nauio Frances, cargado de papel, coral, y otras cosas de valor, que embiauan de presa a la Goleta Moros que andauan en corso, y tomaron dentro quatro Turcos, y los demas huyeron a tierra en el batel. Hizo se a la vela la armada la buelta de Mallorca, y passò a inuernar a Cartagena, y ocupandose luego en el passage de los Moriscos que se expelieron de España, salieron los nauios cargados dellos de la baia de Alicante, nauegando en tropas, a causa del Inuierno. Llegaron a la aguja de Oran, donde los quisieron desembarcar, mas la fuerça del viento hizo que arribassen otra vez a Cartagena, solo el Capitan puso en tierra los que lleuaua en su baxel.

Boluió a nauegar cõ la armada al Cabo de San Vicente para recibir la flota, y galeones de la plata, y don Iuan Faxardo (que hazia officio de Capitan General) le dio patente de Capitan del galeon San Andrés, en el qual fue haciendo officio de Almirante de otros tres galeones en escolta de las naues que yúan a la India, y en el Cabo de san Vicente tomò vn naue de Piratas Rocheleses.

Tuuio noticia don Iuan que ocupauan los cosarios la boca de la barra de Lisboa, y para desalo-

desalojarlos de aquel puerto, y castigar a los que se pudiesen auer, le nombrò por Cabo de los tres galeones San Felipe, San Andres, y Santa Isabel, con orden que recibiesse las naues que venian de la baia de Todosantos, cargadas de especieria, y mercancias del Oriente y otros nauios de Santo Tome, y conquista del Brasil: encontrò vn baxel cofario en el parage de la Roca, y peleò con el, hasta que viéndose vencido el enemigo, se puso fuego, tomaron en las lanchas catorze Ingleses, y Flamencos, que confesaron auian salido de Argel.

De alli a ocho dias hallò la flota, y la puso en salvo en Lisboa, juntose con la armada, y encontrando en el Cabo de San Vicente vn nauio de las Indias Ocidentales, le ordenò don Iuan que con dos galeones le hiziesse escolta hasta dexarle en la barra de Sanlucar. hizolo, y su Magestad le confirmò entonces la ventaja particular que le dio el Adelantado mayor de Castilla, por auer sido el primero que peleando entrò con sus armas en vn baxel de enemigos para que la gozasse sobre qualquiera sueldo que tuuiesse.

Ya era Capitan del galeon san Andres, y don Iuan le mejorò al galeon san Iuã Bautista,

### *Servicios de los*

en el qual salio con la armada a correr la costa, y a recibir la plata del Pirn, y Nueva España.

Boluiendo a inuernar a Cadiz, alli le ordenò don Luys Faxardo, que fuesse a Sálucar, y traexse dos Vrcas Alemanas, que estauan embargadas para seruir en la armada, la qual salio a correr la costa, y estando en calma, se descubrio vna carabela de Turcos, en el paraje de Cicimbra. Reconociola el Capitan: abordola con su chalupa, y otras quatro que yuan con el, y forçandolas la desigual resistencia a que delabordassen, defendiendose los Turcos, y ofendiendolas, estuuu tan constante con su chalupa, aunque le mataron, y hirieron algunos hōbres, y animò las otras, de manera que boluiendo a enuestir, tomaron la carabela, y en ella quarenta y quatro Turcos.

Fue con vn barco luengo al paraje de la Mamora, bordeando hasta descubrir el pūerto, en busca del Almirāte Miguel de Vidazabal, con despachos del seruicio de su Magestad.

Y boluio segunda vez a reconocer aquel rio y barra, que nauios, y de que porte auia en el, y si los Piratas que se recogian alli, auia leuantado algun fuerte, o edificado alguna defensa à la entrada, o en otro surgidero del rio,

lo qual hizo el Capitan, mostrando que yua a Larache, y sin dar a entender a su gente, ni aun al piloto su designio, siendo muy conueniente no lo supieffen los coffarios, ni Moros de Sale, ciudad que dista cinco leguas de la Mamora, en la misma costa Berberisca, porque no hizieffen preuenciones para fortificarse, o por lo menos, no pudieffen huyr los vnos, ni acudir con socorro los otros.

Con la relacion que traxo, salio la armada de la baia de Cadiz, para castigar aquellos piratas, y ganar la tierra, remediando los insultos de los que hallauan acogida en ella, y el General le nombrò por Cabo de quatro chalupas, para que con artificios de fuego, entrasse a ponerle a los nauios que estauan en el puerto, y le siguiessen otras en la misma facion. Y auiendo llegado el armada a la entrada del rio, y no pudiendo romper por la barra, con agitacion de gran mar que lo impedia, se resoluo don Luys Faxardo de desembarcar en la playa a la parte de Larache, y publicando la orden el Sargento mayor, fue el Capitan el primero que saltò en tierra, con vna pica, a come-

### *Servicios de los*

tiendo algunos Moros, que desde vn repecho hazian ademanes con los alfanges, desembarcò la gente, y formando el esquadro se puso de vanguardia en la primera hilera, y al segundo dia le ordenò el Maestre de Campo Christoual Lechuga, que cò algunos soldados passasse en vn barco a la parte de Sale y procurasse clauar la artilleria que en sitio acomodado tenian plantada los costarios para defender la entrada del rio, o la despenassen de la montaña: clauò las pieças, y desencaualgolas el Capitan, sin poderfelo resistir los enemigos, con que quedò assegurada la gente del daño que podia recibir, y ganado el puesto de mas importancia, sondò, y reconociò el rio, en espacio de ocho leguas, con orden del General para tomar vna barca en que passauã de vna parte a otra. Los Moros, siendo grande el numero dellos, que de pie, y a cauallo ocupauan la orilla, procurando con alaridos, y escopetaços en las angosturas del rio impedir el curso al barco, y los efectos a la gente.

Y auiendo parecido vn nauio a la mar quatro, o cinco leguas de la barra, le ordenò don Luys q̄ en vna tartana fuesse a reconocerle: y a la salida cargaron tan grandes mares,

mares que falio anegado, y sobreuiniendo en aquella noche de apiadada tormenta le hizo correr la buelta de Cadiz, donde dio quenta a don Iuan que auia buuelto alli con la armada, quedando su padre en la fortificacion de la Mamora, de la falta de bastimentos en que se hallaua aquella plaça, y dentro de dos dias le embiò con ocho nauios de municiones, y mantenimientos a su cargo, y con ellos entrò en el puerto prosperamente, remediandose afsi la necesidad que se padecia en el.

Mandò su Magestad que de la fuerza de Maçagan viniesse alli gente de socorro, y fue por ella el Capitan, asistiendo el tiempo que se detuuò en aquella fortificacion el General cerca de su persona a lo que se le ordenò, y sin perder ocasion en las salidas que se hizieron a la campaña.

Concediole licencia el General para que acudiesse a la Corte a sus pretensiones, y dexò de vsar della, porque estaua para salir la armada a la mar: y afsi se embarcò en la Capitana de don Iuan Faxardo al Cabo de San Vicente para recibir

### *Servicios de los*

la flota, y galeones de la plata, y de buelta deste viaje, fabricò en Seuilla cables, y xarcia para la Capitana, y Almiranta Real.

Hizole merced su Magestad de acrecentarle el entretenimiento que tenia de veynete y cinco hasta treynta escudos al mes. Y de mas de otra ventaja que gozaua, le dio quatro escudos particulares, sobre otro qualquiera sueldo.

Dize su Magestad, **QUE LE HAZE ESTA MERCED, POR AVER SIDO EL PRIMERO QUE EN LA EMPRESA DE LA MAMORASALTO EN TIERRA CONSVS ARMAS,** y recibiole por su Capitan ordinario, con treynta mil marauedis de acostamiento al año. Boliuo a embarcarse en la Capitana, corriendo la armada la costa para recibir las flotas.

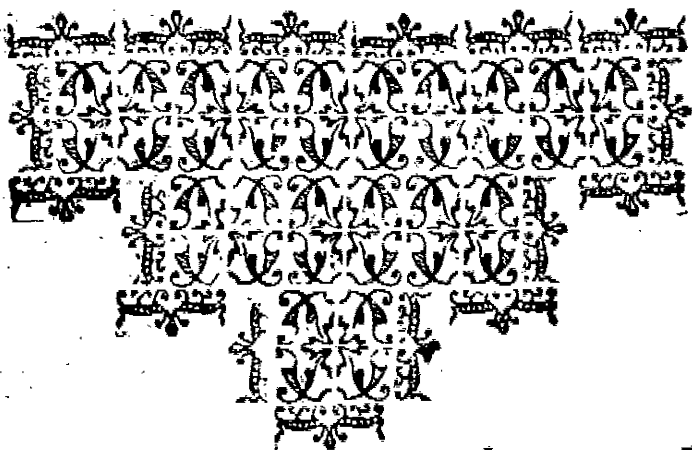
Hizo en Setubal embargo de nauios, y despues por ordé de dō Fadriq de Toledo, Capitan General de la armada, boluio a embargar alli carabelas para ella, y embarcandose en la Capitana que salio a la mar, llegò orden de su Magestad a don Fadrique, en el  
Cabo

*Capitanes Nodales.*

11

Cabo de san Vicentè , para que le diesseli-  
cencia, y le despachasse a la Corte, a cosas  
de su Real seruicio.

Eligióle su Magestad por Cabo de dos  
caraueles, para el descubrimiento del nue-  
uo estrecho de san Vicente, y reconocimiẽ  
to del de Magallanes , y mandò se le diesseli-  
etra de seys mil ducados, para empeçarlas  
a fabricar en Lisboa , en el interin que se le  
proueia de mas dinero para acabarlas. Señ-  
laronsele ciento y veynte ducados de fuel-  
do al mes. Hizo la fabrica a su modo, y con  
las carabelas el famoso viaje, cuyo su-  
cesso prospero , declara la re-  
lacion de su li-  
bro.



b3

EL

## Servicios del Capitan Gonçalo de Nodal.

**H**ALLOSE En todas las ocasiones que refiere el Capitan Bartolome de Nodal fu hermano en su relacion, desde el año de mil y quinientos y nouéta, y antes algunos dias, y assi feria prolixidad referirlos, excepto los q̄ hizo sin el que son los siguientes.

En la armada del mar Oceano, se hallo en todas las ocasiones que se ofrecieró, con opinion de marinero y soldado. Hizole Capitan don Martin de Padilla Adelantado mayor de Castilla: continuolo en diferétes baxeles, ganándose por su industria algunas empresas. Entre otros señalados servicios en q̄ ganò reputacion, merece estar en memoria cinco felicísimos viajes que hizo quando la guerra estaua mas en su punto cō las Prouincias del Norte.

Ordenole el Adelantado mayor, que cō su nauio fuesse a tomar lengua a la canal de Inglaterra, y encontrádo en diferentes partes tres baxeles enemigos de guerra, echò  
el

el vno a fondo, y rindio los otros dos, y los metio en el puerto del Ferrol, y de la gente dellos tuuo el General buena noticia de las cosas de la armada Inglesa.

Boluo segunda vez a la canal, y en el cabo de Lifarte, abordò vn nauio Ingles: y peleando con otro a la entrada del puerto de Plemua, le echò a fondo, recogiendo en su baixel los prisioneros, que dieron nueuas de la armada enemiga.

En la Sorlinga abordò y rindio vna naue de cofarios Rochelenses, auiendole muerto su contramaestre, y algunos artilleros y soldados en la resistencia que hizieron. Y pasando al cabo de Lifarte, donde antes auia rendido otro nauio, tomo vna naue de Olãda. Y mas adentro de la canal, vn nauio Ingles entrambos de guerra.

En el quarto viaje que hizo a tomar lengua, rindio en la boca de la canal vn nauio de enemigos, y vn patache de auiso, cõ despachos de la Reyna de Inglaterra para su armada, presa q̃ el Adelantado estimo en mucho, pudiendo entender ansí los disignios de los enemigos, de que dio cuenta a su Magestad con los mismos despachos.

### *Servicios de los*

Auiendo salido del Ferrol, donde estaua la armada Real, y hallandose con su nauio al amanecer del segundo dia, en medio de la Inglesa, reconociendo su peligro, fingio ser de su cõserua, y amaynãdo las velas disimuladamẽte, se fue reçagando hasta quedar a barlouento del enemigo: mas como al salir del Sol pareciessen de buelta de la tierra dos nauios Ingleses, que auian ydo a reconocerla de noche al cabo de Prioyro, y castillo de Hercules, desmembrandose de la armada el Capitan, enuistio con vno, antes que pudiesen reconocerle, y echandole gente dentro, le rindio. Hizo sentimiento el mastil del trinquete de su baxel, con el gran golpe, y el viento Norte que ventaua mucho, le obligò a arribar cõ la presa de la otra parte de Sefarga, de donde embio por tierra a buen recaudo al Capitan y piloto vencidos al Ferrol. Celebrose esta empresa, asì por el ardid que usò, como por el esfuerço con que enuistio el nauio a vista de su armada, sin que lo pudiesen remediar.

Salio con don Diego Brochero, en el nauio que ganò su hermano Bartolome de Nodal quando se fue el suyo a pique, para recibir las flotas, y en el cabo de san Vicente,  
rindio

rindio vna vrca Olandesa, de mas de seyscientas toneladas, que venia de Liorna, cargada de mercancías.

Fue a la Tercera, con despachos de su Magestad para el General Iuan Gutierrez de Garibay, y Maesse de campo Antonio Centeno.

Boluió otro viaje a las Terceras, con el General Villauiciosa.

Vino a esta Corte con orden del Adelantado, para fabricar doze nauios, y asistio en ella, hasta que Esteuan de Ybarra secretario del Consejo de Guerra le ordenò fuesse adonde estaua el Adelantado, por auer cesado la ocasion para que fue llamado.

Fue a Irlanda, có el General Zubiaur, en su Capitana.

Conduzio en Galicia, por ordé del Marques de Caracena, nouenta y seys marineros para la armada.

Fue por orden de don Luys Faxardo en vna chalupa, desde el cabo de Corrobedo, hasta encontrar con los galeones nuevos, q se fabricaron en Ribadeo, para que se boluiesse a la Coruña, y los tuuiesse a su cargo, por la noticia que se tenia de la armada de Olanda.

## *Servicios de los*

En Lisboa le ordeno don Diego Brochero se embarcasse en la canoa, para llevar los despachos de su Magestad al cabo de S. Vicente para don Luys Faxardo.

Boluo a salir por Cabo de quatro carauelas, en busca de las naos de la India, y flotas de las conquistas del Brasil, y Santo Tome.

Encontrando en esta jornada treynta y ocho nauios de la armada Olandesa, auisandole con vna de las carauelas de la armada del enemigo, y de la falta con q̄ se hallaua de bastimentos, le proueyo cō otras quatro, agradeciēdole el cuydado que tenia en lo que importaua tanto.

Fue a la Tercera con despacho de su Magestad para don Luys Faxardo, por ordē del Veedor general Iuan de la Peña Corrilla: y entregādole los despachos, le ordeno se embarcasse en la Capitana de la India cō el Capitan mayor Blas Tellez de Meneses, cō cinquēta soldados la metio en la ciudad de Lisboa.

Tuuo la superintendencia, y fabricò los dos galeones que se hizieron en la Coruña. Boluo a leua de marineros en el dicho Reyno, por orden de don Luys Enriquez.

Por

Por estos y otros servicios, y hallarse indispuesto, le hizo merced su Magestad de pasarle su entretenimiento a la Coruña, cerca la persona de don Rodrigo Pacheco Marques de Cerraluo Governador de Galizia, donde ha continuado sus servicios en cosas de importancia.

Y para el viaje de los estrechos, su Magestad le mandò venir a la Corte, con titulo de Capitan de vna de las dos carauelas, con sesenta ducados de sueldo al mes.

Y aunque para esta jornada llevaron cosmografo sabio, y escogidos pilotos, tiene sã buena noticia de las cosas de la nauegaciõ, por larga experiẽcia dellas, que hizo por su mano la planta y descripcion del descubrimiento, en pintura: y ambos hermanos escriuieron el discurso de su viaje, descubrimiento del estrecho de san Vicente, y reconocimiento del de Magallanes, y de las cosas que vieron y descubrieron.

Los

## *Servicios de los*

*Los navios que los Capitanes Nodales ayu-  
daron a rendir, quemar, y echar a fondo  
en treynta años que ha que sirven a su  
Magestad.*

**A**ño de mil y quinientos y nouenta y  
vno, siendo Capitan General don A-  
lonso Baçá, en el paraje de Muxia, vn na-  
uio de enemigos. 01

Año de nouenta y siete, en tiempo de  
don Martin de Padilla Adelantado ma-  
yor de Castilla, y de don Diego Broche-  
ro, yendo a tomar lengua al canal de In-  
glaterra, en cinco viajes, onze navios. 11

Año de feyscientos y vno, por orden  
del Conde de Caracena, siendo Gouverna-  
dor y Capitán General del Reyno de Gali-  
zia en las Islas de Bayona, dos navios. 02

Año de feysciétos y dos, en tiempo de  
don Diego Brochero, tres navios, en el  
Cabo de Espichel, y en el de S. Vicénte. 03

Año de feyscientos y cinco, en tiem-  
po de don Luys Faxardo, en las Salinas  
de Araya, diez y nueue navios, quema-  
dos y rendidos. 10

Año de feyscientos y feys, con el mis-  
mo

*Capitanes Nodales.* 15

mo don Luys Faxardo, se quemò la Almiranta de Olanda. 01

Año de feyscientos y nueue, con don Luys Faxardo, en el rio de Tremecen; y baia de la Goleta, veynte y quatro nauios, y vna galeota. 25

Año de feyscientos y onze, gouernando el armada don Iuan Faxardo, en el cabo de san Vicéte, vn nauio de piratas Rocheleses, y en el paraje de la Roca se quemò otro. 01

Año de feyscientos y catorze en el paraje de Cicimbra, se tomò vna carauela de Turcos. 01

El mismo año con don Luys Faxardo, en la Mamora, onze nauios. 11

Son todos rendidos, quemados, y echados a fondo setenta y feys. 76

*Aprue*

APRUEVAN ESTOS SERVICIOS,  
 cédulas, y títulos de su Magestad: y patentes,  
 ordenes, y certificaciones de los Genera-  
 les, Almirantes, y Maesses de  
 Campo que se figuen.

Generales.	<i>Don Antonio de A-</i>
<i>El Adelantado mayor</i>	<i>tayde.</i>
<i>de Castilla.</i>	<i>Don Antonio de O-</i>
<i>D. Diego Brochero.</i>	<i>quendo.</i>
<i>Conde de Caracena.</i>	Almirantes.
<i>D. Luys. Enriquez.</i>	<i>Martin de Guristio</i>
<i>D. Luys Faxardo.</i>	<i>la.</i>
<i>D. Iuan Faxardo.</i>	<i>Iuanes de Vrdayre.</i>
<i>Iuanes de Villanico</i>	<i>Iuan Alvarez.</i>
<i>sa Lizarza.</i>	<i>Diego de Santurze.</i>
<i>Pedro de Sabiaur.</i>	Maesses de Campo.
<i>Iuan Gutierrez de</i>	<i>Don Pedro Sarmieto</i>
<i>Garibay.</i>	<i>Don Geronimo Agus-</i>
<i>Ofoliuan Bear Con-</i>	<i>tin.</i>
<i>de de Berauen.</i>	<i>Christoual Lechuga.</i>